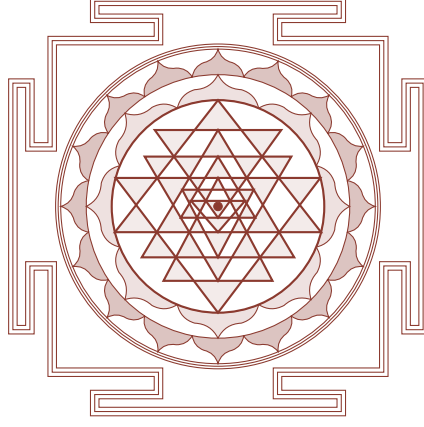




श्रीरुद्रम्

Śrī Rudram

Rezitationstext, Umschrift, Übersetzung und Wort-für-Wort-Analyse

sanskritdocuments.org rudram.itx (ITRANS mit Svaras), identisch mit  
rudram\_eng\_accent.pdf (2007); Anuvāka-Gliederung Taittirīya Saṃhitā  
4.5 (Namakam) / 4.7 (Chamakam)

Herausgegeben von Yogi Narasimha

yoginarasimha.site

15. September 2026

# Inhaltsverzeichnis

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| <b>1 Rezitationstext</b>                | <b>1</b>  |
| 1.1 Namakam, Anuvāka 1 . . . . .        | 1         |
| 1.2 Namakam, Anuvāka 2 . . . . .        | 2         |
| 1.3 Namakam, Anuvāka 3 . . . . .        | 4         |
| 1.4 Namakam, Anuvāka 4 . . . . .        | 6         |
| 1.5 Namakam, Anuvāka 5 . . . . .        | 8         |
| 1.6 Namakam, Anuvāka 6 . . . . .        | 9         |
| 1.7 Namakam, Anuvāka 7 . . . . .        | 11        |
| 1.8 Namakam, Anuvāka 8 . . . . .        | 13        |
| 1.9 Namakam, Anuvāka 9 . . . . .        | 14        |
| 1.10 Namakam, Anuvāka 10 . . . . .      | 16        |
| 1.11 Namakam, Anuvāka 11 . . . . .      | 18        |
| 1.12 Namakam, Schlussmantras . . . . .  | 20        |
| 1.13 Chamakam, Anuvāka 1 . . . . .      | 21        |
| 1.14 Chamakam, Anuvāka 2 . . . . .      | 22        |
| 1.15 Chamakam, Anuvāka 3 . . . . .      | 23        |
| 1.16 Chamakam, Anuvāka 4 . . . . .      | 24        |
| 1.17 Chamakam, Anuvāka 5 . . . . .      | 25        |
| 1.18 Chamakam, Anuvāka 6 . . . . .      | 26        |
| 1.19 Chamakam, Anuvāka 7 . . . . .      | 28        |
| 1.20 Chamakam, Anuvāka 8 . . . . .      | 29        |
| 1.21 Chamakam, Anuvāka 9 . . . . .      | 30        |
| 1.22 Chamakam, Anuvāka 10 . . . . .     | 30        |
| 1.23 Chamakam, Anuvāka 11 . . . . .     | 31        |
| 1.24 Chamakam, Schlussmantras . . . . . | 32        |
| <b>2 Umschrift (IAST)</b>               | <b>34</b> |
| 2.1 Namakam, Anuvāka 1 . . . . .        | 34        |
| 2.2 Namakam, Anuvāka 2 . . . . .        | 35        |
| 2.3 Namakam, Anuvāka 3 . . . . .        | 36        |
| 2.4 Namakam, Anuvāka 4 . . . . .        | 38        |
| 2.5 Namakam, Anuvāka 5 . . . . .        | 39        |
| 2.6 Namakam, Anuvāka 6 . . . . .        | 40        |
| 2.7 Namakam, Anuvāka 7 . . . . .        | 41        |
| 2.8 Namakam, Anuvāka 8 . . . . .        | 43        |
| 2.9 Namakam, Anuvāka 9 . . . . .        | 44        |
| 2.10 Namakam, Anuvāka 10 . . . . .      | 45        |
| 2.11 Namakam, Anuvāka 11 . . . . .      | 47        |
| 2.12 Namakam, Schlussmantras . . . . .  | 48        |
| 2.13 Chamakam, Anuvāka 1 . . . . .      | 49        |
| 2.14 Chamakam, Anuvāka 2 . . . . .      | 50        |
| 2.15 Chamakam, Anuvāka 3 . . . . .      | 51        |
| 2.16 Chamakam, Anuvāka 4 . . . . .      | 51        |
| 2.17 Chamakam, Anuvāka 5 . . . . .      | 52        |
| 2.18 Chamakam, Anuvāka 6 . . . . .      | 53        |
| 2.19 Chamakam, Anuvāka 7 . . . . .      | 54        |
| 2.20 Chamakam, Anuvāka 8 . . . . .      | 55        |
| 2.21 Chamakam, Anuvāka 9 . . . . .      | 55        |
| 2.22 Chamakam, Anuvāka 10 . . . . .     | 56        |
| 2.23 Chamakam, Anuvāka 11 . . . . .     | 57        |

|                                               |            |
|-----------------------------------------------|------------|
| 2.24 Chamakam, Schlussmantras . . . . .       | 57         |
| <b>3 Studententeil</b>                        | <b>59</b>  |
| 3.1 Namakam, Anuvāka 1 . . . . .              | 59         |
| 3.2 Namakam, Anuvāka 2 . . . . .              | 64         |
| 3.3 Namakam, Anuvāka 3 . . . . .              | 67         |
| 3.4 Namakam, Anuvāka 4 . . . . .              | 71         |
| 3.5 Namakam, Anuvāka 5 . . . . .              | 75         |
| 3.6 Namakam, Anuvāka 6 . . . . .              | 78         |
| 3.7 Namakam, Anuvāka 7 . . . . .              | 81         |
| 3.8 Namakam, Anuvāka 8 . . . . .              | 84         |
| 3.9 Namakam, Anuvāka 9 . . . . .              | 87         |
| 3.10 Namakam, Anuvāka 10 . . . . .            | 91         |
| 3.11 Namakam, Anuvāka 11 . . . . .            | 96         |
| 3.12 Namakam, Schlussmantras . . . . .        | 100        |
| 3.13 Chamakam, Anuvāka 1 . . . . .            | 102        |
| 3.14 Chamakam, Anuvāka 2 . . . . .            | 105        |
| 3.15 Chamakam, Anuvāka 3 . . . . .            | 107        |
| 3.16 Chamakam, Anuvāka 4 . . . . .            | 110        |
| 3.17 Chamakam, Anuvāka 5 . . . . .            | 112        |
| 3.18 Chamakam, Anuvāka 6 . . . . .            | 114        |
| 3.19 Chamakam, Anuvāka 7 . . . . .            | 118        |
| 3.20 Chamakam, Anuvāka 8 . . . . .            | 121        |
| 3.21 Chamakam, Anuvāka 9 . . . . .            | 122        |
| 3.22 Chamakam, Anuvāka 10 . . . . .           | 124        |
| 3.23 Chamakam, Anuvāka 11 . . . . .           | 125        |
| 3.24 Chamakam, Schlussmantras . . . . .       | 128        |
| <b>4 Quellenverzeichnis</b>                   | <b>130</b> |
| 4.1 Textgrundlage . . . . .                   | 130        |
| 4.2 Fundstellen der einzelnen Verse . . . . . | 130        |

## 1 Rezitationstext

### 1.1 Namakam, Anuvāka 1

1

ॐ नमो भगवते रुद्राय

2

नमस्ते रुद्र मन्यव उतो त इषवे नमः । नमस्ते अस्तु धन्वने बाहुभ्यामुत ते नमः

3

या त इषुः शिवतमा शिवं बभूव ते धनुः । शिवा शरव्या या तव तया नो रुद्र मृडय

4

या ते रुद्र शिवा तनूरघोरापापकाशिनी । तया नस्तनुवा शन्तमया  
गिरिशन्ताभिचाकशीहि

5

यामिषुं गिरीशन्त हस्ते बिभर्ष्यस्तवे । शिवां गिरित्र तां कुरु मा हिंसीः पुरुषं जगत्

6

शिवेन वचसा त्वा गिरिशाच्यावदामसि । यथा नः सर्वमिज्जगदयक्ष्मं सुमना असत्

7

अध्यवोचदधिवक्ता प्रथमो दैव्यो भिषक् । अहींश्च सर्वाज्जिम्भयन्त्सर्वाश्च यातुधान्यः

8

असौ यस्ताम्रो अरुण उत बभ्रुः सुमङ्गलः । ये चेमा रुद्रा अभितो दिक्षु श्रिताः  
सहस्रशोऽवैषां हेड ईमहे

9

असौ योऽवसर्पति नीलग्रीवो विलोहितः । उतैनं गोपा अदृशन्नदृशन्नुदहार्यः । उतैनं  
विश्वां भूतानि स दृष्टो मृडयाति नः

10

नमोऽस्तु नीलग्रीवाय सहस्राक्षाय मीढुषे । अथो ये अस्य सत्त्वानोऽहं तेभ्योऽकरन्नमः

11

प्रमुञ्च धन्वंनस्त्वमुभयोरात्नियोज्याम् । याश्च ते हस्त इषवः परा ता भगवो वप

12

अवतत्य धनुस्तव सहस्राक्ष शतबुध्ने । निशीर्य शल्यानां मुखा शिवो नः सुमना भव

13

विज्यं धनुः कपर्दिनो विशल्यो बाणवां उत । आनेशन्नस्येषव आभुरस्य निषङ्गथिः

14

या ते हेतिर्मीढुष्टम हस्ते बभूव ते धनुः । तयास्मान् विश्वतः त्वमयक्ष्मया परिभुज

15

नमस्ते अस्त्वायुधायानां तताय धृष्णवे । उभाभ्यामुत ते नमो बाहुभ्यां तव धन्वने

16

परि ते धन्वनो हेतिरस्मान्वृणक्तु विश्वतः । अथो य इषुधिस्तवारे अस्मन्निधेहि तम्

## 1.2 Namakam, Anuvāka 2

1

शम्भवे नमः

2

नमस्ते अस्तु भगवन् विश्वेश्वराय महादेवाय त्र्यम्बकाय त्रिपुरान्तकाय  
त्रिकाग्निकायाय कालाग्निरुद्राय नीलकण्ठाय मृत्युञ्जयाय सर्वेश्वराय सदाशिवाय  
श्रीमन्महादेवाय नमः

3

नमो हिरण्यबाहवे सेनान्ये दिशां च पतये नमः

4

नमो वृक्षेभ्यो हरिकेशेभ्यः पशूनां पतये नमः

5

नमः सस्पिज्जराय त्विषीमते पथीनां पतये नमः

6

नमो बभ्रुशाय विव्याधिने अन्नानां पतये नमः

7

नमो हरिकेशायोपवीतिने पुष्टानां पतये नमः

8

नमो भवस्य हेत्यै जगतां पतये नमः

9

नमो रुद्रायातताविने क्षेत्राणां पतये नमः

10

नमः सूतायाहन्त्याय वनानां पतये नमः

11

नमो रोहिताय स्थपतये वृक्षाणां पतये नमः

12

नमो मन्त्रिणे वाणिजाय कक्षाणां पतये नमः

13

नमो भुवन्तये वारिवस्कृतायौषधीनां पतये नमः

14

नम उच्छैर्घोषायाक्रन्दयते पत्तीनां पतये नमः

15

नमः कृत्स्नवीताय धावते सत्त्वानां पतये नमः

### 1.3 Namakam, Anuvāka 3

1

नमः सहमानाय निव्याधिने अव्याधिनीनां पतये नमः

2

नमः ककुभाय निषङ्गिणे स्तेनानां पतये नमः

3

नमो निषङ्गिणं इषुधिमते तस्कराणां पतये नमः

4

नमो वज्रंते परिवज्रंते स्तायूनां पतये नमः

5

नमो॑ निचे॒रवे॑ परिच॒राय॑ आर॑ण्यानां पत॑ये नमः

6

नमः॑ सृ॒कावि॑भ्यो जिघाँस॑द्भ्यो मुष्ण॒तां पत॑ये नमः

7

नमो॑ऽसि॒मद्भ्यो॑ नक्त॒ज्वर॑द्भ्यः प्रकृ॒न्तानां॑ पत॑ये नमः

8

नमो॑ उष्णी॒षिणे॑ गिरिच॒राय॑ कुलु॒ज्यानां॑ पत॑ये नमः

9

नम॑ इ॒ष्टुम॑द्भ्यो धन्वा॒विभ्य॑श्च वो॒ नमः॑

10

नम॑ आतन्वा॒नेभ्यः॑ प्रति॒दधाने॑भ्यश्च वो॒ नमः॑

11

नम॑ आ॒यच्छ॑द्भ्यो विसृ॒जद्भ्य॑श्च वो॒ नमः॑

12

नमो॑ऽस्य॑द्भ्यो वि॒ध्यद्भ्य॑श्च वो॒ नमः॑

13

नम॑ आसी॒नेभ्यः॑ शया॒नेभ्य॑श्च वो॒ नमः॑

14

नमः॑ स्व॒पद्भ्यो॑ जाग्र॑द्भ्यश्च वो॒ नमः॑

15

नम॒स्तिष्ठ॑द्भ्यो॒ धाव॑द्भ्यश्च वो॒ नमः॑

16

नमः॑ स॒भाभ्यः॑ स॒भाप॑तिभ्यश्च वो॒ नमः॑

17

नमो॑ अश्चे॒भ्योऽश्च॑पतिभ्यश्च वो॒ नमः॑

#### 1.4 Namakam, Anuvāka 4

1

नम॑ आव्या॒धिनी॑भ्यो वि॒विध्य॑न्तीभ्यश्च वो॒ नमः॑

2

नमो॑ उग॑णाभ्यस्तृ॒हती॑भ्यश्च वो॒ नमः॑

3

नमो॑ गृ॒त्सेभ्यो॑ गृ॒त्सप॑तिभ्यश्च वो॒ नमः॑

4

नमो॑ व्रा॒तेभ्यो॑ व्रा॒तप॑तिभ्यश्च वो॒ नमः॑

5

नमो॑ गु॒णेभ्यो॑ गु॒णप॑तिभ्यश्च वो॒ नमः॑

6

नमो॑ वि॒रूपे॑भ्यो वि॒श्वरूपे॑भ्यश्च वो॒ नमः॑

7

नमो॑ म॒हद्भ्यः॑ क्षुल्ल॒केभ्य॑श्च वो॒ नमः॑

8

नमो॑ रु॒थिभ्यो॑ऽर॒थेभ्य॑श्च वो॒ नमः॑

9

नमो॑ रथे॑भ्यो रथ॑पतिभ्यश्च वो॒ नमः॑

10

नमः॑ सेना॑भ्यः सेना॒निभ्य॑श्च वो॒ नमः॑

11

नमः॑ क्ष॒त्तृभ्यः॑ संग्र॒हीतृ॑भ्यश्च वो॒ नमः॑

12

नम॑स्तक्ष॑भ्यो रथक॒रेभ्य॑श्च वो॒ नमः॑

13

नमः॑ कुला॑लेभ्यः क॒मरि॑भ्यश्च वो॒ नमः॑

14

नमः॑ पु॒ज्जिष्ठे॑भ्यो निषा॒देभ्य॑श्च वो॒ नमः॑

15

नम॑ इषु॒कृद्भ्यो॑ धन्व॒कृद्भ्य॑श्च वो॒ नमः॑

16

नमो॑ मृ॒गयु॑भ्यः श्व॒निभ्य॑श्च वो॒ नमः॑

17

नमः श्वभ्यः श्वपतिभ्यश्च वो नमः

### 1.5 Namakam, Anuvāka 5

1

नमो भवाय च रुद्राय च

2

नमः शर्वाय च पशुपतये च

3

नमो नीलग्रीवाय च शितिकण्ठाय च

4

नमः कपर्दिने च व्युप्तकेशाय च

5

नमः सहस्राक्षाय च शतधन्वने च

6

नमो गिरिशाय च शिपिविष्टाय च

7

नमो मीढुष्टमाय च एषुमते च

8

नमो ह्रस्वाय च वामनाय च

9

नमो॑ बृ॒हते च॒ वर्षी॑यसे च॒

10

नमो॑ वृ॒द्धाय च॒ संवृ॑ध्वने च॒

11

नमो॑ अ॒ग्रिया॑य च॒ प्रथ॑माय च॒

12

नमं॑ आ॒शवे॑ चा॒जिरा॑य च॒

13

नमः॑ शी॒घ्रिया॑य च॒ शी॒भ्याय॑ च॒

14

नमं॑ ऊ॒र्म्याय॑ चावस्व॒न्याय॑ च॒

15

नमः॑ स्रो॒तस्या॑य च॒ द्वी॒प्याय॑ च॒

## 1.6 Namakam, Anuvāka 6

1

नमो॑ ज्ये॒ष्ठाय॑ च॒ कनि॒ष्ठाय॑ च॒

2

नमः॑ पू॒र्वजा॑य चाप॒रजा॑य च॒

3

नमो मध्यमाय चापगल्भाय च

4

नमो जघन्याय च बुध्न्याय च

5

नमः सोभ्याय च प्रतिसूर्याय च

6

नमो याम्याय च क्षेम्याय च

7

नम उर्वर्याय च खल्याय च

8

नमः श्लोक्याय चावसान्याय च

9

नमो वन्याय च कक्ष्याय च

10

नमः श्रवाय च प्रतिश्रवाय च

11

नम आशुषेणाय चाशुरंथाय च

12

नमः शूराय चावभिन्दते च

13

नमो॑ व॒र्मिणे॑ च वरू॒थिने॑ च॒

14

नमो॑ बि॒ल्मिने॑ च कव॒चिने॑ च॒

15

नमः॑ श्रु॒ताय॑ च श्रुत॒सेनाय॑ च॒

### 1.7 Namakam, Anuvāka 7

1

नमो॑ दु॒न्दुभ्या॑य चा॒हन॒न्या॑य च॒

2

नमो॑ धृ॒ष्णवे॑ च प्र॒मृ॒शाय॑ च॒

3

नमो॑ दू॒ताय॑ च प्र॒हि॒ताय॑ च॒

4

नमो॑ नि॒ष॒ङ्गि॒णे॑ चे॒षु॒धि॒मते॑ च॒

5

नम॑स्ती॒क्ष्णेष॑वे चा॒यु॒धिने॑ च॒

6

नमः॑ स्वा॒यु॒धाय॑ च सु॒धन्व॑ने च॒

7

नमः सु॒त्याय च॒ प॒थ्याय च॒

8

नमः का॒त्याय च नी॒प्याय च॒

9

नमः सू॒द्याय च सर॒स्याय च॒

10

नमो॑ ना॒द्याय च वै॒श॒न्ताय च॒

11

नमः कू॒प्याय चाव॒त्याय च॒

12

नमो॑ व॒र्षाय चाव॒र्षाय च॒

13

नमो॑ मे॒घ्याय च वि॒द्युत्याय च॒

14

नम॑ ई॒ध्रियाय चात॒प्याय च॒

15

नमो॑ वा॒त्याय च रे॒ष्मियाय च॒

16

नमो॑ वास्त॒व्याय॑ च वास्तु॒पाय॑ च

### 1.8 Namakam, Anuvāka 8

1

नमः॑ श॒ङ्गाय॑ च पशु॒पत॑ये च॒

2

नमः॑ उ॒ग्राय॑ च भी॒माय॑ च॒

3

नमो॑ अग्र॒व॒धाय॑ च दूर॒व॒धाय॑ च॒

4

नमो॑ ह॒न्त्रे च॒ हनी॑यसे च॒

5

नमो॑ वृ॒क्षेभ्यो॑ हरि॒केशे॑भ्यः॒

6

नम॑स्त॒ाराय॒

7

नम॑श्श॒म्भवे॑ च मयो॒भवे॑ च॒

8

नमः॑ शङ्क॒राय॑ च मयस्क॒राय॑ च॒

9

नमः शि॒वाय॑ च शि॒वत॑राय च॒

10

नम॒स्ती॒र्थाय॑ च॒ कू॒ल्याय॑ च॒

11

नमः पा॒र्याय॑ चावा॒र्याय॑ च॒

12

नमः प्र॒तर॑णाय चो॒त्तर॑णाय च॒

13

नम॑ आता॒र्याय॑ चाला॒द्याय॑ च॒

14

नमः श॒ष्याय॑ च॒ फे॒न्याय॑ च॒

15

नमः सि॒क॒त्याय॑ च प्रवा॒ह्याय॑ च॒

### 1.9 Namakam, Anuvāka 9

1

नम॑ इ॒रि॒ण्याय॑ च प्रप॒थ्याय॑ च॒

2

नमः किं॒शि॒लाय॑ च॒ क्षय॑णाय च॒

3

नमः कप॒दिने॑ च पु॒ल॒स्तये॑ च॒

4

नमो॑ गो॒ष्ठ्याय॑ च॒ गृ॒ह्याय॑ च॒

5

नम॒स्तल्प्या॑य च॒ गे॒ह्याय॑ च॒

6

नमः॑ का॒ट्याय॑ च॒ ग॒ह्वरे॒ष्ठाय॑ च॒

7

नमो॑ हृ॒द॒य्याय॑ च॒ नि॒वे॒ष्ट्याय॑ च॒

8

नमः॑ पा॒ंस॒व्याय॑ च॒ रज॒स्याय॑ च॒

9

नमः॑ शु॒ष्क्याय॑ च॒ ह॒रि॒त्याय॑ च॒

10

नमो॑ लो॒प्याय॑ चो॒ल॒प्याय॑ च॒

11

नम॑ ऊ॒र्व्याय॑ च॒ सू॒र्म्याय॑ च॒

12

नमः॑ पु॒ण्याय॑ च॒ पर्ण॑श॒द्याय॑ च॒

13

नमोऽपगौरमा॒णाय चाभिघ्न॑ते च॒

14

नमं आखि॑वद॒ते च प्रखि॑वद॒ते च॒

15

नमो॑ वः कि॒रि॒केभ्यो॑ दे॒वानां॑ हृद॑येभ्यः॒

16

नमो॑ वि॒क्षी॒ण॒केभ्यः॒

17

नमो॑ वि॒चि॒न्व॒त्केभ्यः॒

18

नमं आ॒नि॒र्ह॒तेभ्यः॒

19

नमं आ॒मी॒व॒त्केभ्यः॒

### 1.10 Namakam, Anuvāka 10

1

द्रा॒पे अ॒न्ध॑स॒स्प॒ते द॒रि॑द्र॒न्नी॒ल॒लो॒हित॑ । ए॒षां पु॒रु॒षा॒णामे॒षां प॑शूनां मा भे॒र्मा रो॒ मो ए॑षां  
किञ्च॒नाम॑मत्

2

या ते॑ रु॒द्र शि॒वा त॒नूः शि॒वा वि॒श्वा॒ह॑भे॒षजी॑ । शि॒वा रु॒द्रस्य॑ भे॒षजी॑ तया॑ नो मृड जी॒वसे॑

3

इ॒मां रु॒द्राय॑ त॒वसे॑ क॒प॒र्दिने॑ क्ष॒यद्वी॑राय॒ प्रभ॑रामहे म॒तिम्

4

यथा॑ नः॒ शम॑सद्द्वि॒पदे॑ चतु॑ष्पदे॒ विश्वं॑ पु॒ष्टं ग्रा॑मे॒ अ॒स्मिन्न॑ना॒तुरम्

5

मृ॒डा नो॑ रु॒द्रोत॒ नो म॑य॒स्कृ॒धि क्ष॒यद्वी॑राय॒ नम॑सा वि॒धेम॒ ते

6

यच्छं॑ च॒ योश्च॒ मनु॑राय॒जे पि॒ता तद॑श्याम॒ तव॑ रु॒द्र प्र॑णी॒तौ

7

मा नो॑ म॒हान्त॑मु॒त मा नो॑ अ॒र्भकं॒ मा न॒ उक्ष॑न्तमु॒त मा न॑ उ॒क्षित॑म्

8

मा नो॑ऽव॒धीः पि॒तरं॒ मोत॒ मा॒तरं॒ प्रि॒या मा न॑स्त॒नुवो॑ रु॒द्र री॑रिषः

9

मा न॑स्तो॒के तन॑ये॒ मा न॒ आयु॑षि॒ मा नो॒ गोषु॒ मा नो॒ अश्वे॑षु रीरिषः

10

वी॒रा॒न्मा नो॑ रु॒द्र भा॑मि॒तोऽव॑धीर्ह॒विष्म॑न्तो॒ नम॑सा वि॒धेम॒ ते

11

आ॒रा॒त्ते गो॒घ्न उ॒त पू॑रुष॒घ्ने क्ष॒यद्वी॑राय॒ सु॒म्नम॒स्मे ते॑ अस्तु

12

रक्षां॑ च नो॒ अधि॑ च दे॒व ब्रू॒ह्यधा॑ च नः॒ शर्म॑ यच्छ द्वि॒बर्हाः॑

13

स्तु॒हि श्रु॒तं ग॒र्त॒सदं॒ युवा॑नं मृ॒गन्न॒ भी॒ममु॑प॒ह॒न्मु॒ग्रम्

14

मृ॒डा ज॑रि॒त्रे रु॒द्र स्त॒वा॑नो अ॒न्यन्ते॑ अ॒स्मन्नि॒व॑पन्तु से॒नाः

15

परि॑ नो रु॒द्रस्य॑ हे॒तिर्वृ॑णक्तु परि॑ त्वे॒षस्य॑ दु॒र्म॒ति रं॑घा॒योः

16

अ॒वं स्थि॒रा म॒घव॑द्भ्यस्तनुष्व॒ मी॒ढ्वंस्तो॒काय॒ तन॑याय मृ॒डय॑

17

मी॒ढुष्ट॑म॒ शिव॑तम शि॒वो नः॑ सु॒मना॑ भव

18

प॒रमे॑ वृ॒क्ष आ॒यु॑ध॒न्नि॒धाय॒ कृत्ति॑ वसा॒न आ॒चर॒ पिना॑कं बिभ्र॒दाग॑हि

19

वि॒कि॑रि॒द् विलो॑हित॒ नम॑स्ते अस्तु भगवः

20

यास्ते॑ स॒हस्रं॑ हे॒तयो॑ऽन्यम॒स्मन्नि॒व॑पन्तु ताः

21

स॒हस्रा॑णि स॒हस्र॑धा बा॒हुवो॑स्त॒वं हे॒तयः॑ । तासा॒मीशा॑नो भगवः प॒रा॒चीना॒ मुखा॑ कृधि

### 1.11 Namakam, Anuvāka 11

1

सहस्राणि सहस्रशो ये रुद्रा अधि भूम्याम् । तेषां सहस्रयोजनेऽवधन्वानि तन्मसि

2

अस्मिन् महत्यणवेऽन्तरिक्षे भवा अधि

3

नीलंग्रीवाः शितिकण्ठाः शर्वा अधः क्षमाचराः

4

नीलंग्रीवाः शितिकण्ठा दिवं रुद्रा उपश्रिताः

5

ये वृक्षेषु सस्पिञ्जरा नीलंग्रीवा विलोहिताः

6

ये भूतानामधिपतयो विशिखासः कपर्दिनः

7

ये अग्नेषु विविध्यन्ति पात्रेषु पिबन्तो जनान्

8

ये पथां पथिरक्षय ऐलबृदा यव्युधः

9

ये तीर्थानि प्रचरन्ति सृकावन्तो निषङ्गिणः

10

य एतावन्तश्च भूयांसश्च दिशो रुद्रा वितस्थिरे । तेषां सहस्रयोजनेऽवधन्वानि तन्मसि

11

नमो रुद्रेभ्यो ये पृथिव्यां येऽन्तरिक्षे ये दिवि येषामन्नं वातो वर्षमिषं वस्तेभ्यो

12

दश प्राचीर्दशं दक्षिणा दशं प्रतीचीर्दशोदीचीर्दशोर्ध्वास्तेभ्यो नमस्ते नो मृडयन्तु

13

ते यं द्विष्मो यश्च नो द्वेष्टि तं वो जम्भे दधामि

### 1.12 Namakam, Schlussmantras

1

त्र्यम्बकं यजामहे सुगन्धिं पुष्टिवर्धनम् । उर्वारुकमिव बन्धनान्मृत्योर्मुक्षीय मामृतात्

2

यो रुद्रो अग्नौ यो अप्सु य ओषधीषु यो रुद्रो विश्वा भुवना विवेश तस्मै रुद्राय नमो  
अस्तु

3

तमुंष्टुहि यः स्विषुः सुधन्वा यो विश्वस्य क्षयंति भेषजस्य । यक्ष्वांमहे सौमनसाय रुद्रं  
नमोभिर्देवमसुरं दुवस्य

4

अयं मे हस्तो भगवानयं मे भगवत्तरः । अयं मे विश्वभेषजोऽयं शिवाभिर्मर्शनः

5

ये ते सहस्रमयुतं पाशा मृत्यो मर्त्यायि हन्तवे । तान् यज्ञस्य मायया सर्वानव यजामहे

6

मृत्यवे स्वाहा मृत्यवे स्वाहा

7

ॐ नमो भगवते रुद्राय विष्णवे मृत्युर्मे पाहि । प्राणानां ग्रन्थिरसि रुद्रो मां  
विशान्तकः । तेनान्नेनाप्यायस्व

8

नमो रुद्राय विष्णवे मृत्युर्मे पाहि । सदाशिवोम्

9

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः

### 1.13 Chamakam, Anuvāka 1

1

ॐ अग्नाविष्णू सजोषसेमा वर्धन्तु वां गिरं । द्युम्नैर्वाजेभिरागतम्

2

वाजंश्च मे प्रसवश्च मे प्रयतिश्च मे प्रसितिश्च मे

3

धीतिश्च मे क्रतुश्च मे स्वरश्च मे श्लोकश्च मे

4

श्रावश्च मे श्रुतिश्च मे ज्योतिश्च मे सुवश्च मे

5

प्राणश्च मेऽपानश्च मे व्यानश्च मेऽसुश्च मे

6

चित्तं च॒ म॒ आधी॑तं च॒ मे॒ वाक्च॑ मे॒ मन॑श्च॒ मे॒

7

चक्षु॑श्च॒ मे॒ श्रोत्रं॑ च॒ मे॒ दक्ष॑श्च॒ मे॒ बलं॑ च॒ म॒

8

ओज॑श्च॒ मे॒ सह॑श्च॒ म॒ आयु॑श्च॒ मे॒ ज॒रा च॑ म॒

9

आ॒त्मा च॑ मे॒ त॒नूश्च॑ मे॒ शर्म॑ च॒ मे॒ वर्म॑ च॒ मेऽङ्गा॑नि

10

ङ्गा॑नि च॒ मेऽस्थानि॑ च॒ मे॒ प॒रू॒षि च॒ मे॒ शरी॑राणि च॒ मे॒

#### 1.14 Chamakam, Anuvāka 2

1

ज्यैष्ठ्यं॑ च॒ म॒ आधि॑पत्यं च॒ मे॒ म॒न्युश्च॑ मे॒ भाम॑श्च॒ मेऽम॑श्च॒

2

म॑श्च॒ मेऽम्भ॑श्च॒ मे॒ ज॒मा च॑ मे॒ महि॑मा च॒ मे॒

3

वरि॑मा च॒ मे॒ प्रथि॑मा च॒ मे॒ व॒र्ष्मा च॑ मे॒ द्राघु॑या च॒ मे॒

4

वृ॒द्धं च॑ मे॒ वृ॒द्धिश्च॑ मे॒ स॒त्यं च॑ मे॒ श्र॒द्धा च॑ मे॒

5

जगच्च मे धनं च मे वशंश्च मे त्विषिंश्च मे

6

क्रीडा च मे मोदंश्च मे जातं च मे जनिष्यमाणं च मे

7

सूक्तं च मे सुकृतं च मे वित्तं च मे वेद्यं च मे

8

भूतं च मे भविष्यच्च मे सुगं च मे सुपथं च मे

9

ऋद्धं च मे ऋद्धिंश्च मे क्लृप्तं च मे क्लृप्तिंश्च मे

10

मतिंश्च मे सुमतिंश्च मे

### 1.15 Chamakam, Anuvāka 3

1

शं च मे मयंश्च मे प्रियं च मेऽनुकामंश्च मे

2

कामंश्च मे सौमनसंश्च मे भद्रं च मे श्रेयंश्च मे

3

वस्यंश्च मे यशंश्च मे भगंश्च मे द्रविणं च मे

4

य॒न्ता च॑ मे ध॒र्ता च॑ मे॒ क्षेम॑श्च मे॒ धृति॑श्च मे॒

5

वि॒श्वं च॑ मे॒ मह॑श्च मे॒ संवि॑च्यं मे॒ ज्ञात्रं॑ च मे॒

6

सू॒श्च मे॒ प्र॒सू॒श्च मे॒ सीरं॑ च मे॒ ल॒यश्च॑ म॒ ऋ॒तं च॑

7

मेऽमृ॑तं च मेऽय॒क्ष्मं च॒ मेऽना॑मयच्च मे जी॒वातु॑श्च

8

मे दी॒र्घायु॑त्वं च॒ मेऽन॑मि॒त्रं च॒ मेऽभ॑यं च मे सु॒गं च॑

9

मे श॒यनं॑ च मे सू॒षा च॑ मे सु॒दिनं॑ च मे ॥ ३

#### 1.16 Chamakam, Anuvāka 4

1

ऊ॒र्क्च॑ मे सू॒नृता॑ च मे॒ पय॑श्च मे॒ रस॑श्च मे॒

2

घृ॒तं च॑ मे॒ मधु॑ च मे॒ स॒ग्धि॑श्च मे॒ स॒पी॒तिश्च॑ मे॒

3

कृ॒षि॑श्च मे॒ वृ॒ष्टि॑श्च मे॒ जै॒त्रं च॑ म॒ औ॒द्भि॑द्यं च मे॒

4

रयि॑श्च॑ मे॒ राय॑श्च॒ मे पु॒ष्टं च॑ मे॒ पुष्टि॑श्च॒ मे

5

वि॒भु च॑ मे प्र॒भु च॑ मे ब॒हु च॑ मे॒ भूय॑श्च॒ मे

6

पू॒र्णं च॑ मे पू॒र्णत॑रं च॒ मेऽक्षि॑तिश्च॒ मे कू॑य॒वाश्च॒ मेऽन्नं॑

7

न्नं॑ च॒ मेऽक्षु॑च्च॒ मे त्री॒हय॑श्च॒ मे यवा॑श्च॒ मे

8

मा॒षा॑श्च॒ मे ति॒ला॑श्च॒ मे मु॒द्गा॑श्च॒ मे ख॒ल्वा॑श्च॒ मे

9

गो॒धूमा॑श्च॒ मे म॒सुरा॑श्च॒ मे प्रि॒यंग॑वश्च॒ मेऽण॑वश्च॒ मे

10

श्या॒मका॑श्च॒ मे नी॒वारा॑श्च॒ मे

### 1.17 Chamakam, Anuvāka 5

1

अ॒श्मां च॑ मे॒ मृत्ति॑का च॒ मे गि॒रय॑श्च॒ मे प॒र्वता॑श्च॒ मे

2

सि॒कंता॑श्च॒ मे वन॒स्पत॑यश्च॒ मे हि॒रण्यं॑ च॒ मेऽय॑श्च॒ मे

3

सीसं च मे त्रपुंश्च मे श्यामं च मे लोहं च मेऽग्निश्च

4

ग्निश्च म आपंश्च मे वीरुधंश्च म ओषधयश्च मे

5

कृष्टपुच्यं च मेऽकृष्टपुच्यं च मे ग्राम्याश्च मे पशवं आरण्याश्च यज्ञेन कल्पन्तां

6

वित्तं च मे वित्तिश्च मे भूतं च मे भूतिश्च मे

7

वसुं च मे वसतिश्च मे कर्म च मे शक्तिश्च मेऽर्थश्च

8

र्थश्च म एमंश्च म इतिश्च मे गतिश्च मे

### 1.18 Chamakam, Anuvāka 6

1

अग्निश्च म इन्द्रश्च मे

2

सोमंश्च म इन्द्रश्च मे

3

सविता च म इन्द्रश्च मे

4

सरस्वती च म॒ इन्द्रश्च मे

5

पू॒षा च॑ म॒ इन्द्रश्च मे

6

बृ॒हस्पति॑श्च म॒ इन्द्रश्च मे

7

मि॒त्रश्च॑ म॒ इन्द्रश्च मे

8

वरु॑णश्च म॒ इन्द्रश्च मे

9

त्व॒ष्टा च॑ म॒ इन्द्रश्च मे

10

धा॒ता च॑ म॒ इन्द्रश्च मे

11

विष्णु॑श्च म॒ इन्द्रश्च मेऽश्विनौ

12

श्विनौ॑ च म॒ इन्द्रश्च मे

13

म॒रुत॑श्च म॒ इन्द्रश्च मे

14

विश्वे च मे दे॒वा इन्द्र॑श्च मे

15

पृथि॒वी च म॒ इन्द्र॑श्च मेऽन्तरि॑क्षं

16

न्तरि॑क्षं च म॒ इन्द्र॑श्च मे

17

द्यौश्च म॒ इन्द्र॑श्च मे

18

दिश॑श्च म॒ इन्द्र॑श्च मे

19

मूर्धा च म॒ इन्द्र॑श्च मे

20

प्र॒जाप॑तिश्च म॒ इन्द्र॑श्च मे

### 1.19 Chamakam, Anuvāka 7

1

अंशु॑श्च मे रश्मि॑श्च मेऽदा॑भ्यश्च मेऽधि॑पतिश्च म

2

उपांशु॑श्च मेऽन्तर्या॑मिश्च म ऐन्द्र॑वायवश्च मे मै॒त्रावरु॑णश्च म

3

आश्विनश्च मे प्रतिप्रस्थानश्च मे शुक्रश्च मे मन्थी च म

4

आग्रयणश्च मे वैश्वदेवश्च मे ध्रुवश्च मे वैश्वानरश्च म

5

ऋतुग्रहाश्च मेऽतिग्राह्याश्च म ऐन्द्राग्नश्च मे वैश्वदेवश्च मे

6

मरुत्वतीयाश्च मे माहेन्द्रश्च म आदित्यश्च मे सावित्रश्च मे

7

सारस्वतश्च मे पौष्णश्च मे पात्नीवतश्च मे हारियोजनश्च मे

## 1.20 Chamakam, Anuvāka 8

1

इ॒ध्मश्च॑ मे ब॒र्हिश्च॑ मे वेदि॑श्च मे धि॒ष्णि॑याश्च मे

2

स्रु॑चश्च मे च॒म॒साश्च॑ मे ग्रा॒वा॑णश्च मे स्वर॑वश्च म

3

उ॒पर॒वाश्च॑ मेऽधि॒ष॒व॒णो च॑ मे द्रो॒ण॒क॒ल॒शश्च॑ मे वा॒य॒व्या॑नि च मे

4

पू॒त॒भृ॒च्चं म॑ आ॒ध॒व॒नी॒यश्च॑ म॒ आ॒ग्नी॑ध्रं च मे ह॒वि॒र्धा॒नं च॑ मे

5

गृहाश्च मे सदंश्च मे पुरोडाशांश्च मे पचताश्च मेऽवभृथश्च

6

वभृथश्च मे स्वगाकारश्च मे

### 1.21 Chamakam, Anuvāka 9

1

अग्निश्च मे घर्मश्च मेऽर्कश्च मे सूर्यश्च मे

2

प्राणश्च मेऽश्वमेधश्च मे पृथिवी च मेऽदितिश्च मे

3

दितिश्च मे द्यौश्च मे शक्ववरीरङ्गलंयो दिशश्च मे यज्ञेन कल्पन्तामृक्च

4

ऋक्च मे सामं च मे स्तोमंश्च मे यजुंश्च मे

5

दीक्षा च मे तपश्च म ऋतुश्च मे व्रतं च मेऽहोरात्रयोर्वृष्ट्या

6

होरात्रयोर्वृष्ट्या बृहद्रथन्तरे च मे यज्ञेन कल्पेताम्

### 1.22 Chamakam, Anuvāka 10

1

गर्भाश्च मे वत्साश्च मे त्र्यविंश्च मे त्र्यवी च मे

2

दित्य॒वाट् च॑ मे दित्यौ॒ही च॑ मे पञ्चा॑विश्च मे पञ्चा॒वी च॑ मे

3

त्रिव॒त्सश्च॑ मे त्रिव॒त्सा च॑ मे तुर्य॒वाट् च॑ मे तुर्यौ॒ही च॑ मे

4

पष्ठ॒वाट् च॑ मे पष्ठौ॒ही च॑ म उ॒क्षा च॑ मे व॒शा च॑ म

5

ऋष॒भश्च॑ मे वे॒हच्यं॑ मेऽन॒ड्वाज्यं॑ मे धे॒नुश्च॑ म

6

आयु॑र्यज्ञेनं कल्पतां प्रा॒णो य॒ज्ञेनं॑ कल्पतामपा॒नो य॒ज्ञेनं॑ कल्पतां व्या॒नो य॒ज्ञेनं॑ कल्पतां  
चक्षु॑र्यज्ञेनं कल्पताग् श्रोत्रं॑ य॒ज्ञेनं॑ कल्पतां मनो॑ य॒ज्ञेनं॑ कल्पतां वाग् य॒ज्ञेनं॑ कल्पतामा॒त्मा  
य॒ज्ञेनं॑ कल्पतां य॒ज्ञो य॒ज्ञेनं॑ कल्पताम्

### 1.23 Chamakam, Anuvāka 11

1

एका च॑ मे तिस्रश्च॑ मे पञ्च च॑ मे सप्त च॑ मे नव च॑ म

2

एकादश च॑ मे त्रयोदश च॑ मे पञ्चदश च॑ मे सप्तदश च॑ मे नवदश च॑ म

3

एकविंशतिश्च॑ मे त्रयोविंशतिश्च॑ मे पञ्चविंशतिश्च॑ मे सप्तविंशतिश्च॑ मे नवविंशतिश्च॑ म

4

एकत्रिंशच्च मे त्रयस्त्रिंशच्च मे

5

चतस्रश्च मेऽष्टौ च मे द्वादश च मे षोडश च मे

6

विंशतिश्च मे चतुर्विंशतिश्च मे ऽष्टाविंशतिश्च मे द्वात्रिंशच्च मे

7

षट्त्रिंशच्च मे चत्वारिंशच्च मे चतुश्चत्वारिंशच्च मेऽष्टाचत्वारिंशच्च मे

8

वाजश्च प्रसवश्चापिजश्च क्रतुश्च सुवश्च मूर्धा च व्यश्रियश्चान्त्यायनश्चान्त्यश्च भौवनश्च  
भुवनश्चाधिपतिश्च

#### 1.24 Chamakam, Schlussmantras

1

इडां देवहूर्मनुर्यज्ञनीर्बृहस्पतिरुक्थामदानिं शंसिषद्विश्वेदेवाः सूक्तवाचः पृथिवीमातर्मा  
मां हिंसीर्मधुं

2

मधुं मनिष्ये मधुं जनिष्ये मधुं वक्ष्यामि मधुं वदिष्यामि मधुमतीं देवेभ्यो वाचमुद्यासं

3

शुश्रूषेण्यां मनुष्येभ्यस्तं मां देवा अवंतु शोभायै पितरोऽनुमदन्तु

4

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः

## 2 Umschrift (IAST)

### 2.1 Namakam, Anuvāka 1

1

*oṃ namo bhagavate rudrāya*

2

*namaste rudra manyava utota iṣave namaḥ | namaste astu dhanvane  
bāhubhyāmuta te namaḥ*

3

*yā ta iṣuḥ śivatamā śivaṃ babhūva te dhanuḥ | śivā śaravyā yā tava tayā no rudra  
mṛdaya*

4

*yā te rudra śivā tanūraghorā'pāpakāśinī | tayā nastanuvā śantamayā  
giriśantābhicākaśīhi*

5

*yāmiṣuṃ giriśanta haste bibharṣyastave | śivāṃ giritra tāṃ kuru mā himsīḥ  
puruṣaṃ jagat*

6

*śivena vacasā tvā giriśācchāvadāmasi | yathā naḥ sarvamijjagadayakṣmaṃ  
sumanā asat*

7

*adhyavocadadhivaktā prathamo daivyo bhiṣak | ahīgśca  
sarvāñjambhayantsarvāśca yātudhānyaḥ*

8

*asau yastāmro aruṇa uta babhruḥ sumanṅgalaḥ | ye cemāṃ rudrā abhito dikṣu  
śritāḥ sahasraśo'vaiśāṃ heḍa īmahe*

9

*asau yo'vasarpati nīlagrīvo vilohitaḥ | utainaṃ gopā adṛśannadrśannudahāryaḥ |  
utainaṃ viśvā bhūtāni sa drṣṭo mṛdayāti naḥ*

10

*namo astu nīlagrīvāya sahasrākṣāya mīdhuṣe | atho ye asya sattvāno'haṃ  
tebhyo'karannamaḥ*

11

*pramuñca dhanvanastvamubhayorārtniyorjyām | yāśca te hasta iṣavaḥ parā tā  
bhagavo vapa*

12

*avatatya dhanustavaṃ sahasrākṣa śateṣudhe | niśīrya śalyānāṃ mukhā śivo naḥ  
sumanā bhava*

13

*vijyaṃ dhanuḥ kapardino viśalyo bāṇavāṃ uta | aneśannasyeṣava ābhurasya  
niṣaṃgathiḥ*

14

*yā te hetirmīdhuṣṭama haste babhūva te dhanuḥ | tayā'smān  
viśvatastvamayakṣmayā paribbhujā*

15

*namaste astvāyudhāyānātātāya dhṛṣṇave | ubhābhyāmuta te namo bāhubhyāṃ  
tava dhanvane*

16

*pari te dhanvano hetirasmānvṛṇaktu viśvataḥ | atho ya iṣudhistavāre  
asmannidhehi tam*

## 2.2 Namakam, Anuvāka 2

1

*śambhave namaḥ*

2

*namaste astu bhagavanviśveśvarāya mahādevāya tryambakāya tripurāntakāya  
trikāgnikālāya kālāgnirudrāya nīlakaṇṭhāya mṛtyuñjayāya sarveśvarāya  
sadāśivāya śrīmanmahādevāya namaḥ*

3

*namo hiraṇyabāhave senānye diśāṃ ca pataye namo*

4

*namo vṛkṣebhyo harikeśebhyaḥ paśūnāṃ pataye namo*

5

*namaḥ saspiñjarāya tviṣimate pathīnāṃ pataye namo*

6

*namo babhluśāya vivyādhine'nnānāṃ pataye namo*

7

*namo harikeśāyopavītine puṣṭānāṃ pataye namo*

8

*namo bhavasya hetyai jagatāṃ pataye namo*

9

*namo rudrāyātātāvine kṣetrāṇāṃ pataye namo*

10

*namaḥ sūtāyāhantyaāya vanānāṃ pataye namo*

11

*namo rohitāya sthapataye vṛkṣāṇāṃ pataye namo*

12

*namo mantriṇe vāṇijāya kakṣāṇāṃ pataye namo*

13

*namo bhuvaṃtaye vārivaskṛtāyauṣadhīnāṃ pataye namo*

14

*nama uccairghoṣāyākrandayate pattīnāṃ pataye namo*

15

*namaḥ kṛtsnavītāya dhāvate sattvanāṃ pataye namaḥ*

## 2.3 Namakam, Anuvāka 3

1

*namaḥ sahamānāya nivyādhina āvyādhinīnām pataye namo*

2

*namaḥ kakubhāya niṣaṅgiṇe stenānām pataye namo*

3

*namo niṣaṅgiṇa iṣudhimate taskarāṇām pataye namo*

4

*namo vañcate parivañcate stāyūnām pataye namo*

5

*namo nicerave paricarāyāranyānām pataye namo*

6

*namaḥ sṛkā vibhyo jighāṃsadbhyo muṣṇatām pataye namo*

7

*namo'simadbhyo naktañcaradbhyaḥ prakṛntānām pataye namo*

8

*nama uṣṇīṣiṇe giricarāya kuluñcānām pataye namo*

9

*nama iṣumadbhyo dhanvāvibhyaśca vo namo*

10

*nama ātanvānebhyaḥ pratidadhānebhyaśca vo namo*

11

*nama āyacchadbhyo viśṛjadbhyaśca vo namo*

12

*namo'syadbhyo vidhyadbhyaśca vo namo*

13

*nama āsīnebhyaḥ śayānebhyaśca vo namo*

14

*namaḥ svapadbhyo jāgradbhyaśca vo namo*

15

*namastiṣṭhadbhyo dhāvadbhyaśca vo namo*

16

*namaḥ sabhābhyaḥ sabhāpatibhyaśca vo namo*

17

*namo aśvebhyo'śvapatibhyaśca vo namaḥ*

## 2.4 Namakam, Anuvāka 4

1

*nama āvyādhinībhyo vividhyantībhyaśca vo namo*

2

*nama ugaṇābhyastrṇhatībhyaśca vo namo*

3

*namo gr̥tsebhyo gr̥tsapatibhyaśca vo namo*

4

*namo vrātebhyo vrātapatibhyaśca vo namo*

5

*namo gaṇebhyo gaṇapatibhyaśca vo namo*

6

*namo virūpebhyo viśvarūpebhyaśca vo namo*

7

*namo mahadbhyaḥ kṣullakebhyaśca vo namo*

8

*namo rathibhyo'rathebhyaśca vo namo*

9

*namo rathebhyo rathapatibhyaśca vo namo*

10

*namaḥ senābhyaḥ senānibhyaśca vo namo*

11

*namaḥ kṣattṛbhyaḥ saṃgrahītṛbhyaśca vo namo*

12

*namastakṣabhyo rathakārebhyaśca vo namo*

13

*namaḥ kulālebhyaḥ karmārebhyaśca vo namo*

14

*namaḥ puñjiṣṭebhyo niṣādebhyaśca vo namo*

15

*nama iṣukṛdbhyo dhanvakṛdbhyaśca vo namo*

16

*namo mṛgayubhyaḥ śvanibhyaśca vo namo*

17

*namaḥ śvabhyaḥ śvapatibhyaśca vo namaḥ*

## 2.5 Namakam, Anuvāka 5

1

*namo bhavāya ca rudrāya ca*

2

*namaḥ śarvāya ca paśupataye ca*

3

*namo nīlagrīvāya ca śitikaṇṭhāya ca*

4

*namaḥ kapardine ca vyuptakeśāya ca*

5

*namaḥ sahasrākṣāya ca śatadhanvane ca*

6

*namo giriśāya ca śipiviṣṭāya ca*

7

*namo mīḍhuṣṭamāya ceṣumate ca*

8

*namo hrasvāya ca vāmanāya ca*

9

*namo bṛhate ca varṣīyase ca*

10

*namo vṛddhāya ca saṁvṛdhvane ca*

11

*namo agriyāya ca prathamāya ca*

12

*nama āśave cājirāya ca*

13

*namaḥ śīghriyāya ca śibhyāya ca*

14

*nama ūrmyāya cāvasvanyāya ca*

15

*namaḥ srotasyāya ca dvīpyāya ca*

## 2.6 Namakam, Anuvāka 6

1

*namo jyeṣṭhāya ca kaniṣṭhāya ca*

2

*namaḥ pūrvajāya cāparajāya ca*

3

*namo madhyamāya cāpagalbhāya ca*

4

*namo jaghanyāya ca budhniyāya ca*

5

*namaḥ sobhyāya ca pratisaryāya ca*

6

*namo yāmyāya ca kṣemyāya ca*

7

*nama urvaryāya ca khalyāya ca*

8

*namaḥ ślokyāya cā'vasānyāya ca*

9

*namo vanyāya ca kakṣyāya ca*

10

*namaḥ śravāya ca pratiśravāya ca*

11

*nama āśuṣeṇāya cāśurathāya ca*

12

*namaḥ śūrāya cāvabhindate ca*

13

*namo varmiṇe ca varūthine ca*

14

*namo bilmine ca kavacine ca*

15

*namaḥ śrutāya ca śrutasenāya ca***2.7 Namakam, Anuvāka 7**

1

*namo dundubhyāya cāhananyāya ca*

2

*namo dhṛṣṇave ca pramṛśāya ca*

3

*namo dūtāya ca prahitāya ca*

4

*namo niṣaṅgiṇe ceṣudhimate ca*

5

*namastīkṣṇeṣave cāyudhine ca*

6

*namaḥ svāyudhāya ca sudhanvane ca*

7

*namaḥ srutyāya ca pathyāya ca*

8

*namaḥ kātyāya ca nīpyāya ca*

9

*namaḥ sūdyāya ca sarasyāya ca*

10

*namo nādyāya ca vaiśantāya ca*

11

*namaḥ kūpyāya cāvaṭyāya ca*

12

*namo varṣyāya cāvarṣyāya ca*

13

*namo meghyāya ca vidyutyāya ca*

14

*nama īdhriyāya cātapyāya ca*

15

*namo vātyāya ca reṣmiyāya ca*

16

*namo vāstavyāya ca vāstu pāya ca***2.8 Namakam, Anuvāka 8**

1

*namaḥ śaṅgāya ca paśupataye ca*

2

*nama ugrāya ca bhīmāya ca*

3

*namo agrevadhāya ca dūrevadhāya ca*

4

*namo hantre ca hanīyase ca*

5

*namo vṛkṣebhyo harikeśebhyo*

6

*namastārāya*

7

*namaśśambhave ca mayobhave ca*

8

*namaḥ śaṅkarāya ca mayaskarāya ca*

9

*namaḥ śivāya ca śivatarāya ca*

10

*namastīrthyāya ca kūlyāya ca*

11

*namaḥ pāryāya cāvāryāya ca*

12

*namaḥ pratarāṇāya cottarāṇāya ca*

13

*nama ātāryāya cālādyāya ca*

14

*namaḥ śaspyāya ca phenyāya ca*

15

*namaḥ sikatyāya ca pravāhyāya ca*

## 2.9 Namakam, Anuvāka 9

1

*nama iriṇyāya ca prapathyāya ca*

2

*namaḥ kiṇśilāya ca kṣayaṇāya ca*

3

*namaḥ kapardine ca pulastaye ca*

4

*namo goṣṭhyāya ca gr̥hyāya ca*

5

*namastalpyāya ca gehyāya ca*

6

*namaḥ kāṭyāya ca gahvareṣṭhāya ca*

7

*namo hradayyāya ca niveṣpyāya ca*

8

*namaḥ pāṇ savyāya ca rajasyāya ca*

9

*namaḥ śuṣkyāya ca harityāya ca*

10

*namo lopyāya colapyāya ca*

11

*nama ūrvyāya ca sūrmyāya ca*

12

*namaḥ parṇyāya ca parṇaśadyāya ca*

13

*namo'paguramāṇāya cābhighnate ca*

14

*nama ākhkhidate ca prakhkhidate ca*

15

*namo vaḥ kirikebhyo devānāṃ hṛdayebhyo*

16

*namo vikṣīṇakebhyo*

17

*namo vicinvatkebhyo*

18

*nama ānir\_hatebhyo*

19

*nama āmīvatkebhyaḥ***2.10 Namakam, Anuvāka 10**

1

*drāpe andhasaspate daridrannīllohita | eṣāṃ puruṣāṇāmeṣāṃ paśūnāṃ mā  
bhermā'ro mo eṣāṃ kiñcanāmamat*

2

*yā te rudra śivā tanūḥ śivā viśvāhabheṣajī | śivā rudrasya bheṣajī tayā no mṛḍa  
jīvase*

3

*imāṃ rudrāya tavase kapardine kṣayadvīrāya prabharāmahe matim*

4

*yathā naḥ śamasaddvipade catuṣpade viśvaṃ puṣṭaṃ grāme asminnanāturam*

5

*mṛḍā no rudrota no mayaskṛdhi kṣayadvīrāya namasā vidhema te*

6

*yacchaṃ ca yośca manurāyaje pitā tadaśyāma tava rudra praṇītau*

7

*mā no mahāntamuta mā no arbhakaṃ mā na ukṣantamuta mā na ukṣitam*

8

*mā no'vadhīḥ pitaraṃ mota mātaraṃ priyā mā nastanuvo rudra rīriṣaḥ*

9

*mā nastoke tanaye mā na āyusi mā no goṣu mā no aśveṣu rīriṣaḥ*

10

*vīrānmā no rudra bhāmito'vadhīrhaviṣmanto namasā vidhema te*

11

*ārātte goghna uta pūruṣaghne kṣayadvīrāya sumnamasme te astu*

12

*rakṣā ca no adhi ca deva brūhyadhā ca naḥ śarma yaccha dvibarhāḥ*

13

*stuhi śrutaṃ gartasadaṃ yuvānaṃ mṛganna bhīmamupahat\_numugram*

14

*mṛḍā jaritre rudra stavāno anyante asmannivapantu senāḥ*

15

*pariṇo rudrasya hetirvr̥ṇaktu pari tveṣasya durmati raghāyoḥ*

16

*ava sthirā maghavadbhyastanuṣva mīḍhvastokāya tanayāya mṛḍaya*

17

*mīḍhuṣṭama śivatama śivo naḥ sumanā bhava*

18

*parame vṛkṣa āyudhannidhāya kṛttiṃ vasāna ācara pinākaṃ bibhradāgahi*

19

*vikirida vilohita namaste astu bhagavaḥ*

20

*yāste sahasraṃ hetayonyamasmannivapantu tāḥ*

21

*sahasrāṇi sahasradhā bāhuvostava hetayaḥ | tāsāmīśāno bhagavaḥ parācīnā  
mukhā kṛdhi*

## 2.11 Namakam, Anuvāka 11

1

*sahasrāṇi sahasraśo ye rudrā adhi bhūmyām | teṣāṃ sahasrayojane'vadhanvāni  
tanmasi*

2

*asminmahatyarṇave'ntarikṣe bhavā adhi*

3

*nīlagrīvāḥ śitikaṇṭhāḥ śarvā adhaḥ kṣamācarāḥ*

4

*nīlagrīvāḥ śitikaṇṭhā divaṃ rudrā upaśritāḥ*

5

*ye vṛkṣeṣu saspiñjarā nīlagrīvā vilohitāḥ*

6

*ye bhūtānāmadhipatayo viśikhāsaḥ kapardinaḥ*

7

*ye anneṣu vividhyanti pātreṣu pibato janān*

8

*ye pathāṃ pathirakṣaya ailabṛdā yavyudhaḥ*

9

*ye tīrthāni pracaranti sṛkāvantō niṣaṅgiṇaḥ*

10

*ya etāvantaśca bhūyāṃsaśca diśo rudrā vitasthire | teṣāṃ  
sahasrayojane'vadhanvāni tanmasi*

11

*namo rudrebhyo ye pṛthivyāṃ ye'ntarikṣe ye divi yeṣāmanṇaṃ vāto  
var\_\_ṣamiṣavastebhyo*

12

*daśa prācīrdaśa dakṣiṇā daśa pratīcīrdaśodīcīrdaśordhvāstebhyo namaste no  
mṛḍayantu*

13

*te yaṃ dviṣmo yaśca no dveṣti taṃ vo jambhe dadhāmi*

## 2.12 Namakam, Schlussmantras

1

*tryambakaṃ yajāmahe sugandhiṃ puṣṭivardhanam | urvārukamiva  
bandhanānmṛtyormukṣīya mā'mṛtāt*

2

*yo rudro agnau yo apsu ya oṣadhīṣu yo rudro viśvā bhuvanā viveśa tasmai rudrāya  
namo astu*

3

*tamu ṣṭuhi yaḥ sviṣuḥ sudhanvā yo viśvasya kṣayati bheṣajasya | yakṣvāmahe  
saumanasāya rudraṃ namobhirdevamasuraṃ duvasya*

4

*ayaṃ me hasto bhagavānayaṃ me bhagavattaraḥ | ayaṃ me viśvabheṣajo'yaṃ  
śivābhimarśanaḥ*

5

*ye te sahasramayutaṃ pāsā mṛtyo martyāya hantave | tān yajñasya māyayā  
sarvānava yajāmahe*

6

*mṛtyave svāhā mṛtyave svāhā*

7

*oṃ namo bhagavate rudrāya viṣṇave mṛtyurme pāhi | prāṇānāṃ granthirasi rudro  
mā viśāntakaḥ | tenānnenāpyāyasva*

8

*namo rudrāya viṣṇave mṛtyurme pāhi | sadāśivom*

9

*oṃ śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ*

## 2.13 Chamakam, Anuvāka 1

1

*oṃ agnāviṣṇū sajoṣasemā vardhantu vāṃ giraḥ | dyumnairvājebhirāgatam*

2

*vājaśca me prasavaśca me prayatiśca me prasitiśca me*

3

*dhitiśca me kratuśca me svaraśca me ślokaśca me*

4

*śrāvaśca me śrutiśca me jyotiśca me suvaśca me*

5

*prāṇaśca me'pānaśca me vyānaśca me'suśca me*

6

*cittaṃ ca ma ādhītaṃ ca me vākca me manaśca me*

7

*cakṣuśca me śrotraṃ ca me dakṣaśca me balaṃ ca ma*

8

*ojaśca me sahaśca ma āyusca me jarā ca ma*

9

*ātmā ca me tanūśca me śarma ca me varma ca me'ṅgāni*

10

*ṅgāni ca me'sthāni ca me parūṃṣi ca me śarīrāṇi ca me***2.14 Chamakam, Anuvāka 2**

1

*jyaiṣṭhyaṃ ca ma ādhipatyam ca me manyuśca me bhāmaśca me'maśca*

2

*maśca me'mbhaśca me jemā ca me mahimā ca me*

3

*varimā ca me prathimā ca me varṣmā ca me drāghuyā ca me*

4

*vṛddhaṃ ca me vṛddhiśca me satyaṃ ca me śraddhā ca me*

5

*jagacca me dhanaṃ ca me vaśaśca me tviṣiśca me*

6

*krīḍā ca me modaśca me jātaṃ ca me janiṣyamāṇaṃ ca me*

7

*sūktaṃ ca me sukṛtaṃ ca me vittaṃ ca me vedyam ca me*

8

*bhūtaṃ ca me bhaviṣyacca me sugaṃ ca me supathaṃ ca ma*

9

*ṛddhaṃ ca ma ṛddhiśca me kl̥ptaṃ ca me kl̥ptiśca me*

10

*matiśca me sumatiśca me***2.15 Chamakam, Anuvāka 3**

1

*śaṃ ca me mayaśca me priyaṃ ca me'nukāmaśca me*

2

*kāmaśca me saumanasaśca me bhadraṃ ca me śreyaśca me*

3

*vasyaśca me yaśaśca me bhagaśca me draviṇaṃ ca me*

4

*yantā ca me dhartā ca me kṣemaśca me dhṛtiśca me*

5

*viśvaṃ ca me mahaśca me saṃvicca me jñātraṃ ca me*

6

*sūśca me prasūśca me sīraṃ ca me layaśca ma ṛtaṃ ca*

7

*me'mṛtaṃ ca me'yakṣmaṃ ca me'nāmayacca me jīvātuśca*

8

*me dīrghāyutvaṃ ca me'namitraṃ ca me'bhayaṃ ca me sugaṃ ca*

9

*me śayanaṃ ca me sūṣā ca me sudinaṃ ca me ॥ 3***2.16 Chamakam, Anuvāka 4**

1

*ūrka me sūnṛtā ca me payaśca me rasaśca me*

2

*ghṛtaṃ ca me madhu ca me sagdhiśca me sapītiśca me*

3

*kṛṣiśca me vṛṣṭiśca me jaitraṃ ca ma audbhidyam ca me*

4

*rayiśca me rāyaśca me puṣṭaṃ ca me puṣṭiśca me*

5

*vibhu ca me prabhu ca me bahu ca me bhūyaśca me*

6

*pūrṇaṃ ca me pūrṇataraṃ ca me'kṣitiśca me kūyavāśca me'nnaṃ*

7

*nnaṃ ca me'kṣucca me vrīhayaśca me yavāśca me*

8

*māṣāśca me tilāśca me mudgāśca me khalvāśca me*

9

*godhūmāśca me masurāśca me priyaṃgavaśca me'ṇavaśca me*

10

*śyāmakāśca me nīvārāśca me***2.17 Chamakam, Anuvāka 5**

1

*aśmā ca me mṛttikā ca me girayaśca me parvatāśca me*

2

*sikatāśca me vanaspatayaśca me hiraṇyaṃ ca me'yaśca me*

3

*sīsaṃ ca me trapuśca me śyāmaṃ ca me lohaṃ ca me'gniśca*

4

*gniśca ma āpaśca me vīrudhaśca ma oṣadhayaśca me*

5

*kṛṣṭapacyaṃ ca me'kṛṣṭapacyaṃ ca me grāmyāśca me paśava āraṇyāśca yajñena  
kalpantāṃ*

6

*vittaṃ ca me vittiśca me bhūtaṃ ca me bhūtiśca me*

7

*vasu ca me vasatiśca me karma ca me śaktiśca me'rthaśca*

8

*rthaśca ma emaśca ma itiśca me gatiśca me*

## 2.18 Chamakam, Anuvāka 6

1

*agniśca ma indraśca me*

2

*somaśca ma indraśca me*

3

*savitā ca ma indraśca me*

4

*sarasvatī ca ma indraśca me*

5

*pūṣā ca ma indraśca me*

6

*bṛhaspatiśca ma indraśca me*

7

*mitraśca ma indraśca me*

8

*varuṇaśca ma indraśca me*

9

*tvaṣṭā ca ma indraśca me*

10

*dhātā ca ma indraśca me*

11

*viṣṇuśca ma indraśca me'svinau*

12

*śvinau ca ma indraśca me*

13

*marutaśca ma indraśca me*

14

*viśve ca me devā indraśca me*

15

*pṛthivī ca ma indraśca me'ntarikṣaṃ*

16

*ntarikṣaṃ ca ma indraśca me*

17

*dyausca ma indraśca me*

18

*diśaśca ma indraśca me*

19

*mūrdhā ca ma indraśca me*

20

*prajāpatiśca ma indraśca me***2.19 Chamakam, Anuvāka 7**

1

*aṃśuśca me raśmiśca me'dābhyaśca me'dhipatiśca ma*

2

*upāṃśuśca me'ntaryāmaśca ma aindravāyavaśca me maitrāvaruṇaśca ma*

3

*āśvinaśca me pratiprasthānaśca me śukraśca me manthī ca ma*

4

*āgrayaṇaśca me vaiśvadevaśca me dhruvaśca me vaiśvānaraśca ma*

5

*ṛtugrahaśca me'tigrāhyāśca ma aindrāgnaśca me vaiśvadevaśca me*

6

*marutvatīyāśca me māhendraśca ma ādityaśca me sāvitraśca me*

7

*sārasvataśca me pauṣṇaśca me pāt\_nīvataśca me hāriyojanaśca me*

## 2.20 Chamakam, Anuvāka 8

1

*idhmaśca me barhiśca me vediśca me dhiṣṇiyāśca me*

2

*srucaśca me camasāśca me grāvāṇaśca me svaravaśca ma*

3

*uparavāśca me'dhiṣavaṇe ca me droṇakalaśaśca me vāyavyāni ca me*

4

*pūtabhṛcca ma ādhavanīyaśca ma āgnīdhraṃ ca me havirdhānaṃ ca me*

5

*grhāśca me sadaśca me puroḍāśāśca me pacatāśca me'vabhṛthaśca*

6

*vabhṛthaśca me svagākāraśca me*

## 2.21 Chamakam, Anuvāka 9

1

*agniśca me gharmaśca me'rkaśca me sūryaśca me*

2

*prāṇaśca me'svamedhaśca me pṛthivī ca me'ditiśca me*

3

*ditiśca me dyauśca me śakkvarīraṅgulayo diśaśca me yajñena kalpantāmṛka*

4

*ṛka me sāma ca me stomaśca me yajuśca me*

5

*dīkṣā ca me tapaśca ma ṛtuśca me vrataṃ ca me'horātrayorvr̥ṣṭyā*

6

*horātrayorvr̥ṣṭyā bṛhadrathantare ca me yajñena kalpetām*

## 2.22 Chamakam, Anuvāka 10

1

*garbhāśca me vatsāśca me tryaviśca me tryavī ca me*

2

*dityavāṭ ca me dityauhī ca me pañcāviśca me pañcāvī ca me*

3

*trivatsaśca me trivatsā ca me turyavāṭ ca me turyauhī ca me*

4

*paṣṭhavāṭ ca me paṣṭhauhī ca ma ukṣā ca me vaśā ca ma*

5

*ṛṣabhaśca me vehacca me'naḍvāñca me dhenuśca ma*

6

*āyuryajñena kalpatām prāṇo yajñena kalpatāmapāno yajñena kalpatām vyāno  
yajñena kalpatām cakṣuryajñena kalpatāg śrotraṃ yajñena kalpatām mano  
yajñena kalpatām vāgyajñena kalpatāmātmā yajñena kalpatām yajño yajñena  
kalpatām*

## 2.23 Chamakam, Anuvāka 11

1

*ekā ca me tisraśca me pañca ca me sapta ca me nava ca ma*

2

*ekādaśa ca me trayodaśa ca me pañcadaśa ca me saptadaśa ca me navadaśa ca ma*

3

*ekaviṁśatiśca me trayoviṁśatiśca me pañcaviṁśatiśca me saptaviṁśatiśca me  
navaviṁśatiśca ma*

4

*ekatriṁśacca me trayastriṁśacca me*

5

*catasraśca me'stau ca me dvādaśa ca me ṣoḍaśa ca me*

6

*viṁśatiśca me caturviṁśatiśca me 'ṣṭāviṁśatiśca me dvātriṁśacca me*

7

*ṣaṭtriṁśacca me catvariṁśacca me catuṣcatvāriṁśacca me'sṭācatvāriṁśacca me*

8

*vājaśca prasavaścāpijaśca kratuśca suvaśca mūrdhā ca  
vyaśniyaścāntyāyanaścāntyāśca bhauvanaśca bhuvanaścādhipatiśca*

## 2.24 Chamakam, Schlussmantras

1

*iḍā devahūrmanuryajñanīrbṛhaspatirukthāmadāni śaṁsiṣadviśvedevāḥ  
sūktavācaḥ pṛthivīmātarmā mā hiṁsīrmadhu*

2

*madhu maṁsiye madhu jaṁsiye madhu vakṣyāmi madhu vadiṣyāmi madhumatīm  
devebhyo vācamudyāsaṁ*

3

*śuśrūṣeṇyāṁ maṁsiyebhyastaṁ mā devā avantu śobhāyai pitaro'numadantu*

4

*om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ*

### 3 Studienteil

#### 3.1 Namakam, Anuvāka 1

1

ॐ नमो भगवते रुद्राय

om̐ namo bhagavatē rudrāya

Om̐. Verehrung dem erhabenen Rudra.

**Om̐** (avy.): Der Urklang des Universums. Die erste Schwingung der Schöpfung. **Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Bhagavate** (m. 4/1): erhaben, glücklich, gesegnet; der Erhabene. **Rudrāya** (m. 4/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas.

2

नमस्ते रुद्र मन्यवं उतो त इषवे नमः । नमस्ते अस्तु धन्वने बाहुभ्यामुत ते नमः

namāste rudra manyavā utotā iṣave namāḥ । namāste astu dhanvāne bāhubhyāmuta te namāḥ

Verehrung dir, Rudra, für deinen Zorn, und Verehrung deinem Pfeil. Verehrung sei deinem Bogen, und Verehrung deinen beiden Armen.

**Namāḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Te** (4/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Rudra** (m. 8/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Manyava** (m. 4/1): Zorn, Grimm, Eifer, Sinn. **Uto** (avy.): und auch (uta + Partikel). **Ta** (4/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Iṣave** (4/1): Pfeil. **Namāḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Namāḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Te** (4/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Astu** (loṭ III/1): sein. **Dhanvane** (n. 4/1): Bogen. **Bāhubhyām** (m. 4/2): Arm. **Uta** (avy.): und auch, ebenso, auch tatsächlich. **Te** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namāḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

3

या त इषुः शिवतमा शिवं बभूव ते धनुः । शिवा शरव्या या तव तया नो रुद्र मृडय

yā ta iṣuḥ śivatāmā śivam babhūva te dhanuḥ । śivā śaravyā yā tava tayā no rudra mṛdaya

Dein Pfeil, der gütigste, dein Bogen, der gütig geworden ist – mit deinem gütigen Köcher voller Pfeile sei uns gnädig, Rudra.

**Yā** (f. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Ta** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Iṣuḥ** (f. 1/1): Pfeil. **Śivatāmā** (f. 1/1): gütigster, heilbringendster. **Śivam** (n. 1/1): gütig, heilbringend, gnädig. **Babhūva** (liṭ III/1): werden, sein. **Te** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Dhanuḥ** (n. 1/1): Bogen. **Śivā** (f. 1/1): gütig, heilbringend, gnädig. **Śaravyā** (f. 1/1): Köcher; Pfeilschuss. **Yā** (f. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Tava** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Tayā** (f. 3/1): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **No** (4/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Rudra** (m. 8/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Mṛdaya** (ṇic loṭ II/1): gnädig sein, Gnade erweisen.

4

या ते रुद्र शिवा तनूरघोरापापकाशिनी । तया नस्तनुवा शन्तमया गिरिशन्ताभिचाकशीहि

yā té rudra śivā tanūraghōrā'pāpakāśinī । tayā nastanuvā śantāmayā giriśantābhicā-  
kaśīhi

Deine gütige Gestalt, Rudra, die nicht schrecklich ist und nichts Böses ausstrahlt – mit dieser höchst friedvollen Gestalt blicke auf uns, du Berg-Freundlicher.

**Yā** (f. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Te** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Rudra** (m. 8/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Śivā** (f. 1/1): gütig, heilbringend, gnädig. **Tanūr** (f. 1/1): Körper, Gestalt, Selbst. **Aghorā** (f. 1/1): nicht schrecklich, friedvoll. **Apāpakāśinī** (f. 1/1): nichts Böses ausstrahlend. **Tayā** (f. 3/1): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Nas** (4/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Tanuvā** (f. 3/1): Körper, Gestalt, Selbst. **Śantamayā** (f. 3/1): höchst heilbringend, friedvollster. **Giriśantā** (m. 8/1): Giriśanta, der auf dem Berge Wohltuende (Beiname Rudras). **Bhicākaśīhi** (loṭ II/1): herabblicken, erscheinen.

5

यामिषुं गिरिशन्त हस्ते बिभर्ष्यस्तवे । शिवां गिरित्र तां कुरु मा हिंसीः पुरुषं जगत्

yāmiṣuṃ giriśantaḥ haste bibharṣyastave । śivāṃ giritraḥ tāṃ kuru mā himsīḥ puruṣaṃ  
jagāt

Den Pfeil, den du, o Berg-Freundlicher, in der Hand trägst, um ihn zu schleudern – mache ihn gütig, Berg-Beschützer, und verletze weder Mensch noch Welt.

**Yām** (f. 2/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Iṣuṃ** (f. 2/1): Pfeil. **Giriśanta** (m. 8/1): Giriśanta, der auf dem Berge Wohltuende (Beiname Rudras). **Haste** (m. 7/1): Hand. **Bibharṣi** (laṭ II/1): tragen. **Astave** (avy.): werfen, schleudern (asyati; Infinitiv astave). **Śivāṃ** (f. 2/1): gütig, heilbringend, gnädig. **Giritra** (m. 8/1): Giritra, der Bergbeschützer (Beiname Rudras). **Tāṃ** (f. 2/1): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Kuru** (loṭ II/1): machen, tun. **Mā** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel). **Himsīḥ** (luṇ II/1): verletzen, schädigen. **Puruṣaṃ** (m. 2/1): Mensch, Mann, Person; der Puruṣa. **Jagāt** (n. 2/1): Welt, Universum, das Bewegliche.

6

शिवेन वचसा त्वा गिरिशाच्चावदामसि । यथा नः सर्वमिज्जगदयक्ष्मं सुमना असत्

śivena vacasā tvā giriśācchāvadāmasi । yathā naḥ sarvamijagādayakṣmaṃ sumanā  
asāt

Mit gütigem Wort reden wir dich an, Berg-Wohner, auf dass die ganze Welt für uns frei von Krankheit und guten Sinnes sei.

**Śivena** (n. 3/1): gütig, heilbringend, gnädig. **Vacasā** (n. 3/1): Rede, Wort. **Tvā** (2/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Giriśa** (m. 8/1): Giriśa, der Bergbewohner (Beiname Rudras). **Ācchā** (avy.): vedisches Praeverb/Partikel, hin zu, entgegen (mit vad: anrufen, ansprechen). **Vadāmasi** (laṭ I/3): sprechen, sagen. **Yathā** (avy.): so dass, auf dass, wie. **Naḥ** (4/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Sarvam** (n. 1/1): ganz, vollständig, all, jeder, alles. **Id** (avy.): eben dieser, tatsächlich dieser. **Jagat** (n. 1/1): Welt, Universum, das Bewegliche. **Ayakṣmam** (n. 1/1): gesund, frei von Krankheit; Gesundheit. **Sumanā** (n. 1/1): wohlgesinnt, guten Sinnes. **Asat** (leṭ III/1): sein.

7

अध्यवोचदधिवक्ता प्रथमो दैव्यो भिषक् । अहींश्च सर्वज्जम्भयन्त्सर्वाश्च यातुधान्यः

adhyāvocadadhivaktā prāthamo daivyo bhiṣak । ahīṅśca sarvāñjambhayantsarvāśca yātudhānyaḥ

Der erste göttliche Arzt hat gesprochen und sich zum Fürsprecher gemacht – er, der alle Schlangen bezwingt und alle Zauberwesen.

**Adhyavocat** (luṅ III/1): aussprechen, sich aussprechen für. **Adhivaktā** (m. 1/1): Fürsprecher. **Prathamo** (m. 1/1): erster. **Daivyo** (m. 1/1): göttlich. **Bhiṣak** (m. 1/1): Arzt, Heiler. **Ahīn** (m. 2/3): Schlange. **Ca** (avy.): und. **Sarvān** (m. 2/3): ganz, vollständig, all, jeder, alles. **Jambhayan** (participle): zermalmend, bezwingend (Kausativpartizip zu √jambh). **Sarvāḥ** (f. 1/3): ganz, vollständig, all, jeder, alles. **Ca** (avy.): und. **Yātudhānyaḥ** (f. 1/3): Zauberwesen, Dämonin.

8

असौ यस्ताम्रो अरुण उत बभ्रुः सुमङ्गलः । ये चेमा रुद्रा अभितो दिक्षु श्रिताः संहस्रशोऽवैष्णुं हेड ईमहे

asau yastāmro aruṇa uta babhruḥ sumāṅgalāḥ । ye cemāṃ ruḍrā abhitō dīkṣu śritāḥ sāhasraśo'vaiṣṇuṃ heḍā īmahe

Jener, der kupferrot, morgenrot und braun ist, der höchst Verheißungsvolle, und jene Rudras, die zu Tausenden ringsum in den Himmelsrichtungen weilen – von ihnen erbitten wir, dass ihr Zorn abgewendet werde.

**Asau** (m. 1/1): jener, jene, jenes. **Yas** (m. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Tāmro** (m. 1/1): kupferrot. **Aruṇa** (m. 8/1): rötlich, morgenrot. **Uta** (avy.): und auch, ebenso, auch tatsächlich. **Babhruḥ** (m. 1/1): braun. **Sumāṅgalāḥ** (m. 1/1): höchst verheissungsvoll. **Ye** (m. 1/3): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Ce** (avy.): und. **Mā** (f. 1/3): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Rudrā** (m. 1/3): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Abhito** (avy.): ringsum, auf beiden Seiten. **Dīkṣu** (f. 7/3): Richtung, Himmelsrichtung. **Śritāḥ** (participle): sich anlehnen, weilen, Zuflucht nehmen (Partizip śrita). **Sahasraśo** (avy.): zu Tausenden, tausendfach. **'vaiṣṇuṃ** (m. 6/3): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Heḍā** (n. 2/1): Zorn. **Īmahe** (laṭ I/3): erbitten, erlehen.

9

असौ योऽवसर्पति नीलग्रीवो विलोहितः । उतैनं गोपा अद्रश्नदृशन्नुदहार्यः । उतैनं विश्वा भूतानि स दृष्टो मृडयाति नः

asau yō'vasarpati nīlāgrīvo vilōhitaḥ । utaināṃ gopā adṛśannadṛśannudahāryaḥ । utaināṃ viśvā bhūtāni sa dṛṣṭo mṛḍayāti naḥ

Jener, der blauhalsig und rot herabsteigt – ihn sahen die Hirten, ihn sahen die Wasserträgerinnen, ihn sahen alle Wesen – möge er, gesehen, uns gnädig sein.

**Asau** (m. 1/1): jener, jene, jenes. **Yo'** (m. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Vasarpati** (laṭ III/1): herabsteigen. **Nīlāgrīvo** (m. 1/1): blauhalsig; der Blauhalsige. **Vilohitaḥ** (m. 1/1): rötlich, sehr rot. **Utai** (avy.): und auch, ebenso, auch tatsächlich. **Naṃ** (m. 2/1): er, sie, es (enklitisches Pronomen). **Gopā** (m. 1/3): Hirte. **Adṛśann** (luṅ III/3): sehen. **Adṛśann** (luṅ III/3): sehen. **Udahāryaḥ** (f. 1/3): Wasserträgerin. **Utai** (avy.): und auch, ebenso, auch tatsächlich. **Naṃ** (m. 2/1): er, sie, es (enklitisches Pronomen). **Viśvā** (n. 1/3): all, jeder, ganz. **Bhūtāni** (n. 1/3): geworden, vergangen; Wesen, Geschöpf. **Sa** (m. 1/1): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Dṛṣṭo** (participle): gesehen (Partizip Perfekt Passiv von √dṛś). **Mṛḍayāti** (ṇic vidhiliṅ III/1): gnädig sein, Gnade erweisen. **Naḥ** (4/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

## 10

नमोऽस्तु नीलग्रीवाय सहस्राक्षाय मीढुषे । अथो ये अस्य सत्त्वानोऽहं तेभ्योऽकरन्नमः

namó astu nīlāgrīvāya sahasrākṣāyā mīḍhuṣe । atho ye āsya sattvāno’haṁ tebhyo’ka-  
raṇnamāḥ

Verehrung sei dem Blauhalsigen, dem Tausendäugigen, dem Freigebigen. Und auch sei-  
nen Gefolgsleuten habe ich Verehrung erwiesen.

**Namo’** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Stu** (loṭ III/1): sein. **Nīlāgrīvāya** (m. 4/1): blauhalsig; der Blauhalsige. **Sahasrākṣāya** (m. 4/1): tausendäugig; der Tausendäugige. **Mīḍhuṣe** (m. 4/1): freigebig, gnadenreich (Beiname Rudras). **Atho** (avy.): und auch, ferner. **Ye** (m. 1/3): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Asya** (6/1): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Sattvāno’** (m. 1/3): Gefolgsmann, Wesen (Rudras Scharen). **Haṁ** (1/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Tebhyo’** (m. 4/3): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Karan** (luṇ I/1): machen, tun. **Namāḥ** (n. 2/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

## 11

प्रमुञ्च धन्वंनस्त्वमुभयोरार्त्नियोर्ज्याम् । याश्च ते हस्त इषवः परा ता भगवो वप

pramuñca dhanvānastvamubhayorārtniyoṛjyām । yāśca te hasta iṣavaḥ parā tā bhāga-  
vo vapa

Löse die Sehne von beiden Enden deines Bogens, und die Pfeile, die in deiner Hand sind,  
wirf sie fort, o Erhabener.

**Pramuñca** (loṭ II/1): loslösen, freigeben. **Dhanvanas** (n. 6/1): Bogen. **Tvam** (1/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Ubhayor** (7/2): beide. **Ārtniyor** (f. 7/2): Bogenende. **Jyām** (f. 2/1): Bogensehne. **Yāś** (1/3): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Ca** (avy.): und. **Te** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Hasta** (m. 7/1): Hand. **Iṣavaḥ** (m. 1/3): Pfeil. **Parā** (avy.): fort, weg. **Tā** (m. 2/3): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Bhagavo** (m. 8/1): erhaben, glücklich, gesegnet; der Erhabene. **Vapa** (loṭ II/1): werfen, streuen, säen.

## 12

अवतत्य धनुस्तव सहस्राक्ष शतबुध्ने । निशीर्य शल्यानां मुखा शिवो नः सुमना भव

avatatya dhanustavaṁ sahasrākṣa śatēṣudhe । niśīrya śalyānāṁ mukhā śivo naḥ su-  
manā bhava

Entspanne deinen Bogen, du Tausendäugiger mit den hundert Verbindungen, stumpfe  
die Spitzen der Pfeile ab, und sei uns gütig und guten Sinnes gesinnt.

**Avatatya** (ktvā): entspannen, abspannen (Absolutiv avatatya). **Dhanus** (n. 2/1): Bogen. **Tava** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Sahasrākṣa** (m. 8/1): tausendäugig; der Tausendäugige. **Śatabudhne** (n. 7/1): hundertfach verwurzelt, mit hundert Verbindungen. **Niśīrya** (ktvā): abstumpfen (Absolutiv niśīrya). **Śalyānām** (m. 6/3): Pfeilspitze. **Mukhā** (n. 2/3): Mund, Spitze, Gesicht. **Śivo** (m. 1/1): gütig, heilbringend, gnädig. **Naḥ** (4/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Sumanā** (m. 1/1): wohlgesinnt, guten Sinnes. **Bhava** (loṭ II/1): werden, sein.

## 13

विज्यं धनुः कपर्दिनो विशाल्यो बाणवां उत । अनेशन्नस्येषव आभुरस्य निषङ्गथिः

vijyaṃ dhanuḥ kapardino viśālyo bāṇāvāṃ uta । anéśannaṣyeṣāva ābhurāsyā niṣaṅgathiḥ

Entspannt sei der Bogen des Zopfträgers, ohne Widerhaken seine Pfeile – mögen seine Geschosse und der Köcher seines Arms unwirksam werden.

**Vijyaṃ** (n. 1/1): ohne Sehne, entspannt. **Dhanuḥ** (n. 1/1): Bogen. **Kapardino** (m. 6/1): mit geflochtenem Haarschopf; der Zopfträger (Beiname Rudras). **Viśālyo** (m. 1/1): ohne Widerhaken, ohne Pfeilspitze. **Bāṇāvāṃ** (m. 1/1): mit Pfeilen versehen. **Uta** (avy.): und auch, ebenso, auch tatsächlich. **Āneśann** (leṭ III/3): zugrunde gehen, wirkungslos werden. **Asye** (m. 6/1): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Ṣava** (m. 1/3): Pfeil. **Ābhur** (m. 1/1): Hülle, Schutzdecke (des Köchers). **Asya** (m. 6/1): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Niṣaṅgathiḥ** (m. 1/1): Köcher.

## 14

या ते हेतिर्मिदुष्टम् हस्तं बभूव ते धनुः । तयास्मान् विश्वतः त्वमयक्ष्मया परिबभुज

yā te hetirmiḍhuṣṭamaṃ hastē babhūva te dhanuḥ । tayā'smān viśvataṣṭvamāyākṣmayā paribbhujā

Die Waffe, die in deiner Hand war, dein Bogen, o Freigebigster – mit dem, was frei von Krankheit ist, beschütze uns von allen Seiten.

**Yā** (f. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Te** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Hetir** (f. 1/1): Waffe, Geschoss. **Miḍhuṣṭama** (m. 8/1): freigebigster, gnadenreichster. **Haste** (m. 7/1): Hand. **Babhūva** (liṭ III/1): werden, sein. **Te** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Dhanuḥ** (n. 1/1): Bogen. **Tayā** (f. 3/1): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Smān** (2/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Viśvataḥ** (avy.): von allen Seiten. **Tvam** (m. 1/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Ayakṣmayā** (f. 3/1): gesund, frei von Krankheit; Gesundheit. **Paribbhujā** (loṭ II/1): beschützen, umfassen.

## 15

नमस्ते अस्त्वायुधायानातताय धृषणवे । उभाभ्यामुत ते नमो बाहुभ्यां तव धन्वने

namāste aṣtvāyūdhāyānātātāya dhṛṣṇave । ubhābhyāmuta te namo bāhubhyāṃ tava dhanvane

Verehrung sei deiner Waffe, die ungespannt und kühn ist, und Verehrung deinen beiden Armen sowie deinem Bogen.

**Namas** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Te** (4/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Astv** (loṭ III/1): sein. **Āyudhāyā** (n. 4/1): Waffe. **Nātātāya** (n. 4/1): ungespannt. **Dhṛṣṇave** (m. 4/1): kühn, mutig. **Ubhābhyāṃ** (m. 4/2): beide. **Uta** (avy.): und auch, ebenso, auch tatsächlich. **Te** (4/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Bāhubhyāṃ** (m. 4/2): Arm. **Tava** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Dhanvane** (n. 4/1): Bogen.

16

परि ते धन्वनो हेटिरस्मान्वृणक्तु विश्वतः । अथो य इषुधिस्तवारे अस्मन्निधेहि तम्

pari te dhanvāno hetiraśmānvṛṇaktu viśvatāḥ । atho ya iṣudhistavāre aśmannidhēhi tam

Möge die Waffe deines Bogens uns von allen Seiten meiden, und den Köcher, den du hast, halte fern von uns.

**Pari** (avy.): rings, umher. **Te** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Dhanvano** (n. 6/1): Bogen. **Hetir** (f. 1/1): Waffe, Geschoss. **Asmān** (2/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vṛṇaktu** (loṭ III/1): meiden, abwenden. **Viśvataḥ** (avy.): von allen Seiten. **Atho** (avy.): und auch, ferner. **Ya** (m. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Iṣudhis** (m. 1/1): Köcher. **Tav** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Āre** (avy.): fern, in der Ferne (Indeklinabel). **Asman** (5/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Nidhehi** (loṭ II/1): niederlegen, ablegen, fernhalten. **Tam** (m. 2/1): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen).

### 3.2 Namakam, Anuvāka 2

1

शम्भवे नमः

śambhāve namāḥ

Verehrung dem Heilbringenden.

**Śambhave** (m. 4/1): der Heilbringende (Beiname Rudras). **Namāḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

2

नमस्ते अस्तु भगवन् विश्वेश्वराय महादेवाय त्र्यम्बकाय त्रिपुरान्तकाय त्रिकाग्निकालाय कालाग्निरुद्राय नीलकण्ठाय मृत्युञ्जयाय सर्वेश्वराय सदाशिवाय श्रीमन्महादेवाय नमः

namāste astu bhagavanviśveśvarāyā mahādevāyā tryambakāyā tripurāntakāyā trikāgnikālāyā kālāgnirudrāyā nīlakaṇṭhāyā mṛtyuñjayāyā sarveśvarāyā sadāśivāyā śrīmanmahādevāyā namāḥ

Verehrung sei dir, Erhabener, dem Herrn des Alls, dem grossen Gott, dem Dreiäugigen, dem Bezwinger der drei Städte, dem Feuer der drei Zeiten, dem als Weltenbrand erscheinenden Rudra, dem Blauhalsigen, dem Todesüberwinder, dem Herrn aller, dem Immerwährend-Gütigen, dem glückverheißenden grossen Gott.

**Namāḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Te** (4/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Astu** (loṭ III/1): sein. **Bhagavan** (m. 8/1): erhaben, glücklich, gesegnet; der Erhabene. **Viśveśvarāya** (m. 4/1): Herr des Alls. **Mahādevāya** (m. 4/1): Mahādeva, der grosse Gott (Beiname Śivas). **Tryambakāya** (m. 4/1): der Dreiäugige (Beiname Rudras). **Tripurāntakāya** (m. 4/1): Tripurāntaka, Vernichter der drei Städte (Beiname Śivas). **Trikāgnikālāya** (m. 4/1): das Feuer der drei Zeiten (Beiname Śivas). **Kālāgnirudrāya** (m. 4/1): Kālāgnirudra, Rudra als Weltenbrand. **Nīlakaṇṭhāya** (m. 4/1): blauhalsig; der Blauhalsige (Beiname Śivas). **Mṛtyuñjayāya** (m. 4/1): Todesüberwinder. **Sarveśvarāya** (m. 4/1): Herr aller, Allherr. **Sadāśivāya** (m. 4/1): Sadāśiva, der ewige Śiva. **Śrīmanmahādevāya** (m. 4/1): der glückverheissende grosse Gott. **Namāḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

3

नमो हिरण्यबाहवे सेनान्ये दिशां च पतये नमः

namo hirāṇyabāhave senānyē diśāṃ ca patāye namo

Verehrung dem Golden-Armigen, dem Heerführer, dem Herrn der Himmelsrichtungen.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Hirāṇyabāhave** (m. 4/1): goldarmig. **Senānye** (m. 4/1): Heerführer. **Diśāṃ** (f. 6/3): Richtung, Himmelsrichtung. **Ca** (avy.): und. **Patāye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

4

नमो वृक्षेभ्यो हरिकेशेभ्यः पशूनां पतये नमः

namo vṛkṣebhyo harikeśebhyaḥ paśūnāṃ patāye namo

Verehrung den Bäumen, den Grünbelaubten, dem Herrn der Tiere.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Vṛkṣebhyo** (m. 4/3): Baum. **Harikeśebhyaḥ** (m. 4/3): grünhaarig, grünbelaubt. **Paśūnāṃ** (n. 6/3): Vieh, Tier, Herdentier. **Patāye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

5

नमः सस्यिञ्जराय त्विषीमते पथीनां पतये नमः

namaḥ saspiñjarāya tviṣimate pathīnāṃ patāye namo

Verehrung dem Rötlich-Goldenen, dem Glanzvollen, dem Herrn der Wege.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Saspiñjarāya** (m. 4/1): rötlich-golden (wie junges Gras). **Tviṣimate** (m. 4/1): glanzvoll. **Pathīnāṃ** (m. 6/3): Weg, Pfad. **Patāye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

6

नमो बभ्लुशायं विव्याधने अन्नानां पतये नमः

namo babhluśāya vivyādhine'nnānāṃ patāye namo

Verehrung dem Braunen, dem Durchbohrer, dem Herrn der Speisen.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Babhluśāya** (m. 4/1): braun, bräunlich. **Vivyādhine** (m. 4/1): durchbohrend; Durchbohrer. **Annānāṃ** (n. 6/3): Speise, Nahrung. **Patāye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

7

नमो हरिकेशायोपवीतिने पुष्टानां पतये नमः

namo harikeśāyopavītinē puṣṭānāṃ patāye namo

Verehrung dem Grünbelaubten, dem die heilige Schnur Tragenden, dem Herrn der Wohlgenährten.

**Namo** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Harikeśāyo** (m. 4/1): grünhaarig, grünbelaubt. **Pavītinē** (m. 4/1): die heilige Schnur tragend. **Puṣṭānām** (6/3): wohlgenährt, gediehen. **Patāye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

8

नमो भवस्य हेत्यै जगतां पतये नमः

namo bhavasya hetyai jagatām patāye namo

Verehrung der Waffe des Bhava, dem Herrn der Welten.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Bhavasya** (m. 6/1): weilend, seiend; Bhava (Beiname Rudras). **Hetyai** (f. 4/1): Waffe, Geschoss. **Jagatām** (n. 6/3): Welt, Universum, das Bewegliche. **Patāye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

9

नमो रुद्रयातताविने क्षेत्राणां पतये नमः

namo rudrāyātātāvine kṣetrāṇām patāye namo

Verehrung Rudra mit gespanntem Bogen, dem Herrn der Felder.

**Namo** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Rudrāyā** (m. 4/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Tātāvine** (m. 4/1): mit gespanntem Bogen. **Kṣetrāṇām** (6/3): Feld. **Patāye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

10

नमः सूतायाहन्त्याय वनानां पतये नमः

namaḥ sūtāyāhantīyā vanānām patāye namo

Verehrung dem Wagenlenker, dem Unschlagbaren, dem Herrn der Wälder.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Sūtāyā** (m. 4/1): Wagenlenker. **Hantīyā** (m. 4/1): unschlagbar. **Vanānām** (6/3): Wald. **Patāye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

11

नमो रोहिताय स्थपतये वृक्षाणां पतये नमः

namo rohitāya sthapatāye vṛkṣāṇām patāye namo

Verehrung dem Rötlichen, dem Baumeister, dem Herrn der Bäume.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Rohitāya** (m. 4/1): rötlich. **Sthapatāye** (m. 4/1): Baumeister, Oberhaupt. **Vṛkṣāṇām** (m. 6/3): Baum. **Patāye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

12

नमो मन्त्रिणे वाणिजाय कक्षाणां पतये नमः

namo mantriṇe vāṇijāya kakṣāṇāṃ patāye namo

Verehrung dem Ratgeber, dem Kaufmann, dem Herrn der Ufergestrüppe.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Mantriṇe** (m. 4/1): Ratgeber, Minister. **Vāṇijāya** (m. 4/1): Kaufmann. **Kakṣāṇām** (n. 6/3): Ufergestrüpp, Dickicht. **Patāye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

13

नमो भुवन्तये वारिवस्कृतायौषधीनां पतये नमः

namo bhuvantaye vārivaskṛtāyauṣadhīnāṃ patāye namo

Verehrung dem Weltendurchdringer, dem Regenbringer, dem Herrn der Heilkräuter.

**Namo** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Bhuvantaye** (m. 4/1): Weltendurchdringer. **Vārivaskṛtāyau** (m. 4/1): Regen bringend, Wasserschaffer. **Ṣadhīnām** (f. 6/3): Kraut, Heilpflanze. **Patāye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

14

नम उच्चैर्घोषायाक्रन्दयते पत्तिनां पतये नमः

nama uccairghoṣāyākrandayate pattināṃ patāye namo

Verehrung dem Lautrufenden, dem zum Kampf Aufrufenden, dem Herrn der Fußsoldaten.

**Nama** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Uccairghoṣāyā** (m. 4/1): laut rufend. **Krandayate** (participle): zum Kampf aufrufend (Kausativpartizip). **Pattinām** (6/3): Fusssoldat. **Patāye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

15

नमः कृत्स्नवीताय धावते सत्त्वानां पतये नमः

namaḥ kṛtsnavītāya dhāvate sattvānāṃ patāye namaḥ

Verehrung dem alles Umkreisenden, dem Eilenden, dem Herrn der Lebewesen.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Kṛtsnavītāya** (m. 4/1): alles umkreisend, vollständig umhüllt. **Dhāvate** (participle): eilend, laufend. **Sattvānām** (n. 6/3): Lebewesen, Wesen. **Patāye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

### 3.3 Namakam, Anuvāka 3

## 1

नमः सहमानाय निव्याधिने अव्याधिनीनां पतये नमः

namaḥ sahamānāya nivyaḍhinā āvyādhinīnāṃ patāye namo

Verehrung dem Erduldenden, dem Durchbohrenden, dem Herrn der Durchbohrerinnen.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Sahamānāya** (participle): erdulnd, bezwingend. **Nivyaḍhine** (m. 4/1): durchbohrend, Durchbohrer. **Avyādhinīnāṃ** (participle): durchbohrend, Angreiferin. **Patāye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

## 2

नमः ककुभाय निषङ्गिणे स्तेनानां पतये नमः

namaḥ kakubhāya niṣaṅgiṇe stenānāṃ patāye namo

Verehrung dem Erhabenen, dem Köcherträger, dem Herrn der Diebe.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Kakubhāya** (m. 4/1): erhaben, hervorragend. **Niṣaṅgiṇe** (m. 4/1): köchertragend; der Köcherträger. **Stenānāṃ** (m. 6/3): Dieb. **Patāye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

## 3

नमो निषङ्गिण इषुधिमते तस्कराणां पतये नमः

namo niṣaṅgiṇa iṣudhimate taskarāṇāṃ patāye namo

Verehrung dem Köcherträger, dem mit Pfeilbehälter Versehenen, dem Herrn der Räuber.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Niṣaṅgiṇa** (m. 4/1): köchertragend; der Köcherträger. **Iṣudhimate** (m. 4/1): mit Köcher versehen. **Taskarāṇāṃ** (m. 6/3): Räuber. **Patāye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

## 4

नमो वञ्चते परिवञ्चते स्तायूनां पतये नमः

namo vañcate parivañcate stāyūnāṃ patāye namo

Verehrung dem Betrüger, dem Umgarnenden, dem Herrn der heimlich Handelnden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Vañcate** (participle): betrugend; Betrüger. **Parivañcate** (participle): umgarnend; Umgarnender. **Stāyūnāṃ** (m. 6/3): heimlich handelnd; Dieb. **Patāye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

5

नमो निचैरवे परिचराय आरण्यानां पतये नमः

namo nicerave paricarāyārāṇyānāṃ patāye namo

Verehrung dem Schleicher, dem Umherstreifenden, dem Herrn der Waldbewohner.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Nicerave** (m. 4/1): Schleicher, Umherschleichender. **Paricarāya** (m. 4/1): umherstreifend. **Āraṇyānām** (m. 6/3): Waldbewohner; zum Wald gehörig. **Pataye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

6

नमः सकृद्विभ्यो जिघांसद्भ्यो मुष्णतां पतये नमः

namaḥ sṛkā vibhyo jighāṃsadbhyo muṣṇatāṃ patāye namo

Verehrung den mit Speeren Bewaffneten, den Mordlustigen, dem Herrn der Diebischen.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Sṛkā vibhyo** (m. 4/3): speerbewaffnet. **Jighāṃsadbhyo** (participle): mordlustig, töten wollend. **Muṣṇatām** (participle): stehend; Dieb. **Pataye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

7

नमोऽसिमद्भ्यो नक्तञ्चरद्भ्यः प्रकृन्तानां पतये नमः

namo'asimadbhyo naktañcarādbhyaḥ prakṛntānāṃ patāye namo

Verehrung den Schwertträgern, den Nachtwandlern, dem Herrn der Wegelagerer.

**Namo'** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Simadbhyo** (m. 4/3): Schwertträger, mit Schwert versehen. **Naktañcarādbhyaḥ** (participle): nachts umherstreifend; Nachtwandler. **Prakṛntānām** (participle): Wegelagerer, Räuber. **Pataye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

8

नमो उष्णीषिणे गिरिचराय कुलुञ्चानां पतये नमः

nama uṣṇīṣiṇe giricarāya kuluñcānāṃ patāye namo

Verehrung dem Turbanträger, dem Bergwanderer, dem Herrn der Lauernden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Uṣṇīṣiṇe** (m. 4/1): turbantragend. **Giricarāya** (m. 4/1): bergwandernd. **Kuluñcānām** (participle): Lauernder, Dieb. **Pataye** (m. 4/1): Herr, Gebieter, Gatte. **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

9

नम इषुमद्भ्यो धन्वाविभ्यश्च वो नमः

nama iṣumadbhyo dhanvāvibhyaśca vo namo

Verehrung den Pfeilbewehrten und den Bogenträgern.

**Nama** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Iṣumadbhyo** (m. 4/3): pfeilbewehrt. **Dhanvāvibhyaś** (m. 4/3): Bogenträger. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

10

नम आतन्वानेभ्यः प्रतिदधानेभ्यश्च वो नमः

namā ātanvānebhyaḥ pratīdadhānebhyaśca vo namo

Verehrung den den Bogen Spannenden und den den Pfeil Auflegenden.

**Nama** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Ātanvānebhyaḥ** (participle): den Bogen spannend. **Pratīdadhānebhyaś** (participle): den Pfeil auflegend. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

11

नम आयच्छद्भ्यो विसृजद्भ्यश्च वो नमः

namā āyacchādbhyo visṛjadbhyaśca vo namo

Verehrung den die Sehne Zurückziehenden und den Loslassenden.

**Nama** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Āyacchādbhyo** (participle): die Sehne spannend. **Visṛjadbhyaś** (participle): loslassend, abschiessend. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

12

नमोऽस्यद्भ्यो विध्यद्भ्यश्च वो नमः

namo'syādbhyo vidhyādbhyaśca vo namo

Verehrung den Schleudernden und den Durchbohrenden.

**Namo** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **'syādbhyo** (participle): werfen, schleudern (asyati). **Vidhyādbhyaś** (participle): durchbohrend, schiessend. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

13

नम आसीनेभ्यः शयानेभ्यश्च वो नमः

namā āsīnebhyaḥ śayānebhyaśca vo namo

Verehrung den Sitzenden und den Liegenden.

**Nama** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Āsīnebhyaḥ** (participle): sitzend. **Śayānebhyaś** (participle): liegend. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

14

नमः स्वपद्भ्यो जाग्रद्भ्यश्च वो नमः

namaḥ svapadbhyo jāgrādbhyaśca vo namo

Verehrung den Schlafenden und den Wachenden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Svapadbhyo** (participle): schlafend. **Jāgrādbhyaś** (participle): wachend. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

15

नमस्तिष्ठद्भ्यो धावद्भ्यश्च वो नमः

namastīṣṭhādbhyo dhāvādbhyaśca vo namo

Verehrung den Stehenden und den Laufenden.

**Namas** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Tīṣṭhādbhyo** (participle): stehend. **Dhāvādbhyaś** (participle): eilend, laufend. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

16

नमः सुभाभ्यः सुभापतिभ्यश्च वो नमः

namaḥ sabhābhyāḥ sabhāpātibhyaśca vo namo

Verehrung den Versammlungen und den Versammlungsführern.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Sabhābhyāḥ** (f. 4/3): Versammlung. **Sabhāpātibhyaś** (m. 4/3): Versammlungsführer. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

17

नमो अश्वेभ्योऽश्वपतिभ्यश्च वो नमः

namo aśvebhyo'śvāpatibhyaśca vo namaḥ

Verehrung den Pferden und den Pferdeherren.

**Namo** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Aśvebhyo'** (m. 4/3): Pferd. **Śvāpatibhyaś** (m. 4/3): Pferdeherr. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

### 3.4 Namakam, Anuvāka 4

1

नम आव्याधिनीभ्यो विविध्यन्तीभ्यश्च वो नमः

nama āvyādhinībhyo vīvidhyāntībhyaśca vo namo

Verehrung den Durchbohrenden und den vielfach Durchbohrenden.

**Nama** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Āvyādhinībhyo** (participle): durchbohrend, Angreiferin. **Vīvidhyāntībhyaś** (participle): vielfach durchbohrend (vi-√vyadh). **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

2

नमो उगणाभ्यस्तृहतीभ्यश्च वो नमः

nama ugaṇābhyastr̥mhatībhyaśca vo namo

Verehrung den wilden Scharen und den Zermalmenden.

**Namo** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Ugaṇābhyas** (m. 4/3): wilde Schar, Horde. **Tr̥mhatībhyaś** (participle): zermalmend (Partizip zu √trh). **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

3

नमो गृत्सेभ्यो गृत्सपतिभ्यश्च वो नमः

namo gr̥tsebhyo gr̥tsapātibhyaśca vo namo

Verehrung den Listigen und ihren Anführern.

**Namo** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Gr̥tsebhyo** (m. 4/3): listig, klug. **Gr̥tsapātibhyaś** (m. 4/3): Anführer der Listigen. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

4

नमो व्रातेभ्यो व्रातपतिभ्यश्च वो नमः

namo vrātebhyo vrātapātibhyaśca vo namo

Verehrung den Horden und ihren Anführern.

**Namo** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Vrātebhyo** (m. 4/3): Horde, Schar. **Vrātapātibhyaś** (m. 4/3): Anführer der Horden. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

5

नमो गणेश्यो गणपतिभ्यश्च वो नमः

namo gaṇebhyo gaṇapātibhyaśca vo namo

Verehrung den Scharen und ihren Anführern.

**Namo** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Gaṇebhyo** (m. 4/3): Schar, Gruppe. **Gaṇapātibhyaś** (m. 4/3): Anführer der Scharen. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

6

नमो विरूपेभ्यो विश्वरूपेभ्यश्च वो नमः

namo virūpebhyo viśvarūpebhyaśca vo namo

Verehrung den Missgestaltigen und den Allgestaltigen.

**Namo** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Virūpebhyo** (m. 4/3): missgestaltet, vielgestaltig. **Viśvarūpebhyaś** (m. 4/3): allgestaltig. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

7

नमो महद्भ्यः क्षुल्लकेभ्यश्च वो नमः

namo mahadbhyaḥ kṣullakebhyāśca vo namo

Verehrung den Grossen und den Kleinen.

**Namo** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Mahadbhyaḥ** (m. 4/3): gross, mächtig. **Kṣullakebhyāś** (m. 4/3): klein, gering. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

8

नमो रथिभ्योऽरथेभ्यश्च वो नमः

namo rathibhyo'rathebhyāśca vo namo

Verehrung den Wagenlenker und den Wagenlosen.

**Namo** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Rathibhyo'** (m. 4/3): Wagenlenker, Wagenbesitzer. **Rathebhyāś** (m. 4/3): wagenlos. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

9

नमो रथेभ्यो रथपतिभ्यश्च वो नमः

namo rathēbhyo rathāpatibhyaśca vo namo

Verehrung den Wagen und ihren Herren.

**Namo** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Rathebhyo** (m. 4/3): Wagen. **Rathapatibhyaś** (m. 4/3): Wagenherr. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

10

नमः सेनाभ्यः सेनानिभ्यश्च वो नमः

namaḥ senābhyaḥ senānibhyaśca vo namo

Verehrung den Heerscharen und ihren Führern.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Senābhyaḥ** (f. 4/3): Heer, Heerschar. **Senānibhyaś** (m. 4/3): Heerführer. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

11

नमः क्षत्तृभ्यः संग्रहीतृभ्यश्च वो नमः

namaḥ kṣattṛbhyāḥ saṁgrahītṛbhyāśca vo namo

Verehrung den Wagenlenker und den Zügelhaltern.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Kṣattṛbhyāḥ** (m. 4/3): Wagenlenker, Türhüter. **Samgrahītṛbhyāś** (m. 4/3): Zügelhalter. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

12

नमस्तक्षभ्यो रथकृरेभ्यश्च वो नमः

namastakṣābhyo rathakārebhyaśca vo namo

Verehrung den Zimmerleuten und den Wagenbauern.

**Namas** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Takṣabhyo** (m. 4/3): Zimmermann. **Rathakārebhyaś** (m. 4/3): Wagenbauer. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

13

नमः कुलालेभ्यः कर्मरिभ्यश्च वो नमः

namaḥ kulālebhyaḥ karmārēbhyaśca vo namo

Verehrung den Töpfern und den Schmieden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Kulālebhyaḥ** (m. 4/3): Töpfer. **Karmārebhyaś** (m. 4/3): Schmied. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

14

नमः पुञ्जिष्ठेभ्यो निषादेभ्यश्च वो नमः

namaḥ puñjiṣṭhebhyo niṣādebhyaśca vo namo

Verehrung den Vogelfängern und den Fischern.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Puñjiṣṭhebhyo** (m. 4/3): Vogelfänger, Fischer. **Niṣādebhyaś** (m. 4/3): Niṣāda, Fischer, Jäger. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

15

नम इषुकृद्भ्यो धन्वकृद्भ्यश्च वो नमः

nama iṣukṛdbhyo dhanvakṛdbhyaśca vo namo

Verehrung den Pfeilmachern und den Bogenmachern.

**Nama** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Iṣukṛdbhyo** (m. 4/3): Pfeilmacher. **Dhanvakṛdbhyaś** (m. 4/3): Bogenmacher. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

16

नमो मृगयुभ्यः श्वनिभ्यश्च वो नमः

namo mṛgayubhyaḥ śvanibhyaśca vo namo

Verehrung den Jägern und den Hundeführern.

**Namo** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Mṛgayubhyaḥ** (m. 4/3): Jäger. **Śvanibhyaś** (m. 4/3): Hundeführer. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

17

नमः श्वभ्यः श्वपतिभ्यश्च वो नमः

namaḥ śvabhyaḥ śvapātibhyaśca vo namāḥ

Verehrung den Hunden und den Hundeherren.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Śvabhyaḥ** (m. 4/3): Hund. **Śvapātibhyaś** (m. 4/3): Hundeherr. **Ca** (avy.): und. **Vo** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung.

### 3.5 Namakam, Anuvāka 5

1

नमो भवाय च रुद्राय च

namo bhavāya ca ruḍrāya ca

Verehrung dem Daseienden und dem Schrecklichen.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Bhavāya** (m. 4/1): weilend, seiend; Bhava (Beiname Rudras). **Ca** (avy.): und. **Ruḍrāya** (m. 4/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Ca** (avy.): und.

2

नमः शर्वाय च पशुपतये च

namaḥ śarvāya ca paśupatāye ca

Verehrung dem Bogenschützen und dem Herrn der Geschöpfe.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Śarvāya** (m. 4/1): Śarva, der Pfeilschütze (Beiname Rudras). **Ca** (avy.): und. **Paśupatāye** (m. 4/1): Paśupati, Herr der Tiere und Geschöpfe (Beiname Rudras). **Ca** (avy.): und.

3

नमो नीलग्रीवाय च शितिकण्ठाय च

namo nīlāgrīvāya ca śitikaṇṭhāya ca

Verehrung dem Blauhalsigen und dem Weißkehligen.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Nīlāgrīvāya** (m. 4/1): blauhalsig; der Blauhalsige. **Ca** (avy.): und. **Śitikaṇṭhāya** (m. 4/1): weisskehlig; der Weisskehlige. **Ca** (avy.): und.

4

नमः कपर्दिने च व्युप्तकेशाय च

namaḥ kapardiné ca vyūptakeśāya ca

Verehrung dem Zopfträger und dem mit aufgelöstem Haar.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Kapardine** (m. 4/1): mit geflochtenem Haarschopf; der Zopfträger (Beiname Rudras). **Ca** (avy.): und. **Vyūptakeśāya** (m. 4/1): mit aufgelöstem Haar. **Ca** (avy.): und.

5

नमः सहस्राक्षाय च शतधन्वने च

namāḥ sahasrākṣāya ca śatadhānvane ca

Verehrung dem Tausendäugigen und dem mit hundert Bögen.

**Namāḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Sahasrākṣāya** (m. 4/1): tausendäugig; der Tausendäugige. **Ca** (avy.): und. **Śatadhanvane** (m. 4/1): hundert Bögen habend. **Ca** (avy.): und.

6

नमो गिरिशाय च शिपिविष्टाय च

namo giriśāya ca śipiviṣṭāya ca

Verehrung dem Bergbewohner und dem von Strahlen Durchdrungenen.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Giriśāya** (m. 4/1): Giriśa, der Bergbewohner (Beiname Rudras). **Ca** (avy.): und. **Śipiviṣṭāya** (m. 4/1): Śipiviṣṭa, von Lichtstrahlen durchdrungen (Beiname Viṣṇus und Rudras). **Ca** (avy.): und.

7

नमो मीढुष्टमाय च एषुमते च

namo mīḍhuṣṭamāya ceṣumate ca

Verehrung dem Freigebigsten und dem Pfeilbewehrten.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Mīḍhuṣṭamāya** (m. 4/1): freigebigster, gnadenreichster. **Ca** (avy.): und. **Eṣumate** (m. 4/1): pfeilbewehrt. **Ca** (avy.): und.

8

नमो ह्रस्वाय च वामनाय च

namo hrāsvāya ca vāmanāya ca

Verehrung dem Kurzen und dem Zwerghaften.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Hrasvāya** (m. 4/1): kurz, klein. **Ca** (avy.): und. **Vāmanāya** (m. 4/1): zwerghaft, klein. **Ca** (avy.): und.

9

नमो बृहते च वर्षीयसे च

namo bṛhate ca varṣīyase ca

Verehrung dem Grossen und dem noch Grösseren.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Bṛhate** (m. 4/1): gross, hoch. **Ca** (avy.): und. **Varṣīyase** (m. 4/1): grösser, mächtiger (Komparativ). **Ca** (avy.): und.

10

नमो वृद्धाय च संवृध्वने च

namo vṛddhāya ca saṁvṛdhvane ca

Verehrung dem Alten und dem stetig Wachsenden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Vṛddhāya** (m. 4/1): gewachsen, alt; Wachstum. **Ca** (avy.): und. **Samvṛdhvane** (participle): stetig wachsend. **Ca** (avy.): und.

11

नमो अग्रियाय च प्रथमाय च

namo agriyāya ca prathamāya ca

Verehrung dem Vordersten und dem Allerersten.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Agriyāya** (m. 4/1): vorderster, erster. **Ca** (avy.): und. **Prathamāya** (m. 4/1): erster. **Ca** (avy.): und.

12

नम आशवे चाजिराय च

nama āśave cājirāya ca

Verehrung dem Schnellen und dem Flinken.

**Nama** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Āśave** (m. 4/1): schnell. **Cā** (avy.): und. **Jirāya** (m. 4/1): flink, schnell. **Ca** (avy.): und.

13

नमः शीघ्रियाय च शीभ्याय च

namaḥ śīghriyāya ca śībhyāya ca

Verehrung dem Eiligen und dem in der Strömung Wohnenden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Śīghriyāya** (m. 4/1): eilig, schnell. **Ca** (avy.): und. **Śībhyāya** (m. 4/1): in der Strömung wohnend. **Ca** (avy.): und.

14

नम ऊर्म्याय चावस्वन्याय च

nama ūrmyāya cāvasvanyāya ca

Verehrung dem in den Wellen Wohnenden und dem im rauschenden Wasser Wohnenden.

**Nama** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Ūrmyāya** (m. 4/1): in den Wellen wohnend. **Cā** (avy.): und. **Vasvanyāya** (m. 4/1): im rauschenden Wasser wohnend. **Ca** (avy.): und.

15

नमः स्रोतस्याय च द्वीप्याय च

namāḥ srotasyāya ca dvīpyāya ca

Verehrung dem im Strömungslauf Wohnenden und dem auf der Insel Wohnenden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Srotasyāya** (m. 4/1): im Strömungslauf wohnend. **Ca** (avy.): und. **Dvīpyāya** (m. 4/1): auf der Insel wohnend. **Ca** (avy.): und.

### 3.6 Namakam, Anuvāka 6

1

नमो ज्येष्ठाय च कनिष्ठाय च

namō jyeṣṭhāya ca kaniṣṭhāya ca

Verehrung dem Ältesten und dem Jüngsten.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Jyeṣṭhāya** (m. 4/1): ältester, vorzüglichster. **Ca** (avy.): und. **Kaniṣṭhāya** (m. 4/1): jüngster, kleinster. **Ca** (avy.): und.

2

नमः पूर्वजाय चापरजाय च

namāḥ pūrvajāya cāparajāya ca

Verehrung dem Zuerst-Geborenen und dem Später-Geborenen.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Pūrvajāya** (m. 4/1): zuerst geboren; der Zuerstgeborene. **Cā** (avy.): und. **Parajāya** (m. 4/1): später geboren, jüngerer. **Ca** (avy.): und.

3

नमो मध्यमाय चापगल्भाय च

namō madhyamāya cāpagalbhāya ca

Verehrung dem Mittleren und dem noch Unreifen.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Madhyamāya** (m. 4/1): mittlerer. **Cā** (avy.): und. **Pagalbhāya** (m. 4/1): unreif, unentschlossen. **Ca** (avy.): und.

4

नमो जघन्याय च बुध्न्याय च

namō jaghanyāya ca budhnyāya ca

Verehrung dem Letzten und dem auf dem Grunde Weilenden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Jaghanyāya** (m. 4/1): letzter, hinterster. **Ca** (avy.): und. **Budhnyāya** (m. 4/1): auf dem Grunde weilend. **Ca** (avy.): und.

5

नमः सोभ्याय च प्रतिसुर्याय च

namāḥ sobhyāya ca pratisuryāya ca

Verehrung dem in Wasserbecken Wohnenden und dem in Wasserläufen Wohnenden.

**Namāḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Sobhyāya** (m. 4/1): in Wasserbecken wohnend. **Ca** (avy.): und. **Pratisuryāya** (m. 4/1): in Wasserläufen wohnend. **Ca** (avy.): und.

6

नमो याम्याय च क्षेम्याय च

namo yāmyāya ca kṣemyāya ca

Verehrung dem Bezähmenden und dem im Sicheren Wohnenden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Yāmyāya** (m. 4/1): bezähmend, zu Yama gehörig. **Ca** (avy.): und. **Kṣemyāya** (m. 4/1): im Sicheren wohnend, friedlich. **Ca** (avy.): und.

7

नम उर्वर्याय च खल्याय च

namā urvaryāya ca khalyāya ca

Verehrung dem auf fruchtbarem Land Wohnenden und dem auf der Tenne Wohnenden.

**Namā** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Urvaryāya** (m. 4/1): auf fruchtbarem Land wohnend. **Ca** (avy.): und. **Khalyāya** (m. 4/1): auf der Tenne wohnend. **Ca** (avy.): und.

8

नमः श्लोक्याय चावसान्याय च

namāḥ ślokyāya cā'vasānyāya ca

Verehrung dem im Ruhm Weilenden und dem an der Ruhestätte Weilenden.

**Namāḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Ślokyāya** (m. 4/1): im Ruhm weilend. **Cā** (avy.): und. **Va-sānyāya** (m. 4/1): an der Ruhestätte weilend. **Ca** (avy.): und.

9

नमो वन्याय च कक्ष्याय च

namo vanyāya ca kakṣyāya ca

Verehrung dem im Wald Wohnenden und dem im Ufergestrüpp Wohnenden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Vanyāya** (m. 4/1): im Wald wohnend. **Ca** (avy.): und. **Kakṣyāya** (m. 4/1): im Ufergestrüpp wohnend. **Ca** (avy.): und.

10

नमः श्रवायं च प्रतिश्रवायं च

namāḥ śravāya ca pratiśravāya ca

Verehrung dem Ruhmvollen und dem im Echo Wohnenden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Śravāya** (m. 4/1): Ruhm, Ruf; der Ruhmvolle (Dativ śravāya setzt den a-Stamm śrava voraus, nicht śravas). **Ca** (avy.): und. **Pratiśravāya** (m. 4/1): im Echo wohnend. **Ca** (avy.): und.

11

नम आशुषेणाय चाशुरथाय च

namā āśuṣeṇāya cāśurāthāya ca

Verehrung dem mit schneller Heerschar und dem mit schnellem Wagen.

**Nama** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Āśuṣeṇāya** (m. 4/1): mit schneller Heerschar. **Cā** (avy.): und. **Śurathāya** (m. 4/1): mit schnellem Wagen. **Ca** (avy.): und.

12

नमः शूराय चावभिन्दते च

namaḥ śūrāya cāvabhindate ca

Verehrung dem Helden und dem Durchbrechenden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Śūrāya** (m. 4/1): Held. **Cā** (avy.): und. **Vabhindate** (participle): durchbrechend. **Ca** (avy.): und.

13

नमो वृर्मिणे च वरुथिने च

namo varmiṇe ca varūthinē ca

Verehrung dem Gepanzerten und dem mit Schutzwehr Versehenen.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Varmiṇe** (m. 4/1): gepanzert. **Ca** (avy.): und. **Varūthinē** (m. 4/1): mit Schutzwehr versehen. **Ca** (avy.): und.

14

नमो बिल्मिने च कवचिने च

namo bilminē ca kavacinē ca

Verehrung dem mit Federbusch Versehenen und dem Geharnischten.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Bilminē** (m. 4/1): mit Federbusch, mit Helmzier versehen. **Ca** (avy.): und. **Kavacine** (m. 4/1): gepanzert, mit Panzer bedeckt. **Ca** (avy.): und.

15

नमः श्रुताय च श्रुतसेनाय च

namāḥ śrutāya ca śrutasenāya ca

Verehrung dem Berühmten und dem mit berühmter Heerschar.

**Namāḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Śrutāya** (m. 4/1): berühmt, gehört. **Ca** (avy.): und. **Śrutasenāya** (m. 4/1): mit berühmter Heerschar. **Ca** (avy.): und.

### 3.7 Namakam, Anuvāka 7

1

नमो दुन्दुभ्याय चाहनन्याय च

namo dundubhyāya cāhananyāya ca

Verehrung dem in der Kriegstrommel und dem im Trommelschlägel Wohnenden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Dundubhyāya** (m. 4/1): in der Kriegstrommel wohnend. **Cā** (avy.): und. **Hananyāya** (m. 4/1): im Trommelschlägel wohnend. **Ca** (avy.): und.

2

नमो धृष्णवे च प्रमृशाय च

namo dhṛṣṇavē ca pramṛśāya ca

Verehrung dem Kühnen und dem Zugreifenden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Dhṛṣṇave** (m. 4/1): kühn, mutig. **Ca** (avy.): und. **Pramṛśāya** (m. 4/1): zugreifend, packend. **Ca** (avy.): und.

3

नमो दूताय च प्रहिताय च

namo dūtāya ca prahitāya ca

Verehrung dem Boten und dem Entsandten.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Dūtāya** (m. 4/1): Bote. **Ca** (avy.): und. **Prahitāya** (m. 4/1): entsandt; der Entsandte. **Ca** (avy.): und.

4

नमो निषङ्गिणे चेषुधिमते च

namo niṣaṅgiṇe ceṣudhimate ca

Verehrung dem mit Köcher Versehenen und dem mit Pfeilbehälter Versehenen.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Niṣaṅgiṇe** (m. 4/1): köchertragend; der Köcherträger. **Ce** (avy.): und. **Ṣudhimate** (m. 4/1): mit Köcher versehen. **Ca** (avy.): und.

5

नमस्तीक्ष्णेषवे चायुधिने च

namāstīkṣṇeṣāve cāyudhinē ca

Verehrung dem mit scharfen Pfeilen und dem Bewaffneten.

**Namas** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Tīkṣṇeṣave** (m. 4/1): mit scharfen Pfeilen. **Cā** (avy.): und. **Yudhi-**  
**ne** (m. 4/1): bewaffnet. **Ca** (avy.): und.

6

नमः स्वायुधाय च सुधन्वने च

namāḥ svāyudhāyā ca sudhanvāne ca

Verehrung dem mit guter Waffe und dem mit gutem Bogen.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Svāyudhāya** (m. 4/1): mit guter Waffe. **Ca** (avy.): und. **Sudhanva-**  
**ne** (m. 4/1): einen guten Bogen habend. **Ca** (avy.): und.

7

नमः स्रुत्याय च पथ्याय च

namaḥ srutyāya ca pathyāya ca

Verehrung dem an der Wegkreuzung und dem auf dem Pfad Wohnenden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Srutyāya** (m. 4/1): an der Wegkreuzung wohnend. **Ca** (avy.): und. **Pathyāya** (m. 4/1): auf dem Pfad wohnend. **Ca** (avy.): und.

8

नमः काट्याय च नीप्याय च

namāḥ kātyāya ca nīpyāya ca

Verehrung dem im Sumpf Wohnenden und dem im niedrigen Wasserland Wohnenden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Kātyāya** (m. 4/1): im Sumpf wohnend. **Ca** (avy.): und. **Nīpyāya** (m. 4/1): im niedrigen Wasserland wohnend. **Ca** (avy.): und.

9

नमः सूद्याय च सरस्याय च

namaḥ sūdyāya ca sarasyāya ca

Verehrung dem an der Quelle Wohnenden und dem im See Wohnenden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Sūdyāya** (m. 4/1): an der Quelle wohnend. **Ca** (avy.): und. **Sara-**  
**syāya** (m. 4/1): im See wohnend. **Ca** (avy.): und.

10

नमो नद्याय च वैशन्ताय च

namo nādyāya ca vaiśantāya ca

Verehrung dem im Fluss Wohnenden und dem an der Flussmündung Wohnenden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Nādyāya** (m. 4/1): im Fluss wohnend. **Ca** (avy.): und. **Vaiśantāya** (m. 4/1): an der Flussmündung, im Teich wohnend. **Ca** (avy.): und.

11

नमः कूप्याय चावृत्याय च

namaḥ kūpyāya cāvaṭyāya ca

Verehrung dem im Brunnen Wohnenden und dem in der Zisterne Wohnenden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Kūpyāya** (m. 4/1): im Brunnen wohnend. **Cā** (avy.): und. **Vaṭyāya** (m. 4/1): in der Zisterne wohnend. **Ca** (avy.): und.

12

नमो वर्षाय चावर्षाय च

namo varṣāya cāvarṣāya ca

Verehrung dem im Regen Wirkenden und dem in der Trockenzeit Wirkenden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Varṣāya** (m. 4/1): im Regen wirkend. **Cā** (avy.): und. **Varṣāya** (m. 4/1): in der Trockenzeit wirkend. **Ca** (avy.): und.

13

नमो मेघाय च विद्युताय च

namo meghyāya ca vidyutyāya ca

Verehrung dem in der Wolke Wohnenden und dem im Blitz Wohnenden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Meghyāya** (m. 4/1): in der Wolke wohnend. **Ca** (avy.): und. **Vidyutyāya** (m. 4/1): im Blitz wohnend. **Ca** (avy.): und.

14

नम ईध्रियाय चातप्याय च

nama īdhriyāya cātapyāya ca

Verehrung dem am klaren Himmel Wohnenden und dem im Sonnenschein Wohnenden.

**Nama** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Īdhriyāya** (m. 4/1): am klaren Himmel wohnend. **Cā** (avy.): und. **Tapyāya** (m. 4/1): im Sonnenschein wohnend. **Ca** (avy.): und.

15

नमो वात्याय च रेष्मियाय च

namo vātyāya ca reṣmiyāya ca

Verehrung dem im Wind Wohnenden und dem im Sturmwirbel Wohnenden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Vātyāya** (m. 4/1): im Wind wohnend. **Ca** (avy.): und. **Reṣmiyāya** (m. 4/1): im Sturmwirbel wohnend. **Ca** (avy.): und.

16

नमो वास्तव्याय च वास्तुपायं च

namo vāstavvyāya ca vāstu pāya ca

Verehrung dem im Wohnhaus Wohnenden und dem Beschützer der Wohnstätte.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Vāstavvyāya** (m. 4/1): im Wohnhaus wohnend. **Ca** (avy.): und. **Vāstupāya** (m. 4/1): Beschützer der Wohnstätte. **Ca** (avy.): und.

### 3.8 Namakam, Anuvāka 8

1

नमः शङ्गायं च पशुपतये च

namaḥ śaṅgāya ca paśupatāye ca

Verehrung dem Beglückenden und dem Herrn der Geschöpfe.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Śaṅgāya** (m. 4/1): Heil bringend, beglückend (Beiname Rudras). **Ca** (avy.): und. **Paśupatāye** (m. 4/1): Paśupati, Herr der Tiere und Geschöpfe (Beiname Rudras). **Ca** (avy.): und.

2

नमः उग्रायं च भीमायं च

nama ugrāya ca bhīmāya ca

Verehrung dem Furchtbaren und dem Schrecklichen.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Ugrāya** (m. 4/1): mächtig, gewaltig, schrecklich; der Gewaltige (Beiname Rudras). **Ca** (avy.): und. **Bhīmāya** (m. 4/1): furchterregend, schrecklich; der Furchtbare. **Ca** (avy.): und.

3

नमो अग्रेवधायं च दूरेवधायं च

namo agrevadhāya ca dūrevadhāya ca

Verehrung dem, der aus der Nähe tötet, und dem, der aus der Ferne tötet.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Agravadhāya** (m. 4/1): aus der Nähe tötend, Nahtöter. **Ca** (avy.): und. **Dūravadhāya** (m. 4/1): aus der Ferne tötend, Ferntöter. **Ca** (avy.): und.

4

नमो हन्त्रे च हनीयसे च

namó hantre ca haniyase ca

Verehrung dem Töter und dem, der noch mächtiger tötet.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Hantre** (m. 4/1): Töter, Erschlagender. **Ca** (avy.): und. **Haniyase** (m. 4/1): mächtiger tötend; der gewaltigere Töter. **Ca** (avy.): und.

5

नमो वृक्षेभ्यो हरिकेशेभ्यः

namó vṛkṣebhyo harikeśebhyo

Verehrung den Bäumen und den Grünbelaubten.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Vṛkṣebhyo** (m. 4/3): Baum. **Harikeśebhyaḥ** (m. 4/3): grünhaarig, grünbelaubt.

6

नमस्ताराय

namāstārāya

Verehrung dem Retter.

**Namas** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Tārāya** (m. 4/1): Retter, Erretter.

7

नमश्शम्भवे च मयोभवै च

namaśśambhavē ca mayobhavē ca

Verehrung dem Heilbringenden und dem Freudebringenden.

**Namaś** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Śambhave** (m. 4/1): der Heilbringende (Beiname Rudras). **Ca** (avy.): und. **Mayobhave** (m. 4/1): Freude bringend, wohltuend. **Ca** (avy.): und.

8

नमः शङ्कराय च मयस्कराय च

namaḥ śaṅkarāya ca mayaskarāya ca

Verehrung dem, der Segen wirkt, und dem, der Freude wirkt.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Śaṅkarāya** (m. 4/1): Śaṅkara, der Heilwirkende (Beiname Śivas). **Ca** (avy.): und. **Mayaskarāya** (m. 4/1): Freude wirkend. **Ca** (avy.): und.

9

नमः शिवायं च शिवतरायं च

namāḥ śivāya ca śivatārāya ca

Verehrung dem Gütigen und dem noch Gütigeren.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Śivāya** (m. 4/1): gütig, heilbringend, gnädig. **Ca** (avy.): und. **Śivat-arāya** (m. 4/1): gütiger, heilbringender (Komparativ). **Ca** (avy.): und.

10

नमुस्तीर्थाय च कूल्याय च

namastīrthyāya ca kūlyāya ca

Verehrung dem an der Furt Weilenden und dem am Ufer Weilenden.

**Namas** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Tīrthyāya** (m. 4/1): an der Furt weilend. **Ca** (avy.): und. **Kū-lyāya** (m. 4/1): am Ufer weilend. **Ca** (avy.): und.

11

नमः पार्याय चाव्याय च

namāḥ pāryāya cāvāryāya ca

Verehrung dem am jenseitigen Ufer und dem am diesseitigen Ufer Weilenden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Pāryāya** (m. 4/1): am jenseitigen Ufer weilend. **Cā** (avy.): und. **Vāryāya** (m. 4/1): am diesseitigen Ufer weilend. **Ca** (avy.): und.

12

नमः प्रतरणाय चोत्तरणाय च

namāḥ pratarāṇāya cottarāṇāya ca

Verehrung dem der Überfahrt und dem, der ans Ufer bringt.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Pratarāṇāya** (m. 4/1): hinüberführend, Überfahrt gewährend. **Co** (avy.): und. **Ttarāṇāya** (m. 4/1): herüberbringend, ans Ufer führend. **Ca** (avy.): und.

13

नम आतार्याय चालाद्याय च

namā ātāryāya cālādyāya ca

Verehrung dem in der Furt Weilenden und dem im Ufergestrüpp Weilenden.

**Nama** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Ātāryāya** (m. 4/1): an der Furt weilend. **Cā** (avy.): und. **Lādyāya** (m. 4/1): im Ufergebüsch weilend. **Ca** (avy.): und.

14

नमः शष्प्याय च फेन्याय च

namaḥ śaṣpyāya ca phenyāya ca

Verehrung dem im jungen Gras Weilenden und dem im Schaum Weilenden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Śaṣpyāya** (m. 4/1): im jungen Gras weilend. **Ca** (avy.): und. **Phenyāya** (m. 4/1): im Schaum weilend. **Ca** (avy.): und.

15

नमः सिकत्याय च प्रवाह्याय च

namaḥ sikatyāya ca pravāhyāya ca

Verehrung dem im Sand Weilenden und dem in der Strömung Weilenden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Sikatyāya** (m. 4/1): im Sand weilend. **Ca** (avy.): und. **Pravāhyāya** (m. 4/1): in der Strömung weilend. **Ca** (avy.): und.

### 3.9 Namakam, Anuvāka 9

1

नम इरिण्याय च प्रपथ्याय च

namaḥ iriṇyāya ca prapathyāya ca

Verehrung dem im öden Salzland Wohnenden und dem auf dem Hauptweg Wohnenden.

**Nama** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Iriṇyāya** (m. 4/1): im öden Salzland wohnend. **Ca** (avy.): und. **Prapathyāya** (m. 4/1): auf dem Hauptweg wohnend. **Ca** (avy.): und.

2

नमः किंशिलाय च क्षयणाय च

namaḥ kiṃśilāya ca kṣayaṇāya ca

Verehrung dem auf Geröll Wohnenden und dem in der Wohnstatt Weilenden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Kiṃśilāya** (m. 4/1): auf Geröll wohnend. **Ca** (avy.): und. **Kṣayaṇāya** (m. 4/1): in der Wohnstatt weilend. **Ca** (avy.): und.

3

नमः कपर्दिने च पुलस्तये च

namaḥ kapardine ca pulastaye ca

Verehrung dem Zopfträger und dem Zottelhaarigen.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Kapardine** (m. 4/1): mit geflochtenem Haarschopf; der Zopfträger (Beiname Rudras). **Ca** (avy.): und. **Pulastaye** (m. 4/1): mit zottigem Haar. **Ca** (avy.): und.

4

नमो गोष्ठ्याय च गृह्याय च

namo goṣṭhyāya ca gr̥hyāya ca

Verehrung dem im Kuhstall Wohnenden und dem im Haus Wohnenden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Goṣṭhyāya** (m. 4/1): im Kuhstall wohnend. **Ca** (avy.): und. **Gr̥hyāya** (m. 4/1): im Haus wohnend. **Ca** (avy.): und.

5

नमस्तल्प्याय च गेह्याय च

namastalpyāya ca gehyāya ca

Verehrung dem auf dem Lager Wohnenden und dem im Wohnraum Wohnenden.

**Namas** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Talpyāya** (m. 4/1): auf dem Lager wohnend. **Ca** (avy.): und. **Gehyāya** (m. 4/1): im Wohnraum wohnend. **Ca** (avy.): und.

6

नमः काट्याय च गह्वरेष्ठाय च

namaḥ kāṭyāya ca gahvareṣṭhāya ca

Verehrung dem im Sumpf Wohnenden und dem in der Schlucht Weilenden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Kāṭyāya** (m. 4/1): im Sumpf wohnend. **Ca** (avy.): und. **Gahvareṣṭhāya** (m. 4/1): in der Schlucht weilend. **Ca** (avy.): und.

7

नमो ह्रदय्याय च निवेष्याय च

namo hradayyāya ca niveṣpyāya ca

Verehrung dem im Teich Wohnenden und dem am Lagerplatz Wohnenden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Hradayyāya** (m. 4/1): im Teich wohnend. **Ca** (avy.): und. **Niveṣpyāya** (m. 4/1): am Lagerplatz wohnend. **Ca** (avy.): und.

8

नमः पांसव्याय च राजस्याय च

namaḥ pāṃsavyāya ca raṇasyāya ca

Verehrung dem im Staub Wohnenden und dem im feinen Staub Wohnenden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Pāṃsavyāya** (m. 4/1): im Staub wohnend. **Ca** (avy.): und. **Raṇasyāya** (m. 4/1): im Staub wohnend. **Ca** (avy.): und.

9

नमः शुष्क्याय च हरित्याय च

namaḥ śuṣkyāya ca harityāya ca

Verehrung dem im Trockenen Wohnenden und dem im Grünen Wohnenden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Śuṣkyāya** (m. 4/1): im Trockenen wohnend. **Ca** (avy.): und. **Hari-**  
**tyāya** (m. 4/1): im Grünen wohnend. **Ca** (avy.): und.

10

नमो लोप्याय चोलप्याय च

namo lopyāya colapyāya ca

Verehrung dem im Verborgenen Wohnenden und dem im dichten Gebüsch Wohnenden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Lopyāya** (m. 4/1): im Verborgenen wohnend. **Co** (avy.): und. **Lapyāya** (m. 4/1): im Grasdickicht wohnend. **Ca** (avy.): und.

11

नम ऊर्व्याय च सूर्म्याय च

nama ūrvyāya ca sūrmyāya ca

Verehrung dem auf weitem Land Wohnenden und dem in der Höhle Wohnenden.

**Nama** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Ūrvyāya** (m. 4/1): auf weitem Land wohnend. **Ca** (avy.): und. **Sūrmyāya** (m. 4/1): in der Höhle wohnend. **Ca** (avy.): und.

12

नमः पर्ण्याय च पर्णाशद्याय च

namaḥ parṇyāya ca parṇaśadyāya ca

Verehrung dem im Laub Wohnenden und dem im Laubversteck Wohnenden.

**Namaḥ** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Parṇyāya** (m. 4/1): im Laub wohnend. **Ca** (avy.): und. **Parṇaśa-**  
**dyāya** (m. 4/1): im gefallenem Laub wohnend. **Ca** (avy.): und.

13

नमोऽपगौरमाणाय चाभिघ्नते च

namo'paguramāṇāya cābhighnate ca

Verehrung dem sich Entfernenden und dem Zuschlagenden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **'pagauramāṇāya** (participle): sich entfernend. **Cā** (avy.): und. **Bhighnate** (participle): zuschlagend, treffend. **Ca** (avy.): und.

14

नमं आख्खिदते चं प्रख्खिदते च

namā ākhkhidate ca prakhkhidate ca

Verehrung dem Herbeiziehenden und dem Fortziehenden.

**Nama** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Ākhkhidate** (participle): herbeiziehend. **Ca** (avy.): und. **Prakhkhidate** (participle): fortziehend. **Ca** (avy.): und.

15

नमो वः किरिकेभ्यो देवानां हृदयेभ्यः

namo vaḥ kirikebhyo devānāṃ hṛdayebhyo

Verehrung euch Kirikas, den Herzen der Götter.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Vaḥ** (4/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Kirikebhyo** (m. 4/3): Kirika (Gefolgsgeist Rudras). **Devānām** (m. 6/3): Gott, Gottheit, Deva. **Hṛdayebhyaḥ** (n. 4/3): Herz.

16

नमो विक्शिणकेभ्यः

namo vikṣiṇakebhyo

Verehrung den Schwindenden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Vikṣiṇakebhyaḥ** (participle): schwindend, abnehmend.

17

नमो विचिन्वत्केभ्यः

namo vicinvatkebhyo

Verehrung den Sammelnden.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Vicinvatkebhyaḥ** (participle): sammelnd, auflesend.

18

नमं आनिर्हतेभ्यः

namā ānir\_hatebhyo

Verehrung den nicht Vertriebenen.

**Nama** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Ānirhatebhyaḥ** (participle): nicht vertrieben.

19

नमं आमीवत्केभ्यः

namā āmīvatkebhyaḥ

Verehrung den Krankheit-Bringenden.

**Nama** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Āmīvatkebhyaḥ** (m. 4/3): Krankheit bringend.

### 3.10 Namakam, Anuvāka 10

1

द्रापे अन्धसस्पते दरिद्रन्नीललोहित । एषां पुरुषाणामेषां पशूनां मा भर्मा रो मो एषां किञ्चनाममत्

drāṇe andhāspate daridrannīlālohita । eṣāṃ puruṣāṇāmeṣāṃ paśūnāṃ mā bhermā'ro mo eṣāṃ kiñcanāmāmat

Du Verhüllter, Herr der Somapflanze, Armer, Blaurötlicher – vor diesen Menschen und diesen Tieren fürchte dich nicht, sei nicht erschreckt, und keinem von ihnen widerfahre Schaden.

**Drāṇe** (m. 8/1): Hülle, Mantel; der mit Hülle Bekleidete. **Andhāspate** (m. 8/1): Herr der Somapflanze, Herr des Krautes. **Daridran** (participle): arm, bedürftig (Partizip zu √dr). **Nīlālohita** (m. 8/1): blaurot, der Blaurötliche (Beiname Rudras). **Eṣāṃ** (6/3): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Puruṣāṇām** (m. 6/3): Mensch, Mann, Person; der Puruṣa. **Eṣāṃ** (6/3): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Paśūnām** (6/3): Vieh, Tier, Herdentier. **Mā** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel). **Bher** (luṇ II/1): sich fürchten (mā bher: fürchte dich nicht; verkürzte vedische Injunktivform, Lesart unsicher). **Mā** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel). **Ro** (luṇ II/1): schreien, klagen (mā ro: sei nicht bestürzt; Lesart unsicher). **Mo** (avy.): und nicht (mā + u). **Eṣāṃ** (6/3): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Kiñcanā** (avy.): irgendetwas, irgendein. **Mamat** (Injunktiv mit mā (Lesart unsicher) luṇ III/1): [Lesart unsicher] krank sein, leiden, schaden (mā āmat: keine sichere Ableitung).

2

या ते रुद्र शिवा तनूः शिवा विश्वाहभेषजी । शिवा रुद्रस्य भेषजी तयां नो मृद जीवसे

yā te rudra śivā tanūḥ śivā viśvāhabheṣajī । śivā rudrasya bheṣajī tayā no mṛḍa jīvasē

Deine gütige Gestalt, Rudra, die gütige, allzeit heilende – die gütige Heilkraft Rudras, mit ihr sei uns gnädig, dass wir leben.

**Yā** (f. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Te** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Rudra** (m. 8/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Śivā** (f. 1/1): gütig, heilbringend, gnädig. **Tanūḥ** (f. 1/1): Körper, Gestalt, Selbst. **Śivā** (f. 1/1): gütig, heilbringend, gnädig. **Viśvāhabheṣajī** (f. 1/1): allzeit heilend. **Śivā** (f. 1/1): gütig, heilbringend, gnädig. **Rudrasya** (6/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Bheṣajī** (f. 1/1): heilend, Heilkraft habend. **Tayā** (3/1): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **No** (4/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Mṛḍa** (loṭ II/1): gnädig sein, Gnade erweisen. **Jīvasē** (avy.): leben (Infinitiv jīvasē: zum Leben).

3

इमां रुद्राय तवसे कपर्दिने क्षयद्विराय प्रभरामहे मतिम्

imāṃ ruḍrāya tavaśe kapardinē kṣayadvīrāya prabhārāmahe maṭim

Diesen Gedanken bringen wir dem starken Rudra dar, dem Zopfträger, dem über Helden Gebietenden.

**Imām** (f. 2/1): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Rudrāya** (m. 4/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Tavase** (m. 4/1): stark, mächtig. **Kapardine** (m. 4/1): mit geflochtenem Haarschopf; der Zopfträger (Beiname Rudras). **Kṣayadvīrāya** (m. 4/1): über Helden gebietend. **Prabharāmahe** (laṭ I/3): darbringen. **Matim** (f. 2/1): Gedanke, Gebet, Einsicht.

4

यथा नः शमसद्विपदे चतुष्पदे विश्वं पुष्टं ग्रामे अस्मिन्नानतुरम्

yathā naḥ śamasāddvipade catuṣpade viśvaṃ puṣṭaṃ grāme aśminnanāturam

Auf dass für uns Wohlergehen sei den Zweifüßlern und Vierfüßlern, aller Wohlstand in diesem Dorf, ohne Krankheit.

**Yathā** (avy.): so dass, auf dass, wie. **Naḥ** (4/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Śam** (n. 1/1): Heil, Wohl, Glück. **Asad** (leṭ III/1): sein. **Dvipade** (m. 4/1): zweifüßig; Zweifüßler. **Catuṣpade** (m. 4/1): vierfüßig; Vierfüßler. **Viśvaṃ** (n. 1/1): all, jeder, ganz. **Puṣṭaṃ** (n. 1/1): genährt, gediehen; Wohlstand. **Grāme** (m. 7/1): Dorf. **Aśminn** (m. 7/1): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Anāturam** (n. 1/1): frei von Krankheit, unversehrt.

5

मृडा नो रुद्रोत नो मयस्कृधि क्षयद्विराय नमसा विधेम ते

mṛḍā nō rudrota nō mayāskṛdhi kṣayadvīrāya namasā vidhema te

Sei uns gnädig, Rudra, und schaffe uns Freude. Dir, dem über Helden Gebietenden, wollen wir mit Verehrung dienen.

**Mṛḍā** (loṭ II/1): gnädig sein, Gnade erweisen. **No** (2/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Rudro** (m. 8/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Ta** (avy.): und auch, ebenso, auch tatsächlich. **No** (2/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Mayaskṛdhi** (loṭ II/1): Freude schaffen. **Kṣayadvīrāya** (m. 4/1): über Helden gebietend. **Namasā** (n. 3/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Vidhema** (vidhiliṇ I/3): verehren, dienen, huldigen. **Te** (4/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person).

6

यच्छं च योश्च मनुरायजे पिता तदश्याम तव रुद्र प्रणीतौ

yacchaṃ ca yośca manūrāyaje pitā tadāśyāma tava ruḍra praṇītau

Was Manu, unser Vater, im Opfer als Heil und Segen erlangte, das mögen wir unter deiner Führung, Rudra, erlangen.

**Yacc** (n. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Am** (n. 1/1): Heil, Wohl, Glück. **Ca** (avy.): und. **Yoś** (n. 1/1): Wohlergehen, Heil (śaṃ yoh). **Ca** (avy.): und. **Manur** (m. 1/1): Manu, der Urvater der Menschheit, Gesetzgeber. **Āyaje** (liṭ III/1): opfern, verehren. **Pitā** (m. 1/1): Vater; die Väter, Ahnen. **Tad** (n. 2/1): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Āśyāma** (vidhiliṇ I/3): erlangen, erreichen. **Tava** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Rudra** (m. 8/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Praṇītau** (f. 7/1): Führung, Leitung.

7

मा नो महान्तमुत मा नो अर्भकं मा न उक्षन्तमुत मा न उक्षितम्

mā nō mahāntāmuṭa mā nō arbhakam mā na ukṣāntamuṭa mā nā ukṣitam

Nicht trifft unseren Großen, noch unseren Kleinen, nicht den, der heranwächst, noch den Erwachsenen.

**Mā** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel). **No** (2/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Mahāntam** (m. 2/1): gross, mächtig. **Uta** (avy.): und auch, ebenso, auch tatsächlich. **Mā** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel). **No** (2/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Arbhakam** (m. 2/1): klein, jung; der Kleine. **Mā** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel). **Na** (2/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Ukṣāntam** (m. 2/1): Stier, Zuchtstier. **Uta** (avy.): und auch, ebenso, auch tatsächlich. **Mā** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel). **Na** (2/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Ukṣitam** (participle): besprengt, herangewachsen (Partizip von √ukṣ); der ausgewachsene Stier.

8

मा नोऽवधीः पितरं मोत मातरं प्रिया मा नस्तनुवो रुद्र रीरिषः

mā nō'vadhīḥ pitaram mota mātaram priyā mā nāstanuvó rudra rīriṣaḥ

Töte nicht unseren Vater, noch unsere Mutter, verletze nicht unsere geliebten Körper, Rudra.

**Mā** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel). **No** (6/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vadhīḥ** (luṇ II/1): erschlagen, töten. **Pitaram** (m. 2/1): Vater; die Väter, Ahnen. **Mo** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel). **Ta** (avy.): und auch, ebenso, auch tatsächlich. **Mātaram** (f. 2/1): Mutter. **Priyā** (f. 2/3): lieb, wert, erwünscht. **Mā** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel). **Nas** (6/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Tanuvo** (f. 2/3): Körper, Gestalt, Selbst. **Rudra** (m. 8/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Rīriṣaḥ** (luṇ II/1): verletzen, schädigen.

9

मा नस्तोके तनये मा न आयुषि मा नो गोषु मा नो अश्वेषु रीरिषः

mā nāstoḥke tanāye mā na āyūṣi mā nō goṣu mā nō aśvēṣu rīriṣaḥ

Verletze nicht unsere Kinder und Enkel, nicht unser Leben, nicht unsere Rinder, nicht unsere Pferde.

**Mā** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel). **Nas** (6/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Toke** (n. 7/1): Nachwuchs, Sprössling. **Tanāye** (m. 7/1): Nachkomme, Sohn. **Mā** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel). **Na** (6/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Āyūṣi** (n. 7/1): Leben, Lebenskraft, Lebensdauer. **Mā** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel). **No** (6/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Goṣu** (m. 7/3): Rind, Kuh. **Mā** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel). **No** (6/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Aśvēṣu** (m. 7/3): Pferd. **Rīriṣaḥ** (luṇ II/1): verletzen, schädigen.

## 10

वीरान्मा नो रुद्र भामितोऽवंधीर्हविष्मन्तो नमसा विधेम ते

vīrānmā nō rudra bhāmīto'vādhīrhaṣṣmānto namasā vidhema te

Erschlage nicht zornig unsere Helden, Rudra – wir, die Opfernden, wollen dir mit Verehrung dienen.

**Vīrān** (m. 2/3): Held. **Mā** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel). **No** (6/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Rudra** (m. 8/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Bhāmīto** (participle): erzürnt, zornig. **'vadhīr** (luṅ II/1): erschlagen, töten. **Haviṣmanto** (m. 1/3): mit Opfergaben versehen, opfernd. **Namasā** (3/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Vidhema** (vidhiliṅ I/3): verehren, dienen, huldigen. **Te** (4/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person).

## 11

आरात्ते गोघ्न उत पूरुषघ्ने क्षयद्वीराय सुम्नमस्मे ते अस्तु

ārāttē goghna uta pūruṣaghne kṣayadvīrāya sumnamasme tē astu

Fern von uns sei dein Rindertöten und Menschentöten – dem über Helden Gebietenden, dir, sei Gunst uns gegenüber.

**Ārāt** (avy.): fern, von fern (Indeklinabile). **Te** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Goghna** (n. 7/1): Rinder tötend. **Uta** (avy.): und auch, ebenso, auch tatsächlich. **Pūruṣaghne** (7/1): Menschen tötend. **Kṣayadvīrāya** (m. 4/1): über Helden gebietend. **Sumnam** (n. 1/1): Gunst, Wohlwollen. **Asme** (4/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Te** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Astu** (loṭ III/1): sein.

## 12

रक्षां च नो अधि च देव ब्रूह्यधा च नः शर्म यच्छ द्विबर्हा

rakṣā ca nō adhi ca deva brūhyadhā ca naḥ śarmā yaccha dvībarhāḥ

Beschütze uns und sprich für uns, o Gott, und gewähre uns zweifachen Schutz.

**Rakṣā** (loṭ II/1): schützen. **Ca** (avy.): und. **No** (2/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Adhi** (avy.): darüber hinaus, aus. **Ca** (avy.): und. **Deva** (m. 8/1): Gott, Gottheit, Deva. **Brūhy** (loṭ II/1): sprechen, sagen. **Adhā** (avy.): dann, auch (vedisches Partikel = atha/adha). **Ca** (avy.): und. **Naḥ** (4/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Śarma** (n. 2/1): Schutz, Obdach. **Yacca** (loṭ II/1): gewähren, darreichen, zügeln. **Dvībarhāḥ** (m. 1/1): zweifach mächtig.

## 13

स्तुहि श्रुतं गर्तसदं युवानं मृगं भीममुपहत्तुमुग्रम्

stuhi śrutaṁ gartasadaṁ yuvānaṁ mṛgāna bhīmamūpahat\_numuḥgram

Preise den Berühmten, den auf dem Wagensitz Thronenden, den Jugendlichen, den wie ein wildes Tier Furchtbaren, den Zuschlagenden, den Schrecklichen.

**Stuhi** (loṭ II/1): preisen, loben. **Śrutaṁ** (m. 2/1): berühmt, gehört. **Gartasadaṁ** (m. 2/1): auf dem Wagensitz thronend. **Yuvānaṁ** (m. 2/1): jung, jugendlich. **Mṛgaṁ** (m. 2/1): wildes Tier, Wild. **Na** (avy.): wie, gleichwie (vergleichendes Partikel, NICHT die Negation na). **Bhīmam** (m. 2/1): furchterregend, schrecklich; der Furchtbare. **Upahatnum** (m. 2/1): zuschlagend. **Ugram** (m. 2/1): mächtig, gewaltig, schrecklich; der Gewaltige (Beiname Rudras).

## 14

मृडा जरित्रे रुद्र स्तवानो अन्यन्ते अस्मन्निवपन्तु सेनाः

mṛḍā jaritre rūdra stavāno anyantē asmānnivāpantu senāḥ

Sei gnädig dem Lobsänger, Rudra, gepriesen – mögen die Heerscharen anderswohin fallen, nicht auf uns.

**Mṛḍā** (loṭ II/1): gnädig sein, Gnade erweisen. **Jaritre** (m. 4/1): Lobsänger. **Rudra** (m. 8/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Stavāno** (participle): gepriesen werdend. **Anyan** (m. 2/1): ein anderer. **Te** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Asman** (5/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Ni** (avy.): hinein, nieder. **Vapantu** (loṭ III/2): werfen, streuen, säen. **Senāḥ** (f. 1/3): Heer, Heerschar.

## 15

परि नो रुद्रस्य हेतिर्वृणक्तु परि त्वेषस्य दुर्मति रघायोः

pariṇo rūdrasyā hetirvṛṇaktu pari tveṣasyā durmati rāghāyoḥ

Möge die Waffe Rudras uns meiden, möge das Übelwollen des Zornigen, des schnell Zufahrenden, uns meiden.

**Pari** (avy.): rings, umher. **No** (2/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Rudrasya** (m. 6/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Hetir** (f. 1/1): Waffe, Geschoss. **Vṛṇaktu** (loṭ III/1): meiden, abwenden. **Pari** (avy.): rings, umher. **Tveṣasya** (m. 6/1): zornig, feurig, glänzend. **Durmati** (f. 1/1): Übelwollen, böser Sinn. **Rāghāyoḥ** (m. 6/1): schnell fahrend, eilend.

## 16

अव स्थिरा मघवद्भ्यस्तनुष्व मीध्वस्तोकाय तनयाय मृडय

avā sthīrā maghavadbhyaṣtanuṣva mīdhvastokāya tanāyāya mṛḍaya

Entspanne deine festen Waffen gegenüber den Freigebigen, sei gnädig, du Freigebiger, unseren Kindern und Enkeln.

**Ava** (avy.): √av (schützen) schütze! (Imperativ). **Sthīrā** (n. 2/3): fest, stark. **Maghavadbhyas** (m. 4/3): freigebig. **Tanuṣva** (loṭ II/1): spannen, ausdehnen. **Mīdhvas** (m. 8/1): freigebig, gnadenreich (Beiname Rudras). **Tokāya** (n. 4/1): Nachwuchs, Sprössling. **Tanayāya** (m. 4/1): Nachkomme, Sohn. **Mṛḍaya** (loṭ II/1): gnädig sein, Gnade erweisen.

## 17

मीढुष्टम् शिवं तम शिवो नः सुमनां भव

mīḍhuṣṭama śivatama śivo naḥ sumanā bhava

Freigebigster, Gütigster, sei uns gütig und guten Sinnes.

**Mīḍhuṣṭama** (m. 8/1): freigebigster, gnadenreichster. **Śivatama** (m. 8/1): gütigster, heilbringendster. **Śivo** (m. 1/1): gütig, heilbringend, gnädig. **Naḥ** (4/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Sumanā** (m. 1/1): wohlgesinnt, guten Sinnes. **Bhava** (loṭ II/1): werden, sein.

18

परमे वृक्ष आयुधनिधाय कृत्तिं वसान् आचरं पिनाकं बिभ्रदागहि

parame vṛkṣa āyudhannidhāya kṛttiṃ vasāṇā ācāra pinākaṃ bibhṛadāgāhi

Lege deine Waffe im höchsten Baum nieder, komm herbei, bekleidet mit dem Tierfell, den Pināka-Bogen tragend.

**Parame** (m. 7/1): höchster, äusserster. **Vṛkṣa** (m. 7/1): Baum. **Āyudhan** (n. 2/1): Waffe. **Nidhāya** (ktvā): niederlegen (Gerundium nidhāya). **Kṛttiṃ** (f. 2/1): Fell, Haut. **Vasāṇa** (participle): sich kleidend, bekleidet. **Ācara** (loṭ II/1): herbeikommen. **Pinākaṃ** (m. 2/1): Pināka, der Bogen Śivas. **Bibhṛad** (participle): tragend. **Āgahi** (loṭ II/1): herbeikommen.

19

विकिरिदु विलोहितु नमस्ते अस्तु भगवः

vikiridaṃ vilohitaṃ namaste astu bhagavaḥ

Du Zerstreuer, du Rötlicher – Verehrung sei dir, Erhabener.

**Vikirida** (m. 8/1): Zerstreuer (Beiname Rudras). **Vilohita** (m. 8/1): rötlich, sehr rot. **Namas** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Te** (4/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Astu** (loṭ III/1): sein. **Bhagavaḥ** (m. 8/1): erhaben, glücklich, gesegnet; der Erhabene.

20

यास्तै सहस्रं हेतयोऽन्यमुस्मन्निवपन्तु ताः

yāstē sahasraṃ hetayonyamaṣmannivāpantu tāḥ

Deine tausend Waffen – mögen sie einen anderen treffen, nicht uns.

**Yās** (f. 1/3): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Te** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Sahasraṃ** (n. 1/1): tausend. **Hetayo** (f. 1/3): Waffe, Geschoss. **Nyam** (m. 2/1): ein anderer. **Asman** (5/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Ni** (avy.): hinein, nieder. **Vapantu** (loṭ III/2): werfen, streuen, säen. **Tāḥ** (f. 1/3): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen).

21

सहस्राणि सहस्रधा बाहुवोस्तव हेतयः । तासामीशानो भगवः पराचीना मुखा कृधि

saḥsraṇi sahasradhā bāhuvostavaḥ hetayaḥ । tāsāmīśāno bhagavaḥ parācīnā mukhā kṛdhi

Tausendfach zu Tausenden sind die Waffen in deinen Armen. Als ihr Herr, Erhabener, wende ihre Gesichter von uns ab.

**Sahasraṇi** (numeral): tausend. **Sahasradhā** (avy.): tausendfach (sahasradhā: auf tausend Arten/Weisen). **Bāhuvos** (m. 7/3): Arm. **Tava** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Hetayaḥ** (f. 1/3): Waffe, Geschoss. **Tāsām** (f. 6/3): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Īśāno** (m. 1/1): Herr, Gebieter; Īśāna (Beiname Śivas). **Bhagavaḥ** (m. 8/1): erhaben, glücklich, gesegnet; der Erhabene. **Parācīnā** (n. 2/3): abgewandt. **Mukhā** (n. 2/3): Mund, Spitze, Gesicht. **Kṛdhi** (loṭ II/1): machen, tun.

### 3.11 Namakam, Anuvāka 11

1

सहस्राणि सहस्रशो ये रुद्रा अधि भूम्याम् । तेषां सहस्रयोजनेऽवधन्वानी तन्मसि

sahasrāṇi sahasraśo ye ruḍrā adhi bhūmyām । teṣāṃ sahasrayojane'vadhanvāni tanmasi

Die Tausende von Rudras, die zu Tausenden auf der Erde sind – ihre Bogen entspannen wir in tausendfacher Entfernung.

**Sahasrāṇi** (numeral): tausend. **Sahasraśo** (avy.): zu Tausenden, tausendfach. **Ye** (m. 1/3): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Ruḍrā** (m. 1/3): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Adhi** (avy.): darüber hinaus, aus. **Bhūmyām** (f. 7/1): Erde, Boden. **Teṣāṃ** (m. 6/3): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Sahasrayojane** (n. 7/1): tausend Yojana (Entfernung). **'vadhanvāni** (n. 2/3): gelöster, abgelegter Bogen. **Tanmasi** (laṭ 1/3): spannen, ausdehnen.

2

अस्मिन् महत्यण्विऽन्तरिक्षे भवा अधि

asminmahatyārṇavē'ntarikṣe bhavā adhi

Die im gewaltigen Ozean des Luftraums weilen

**Asmin** (n. 7/1): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Mahaty** (n. 7/1): gross, mächtig. **Arṇave** (n. 7/1): Ozean, Flut. **'ntarikṣe** (n. 7/1): Luftraum, Atmosphäre. **Bhavā** (m. 1/3): weilend, seiend; Bhava (Beiname Rudras). **Adhi** (avy.): darüber hinaus, aus.

3

नीलग्रीवाः शितिकण्ठाः शर्वा अधः क्षमाचराः

nīlāgrīvāḥ śitikaṇṭhāḥ śarvā adhaḥ kṣamācarāḥ

die Blauhalsigen, die Weißkehligen, die Bogenschützen, die unten auf der Erde wandeln

**Nīlāgrīvāḥ** (m. 1/3): blauhalsig; der Blauhalsige. **Śitikaṇṭhāḥ** (m. 1/3): weisskehlig; der Weisskehlige. **Śarvā** (m. 1/3): Śarva, der Pfeilschütze (Beiname Rudras). **Adhaḥ** (avy.): unten, nach unten. **Kṣamācarāḥ** (m. 1/3): auf der Erde wandelnd.

4

नीलग्रीवाः शितिकण्ठा दिवं रुद्रा उपश्रिताः

nīlāgrīvāḥ śitikaṇṭhā divam ruḍrā upāśritāḥ

die Blauhalsigen, die Weißkehligen Rudras, die den Himmel bewohnen

**Nīlāgrīvāḥ** (m. 1/3): blauhalsig; der Blauhalsige. **Śitikaṇṭhā** (m. 1/3): weisskehlig; der Weisskehlige. **Divam** (m. 2/1): Himmel. **Ruḍrā** (m. 1/3): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Upāśritāḥ** (participle): wohnend bei, sich anlehnend.

5

ये वृक्षेषु सस्पिञ्जरा नीलग्रीवा विलोहिताः

ye vṛkṣeṣu saṣpiñjarā nīlāgrīvā vilōhitāḥ

die in den Bäumen sind, rötlich-golden, blauhalsig, rot

**Ye** (m. 1/3): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Vṛkṣeṣu** (m. 7/3): Baum. **Saṣpiñjarā** (m. 1/3): rötlich-golden (wie junges Gras). **Nīlāgrīvā** (m. 1/3): blauhalsig; der Blauhalsige. **Vilōhitāḥ** (m. 1/3): rötlich, sehr rot.

6

ये भूतानामधिपतयो विशिखासः कपर्दिनः

ye bhūtānāmadhipatayo viśikhāsaḥ kapardināḥ

die Herren der Wesen, die Pfeilloosen, die Zopfträger

**Ye** (m. 1/3): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Bhūtānām** (n. 6/3): geworden, vergangen; Wesen, Geschöpf. **Adhipatayo** (m. 1/3): Oberherr, Gebieter. **Viśikhāsaḥ** (m. 1/3): pfeillos. **Kapardināḥ** (m. 1/3): mit geflochtenem Haarschopf; der Zopfträger (Beiname Rudras).

7

ये अन्नेषु विविध्यन्ति पात्रेषु पिबन्तो जनान्

ye annēṣu vīvidhyānti pātreṣu pibāto janān

die die Menschen, die aus Gefäßen trinken, mitten in ihren Speisen durchbohren

**Ye** (m. 1/3): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Anneṣu** (n. 7/3): Speise, Nahrung. **Vividhyanti** (laṭ III/3): durchbohren. **Pātreṣu** (n. 7/3): Gefäß. **Pibato** (participle): trinkend. **Janān** (m. 2/3): Mensch, Volk, Leute.

8

ये पथां पथिरक्षय ऐलब्दा यव्युधः

ye pathām pāthirakṣaya ailabṛdā yavyudhaḥ

die als Wegehüter der Pfade, die Wachstum Bringenden, im Getreidefeld Streitenden

**Ye** (m. 1/3): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Pathām** (m. 6/3): Weg, Pfad. **Pathirakṣaya** (m. 1/3): Wegehüter. **Ailabṛdā** (m. 1/3): Wachstum bringend. **Yavyudhaḥ** (m. 1/3): im Getreidefeld kämpfend.

9

ये तीर्थानि प्रचरन्ति सृकावन्तो निषङ्गिणः

ye tīrthāni pracarānti sṛkāvānto niṣaṅgiṇaḥ

die an den Furten umherstreifen, mit Speeren bewaffnet, mit Köchern versehen

**Ye** (m. 1/3): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Tīrthāni** (n. 2/3): Furt. **Pracaranti** (laṭ III/3): umherstreifen. **Sṛkāvānto** (m. 1/3): mit Speeren bewaffnet. **Niṣaṅgiṇaḥ** (m. 1/3): köchertragend; der Köcherträger.

## 10

य एतावन्तश्च भूयांसश्च दिशो रुद्रा विंत्स्थिरे । तेषां सहस्रयोजनेऽवधन्वानि तन्मसि

ya etāvantaśca bhūyāṃsaśca diśo ruḍrā vitasthīre । teṣāṃ sahasrayojane'vadhanvāni tanmasi

die, so viele es sind und noch mehr, sich in den Himmelsrichtungen verteilt haben als Rudras – ihre Bogen entspannen wir in tausendfacher Entfernung.

**Ya** (m. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Etāvantaśca** (m. 1/3): so viel, so gross. **Bhūyāṃsaśca** (m. 1/3): mehr, weiter. **Diśo** (f. 1/3): Richtung, Himmelsrichtung. **Ruḍrā** (m. 1/3): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Vitasthīre** (liṭ III/3): sich verteilen. **Teṣāṃ** (m. 6/3): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Sahasrayojane** (n. 7/1): tausend Yojana (Entfernung). **'vadhanvāni** (n. 2/3): gelöster, abgelegter Bogen. **Tanmasi** (laṭ I/3): spannen, ausdehnen.

## 11

नमो रुद्रेभ्यो ये पृथिव्यां येऽन्तरिक्षे ये दिवि येषामन्नं वातो वर्षमिषं वस्तेभ्यो

namó ruḍrebhyo ye pṛthivyāṃ ye'ntarikṣe ye divi yeṣāmannam vāto var\_ṣamiṣavas-tebhyo

Verehrung den Rudras, die auf der Erde, die im Luftraum, die im Himmel sind, deren Speise der Wind ist, deren Pfeile der Regen ist.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Ruḍrebhyo** (m. 4/3): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Ye** (m. 1/3): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Pṛthivyāṃ** (f. 7/1): Erde. **Ye** (m. 1/3): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **'ntarikṣe** (n. 7/1): Luftraum, Atmosphäre. **Ye** (m. 1/3): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Divi** (n. 7/1): Himmel. **Yeṣāṃ** (m. 6/3): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Annam** (n. 1/1): Speise, Nahrung. **Vāto** (m. 1/1): Wind. **Varṣam** (n. 1/1): Regen. **Iṣavas** (m. 1/3): Pfeil. **Tebhyo** (m. 4/3): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen).

## 12

दश प्राचीर्दश दक्षिणा दश प्रतीचीर्दशोदीचीर्दशोर्ध्वास्तेभ्यो नमस्ते नो मृडयन्तु

daśa prācīrdaśa dakṣiṇā daśa prātīcīrdaśoḍīcīrdaśordhvāstebhyo namaste nō mṛḍayantu

zehn im Osten, zehn im Süden, zehn im Westen, zehn im Norden, zehn nach oben – ihnen sei Verehrung, sie mögen uns gnädig sein.

**Daśa** (numeral): zehn. **Prācīr** (f. 1/3): östliche Himmelsrichtung, Osten (f.; prācīḥ Nom./Akk. Pl.). **Daśa** (numeral): zehn. **Dakṣiṇā** (f. 1/3): im Süden (dakṣiṇā: nach/im Süden). **Daśa** (numeral): zehn. **Prātīcīr** (f. 1/3): westliche Himmelsrichtung, Westen (f.; prātīcīḥ Nom./Akk. Pl.). **Daśo** (numeral): zehn. **Ḍīcīr** (f. 1/3): nördliche Himmelsrichtung, Norden (f.; udīcīḥ Nom./Akk. Pl.). **Daśo** (numeral): zehn. **Rdhvās** (m. 1/3): aufwärts, oben befindlich. **Tebhyo** (m. 4/3): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Namas** (n. 1/1): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Te** (4/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **No** (m. 4/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Mṛḍayantu** (ṇic loṭ III/3): gnädig sein, Gnade erweisen.

13

ते यं द्विषो यश्च नो द्वेष्टि तं वो जम्भे दधामि

te yaṃ dviṣmo yaścā no dveṣṭi taṃ vo jambhē dadhāmi

Wen wir hassen und wer uns hasst, den gebe ich in euren Rachen.

**Te** (m. 1/3): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Yaṃ** (m. 2/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Dviṣmo** (laṭ I/3): hassen. **Yaś** (m. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Ca** (avy.): und. **No** (2/3): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Dveṣṭi** (laṭ III/1): hassen. **Taṃ** (m. 2/1): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Vo** (6/3): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Jambhe** (m. 7/1): Rachen, Kiefer. **Dadhāmi** (laṭ I/1): setzen, legen, geben.

### 3.12 Namakam, Schlussmantras

1

त्र्यम्बकं यजामहे सुगन्धिं पुष्टिवर्धनम् । उर्वारुकमिव बन्धनान्मृत्योर्मुक्षीय मामृतात्

tryāmbakaṃ yajāmahe sugandhiṃ puṣṭivardhanam । urvārukamiva bandhanānmṛtyormukṣīya mā'mṛtāt

Wir verehren den Dreiäugigen, den Wohlriechenden, den Wohlstand-Mehrenden. Wie die Gurke sich vom Stiel löst, möge er mich vom Tod befreien, nicht von der Unsterblichkeit.

**Try** (sam.): drei. **Ambakaṃ** (m. 2/1): Auge; mit Augen versehen. **Yajāmahe** (laṭ I/3): opfern, verehren. **Sugandhiṃ** (m. 2/1): wohlduftend. **Puṣṭi** (sam.): Gedeihen, Nahrung, Wohlstand. **Vardhanam** (m. 2/1): fördernd, mehrend; Förderung. **Urvārukam** (n. 2/1): Gurke, Feldkürbis. **Iva** (avy.): wie. **Bandhanān** (n. 5/1): Band, Fessel. **Mṛtyor** (m. 5/1): Tod. **Mukṣīya** (āśirliṅ I/1): lösen, befreien. **Mā** (2/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Mṛtāt** (n. 5/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich.

2

यो रुद्रो अग्नौ यो अप्सु य ओषधीषु यो रुद्रो विश्वा भुवना विवेश तस्मै रुद्राय नमो अस्तु

yo ruḍro agnau yo apsu ya oṣadhīṣu yo ruḍro viśvā bhuvanā viveśa tasmai ruḍrāya namo astu

Der Rudra, der im Feuer ist, der im Wasser ist, der in den Kräutern ist, der Rudra, der alle Welten durchdrungen hat – diesem Rudra sei Verehrung.

**Yo** (m. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Ruḍro** (m. 1/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Agnau** (m. 7/1): Feuer; Agni, der Feuergott. **Yo** (m. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Apsu** (f. 7/3): Wasser (die Wasser). **Ya** (m. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Oṣadhīṣu** (f. 7/3): Kraut, Heilpflanze. **Yo** (m. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Ruḍro** (m. 1/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Viśvā** (n. 2/3): all, jeder, ganz. **Bhuvanā** (n. 2/3): Welt, Wesen. **Viveśa** (liṭ III/1): eindringen, eingehen. **Tasmai** (m. 4/1): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Ruḍrāya** (m. 4/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Astu** (loṭ III/1): sein.

## 3

तमुं ष्टुहि यः स्विषुः सुधन्वा यो विश्वस्य क्षयति भेषजस्य । यक्ष्वामहे सौमनासाय रुद्रं नमोभिर्देवमसुरं दुवस्य

tamū ṣṭuḥi yaḥ sviṣuḥ sudhanvā yo viśvāsya kṣayāti bheṣajasya । yakṣvāmahe saūma-  
naśāya ruḍraṃ namōbhirdevamasuraṃ duvasya

Preise ihn, der gute Pfeile und einen guten Bogen hat, der über alle Heilmittel herrscht. Wir verehren Rudra, den Gott, den mächtigen Herrn, mit Verehrungen um seiner Gunst willen.

**Tam** (m. 2/1): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **U** (avy.): auch, aber, ferner. **Ṣṭuḥi** (loṭ II/1): preisen, loben. **Yaḥ** (m. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Sviṣuḥ** (m. 1/1): gute Pfeile habend. **Sudhanvā** (m. 1/1): einen guten Bogen habend. **Yo** (m. 1/1): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Viśvasya** (n. 6/1): all, jeder, ganz. **Kṣayati** (laṭ III/1): herrschen, wohnen. **Bheṣajasya** (n. 6/1): Heilmittel. **Yakṣvāmahe** (laṭ I/3): opfern, verehren. **Saumanasāya** (n. 4/1): Wohlwollen, Gunst, gute Stimmung. **Rudraṃ** (m. 2/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Namobhir** (n. 3/3): Verehrung, Verneigung, Huldigung. **Devam** (m. 2/1): Gott, Gottheit, Deva. **Asuraṃ** (m. 2/1): mächtiger Herr, Asura. **Duvasya** (loṭ II/1): verehren, dienen.

## 4

अयं मे हस्तो भगवानयं मे भगवत्तरः । अयं मे विश्वभेषजोऽयं शिवाभिर्मर्शनः

ayaṃ me hasto bhagavānayaṃ me bhagavattaraḥ । ayaṃ me viśvabhēṣajo'yaṃ śivābhi-  
marśanaḥ

Diese meine Hand ist segensreich, diese meine Hand ist noch segensreicher. Diese meine Hand ist Allheilmittel, diese Berührung ist heilbringend.

**Ayaṃ** (m. 1/1): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Hasto** (m. 1/1): Hand. **Bhagavān** (m. 1/1): erhaben, glücklich, gesegnet; der Erhabene. **Ayaṃ** (m. 1/1): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Bhagavattaraḥ** (m. 1/1): segensreicher, erhabener (Komparativ). **Ayaṃ** (m. 1/1): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Viśvabhēṣajo** (m. 1/1): Allheilmittel. **'ayaṃ** (m. 1/1): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Śivābhi-marśanaḥ** (m. 1/1): heilbringende Berührung.

## 5

ये ते सहस्रमयुतं पाशा मृत्यो मर्त्याय हन्तवे । तान् यज्ञस्य मायया सर्वानव यजामहे

ye te sahasrāmayutaṃ pāśā mṛtyo martyāya hantāve । tān yajñasya māyayā sarvānavā  
yajāmahe

Deine tausend, deine zehntausend Fesseln, Tod, um den Sterblichen zu töten – all diese entfernen wir durch die Kraft des Opfers, wir verehren dich.

**Ye** (m. 1/3): welcher, welche, welches (Relativpronomen). **Te** (6/1): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Sahasram** (numeral): tausend. **Ayutaṃ** (numeral): zehntausend (ayutam: Nom. Sg. Neutr.). **Pāśā** (m. 1/3): Fessel, Schlinge. **Mṛtyo** (m. 8/1): Tod. **Martyāya** (m. 4/1): sterblich; Sterblicher. **Hantave** (avy.): töten, schlagen (Infinitiv hantave). **Tān** (m. 2/3): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Yajñasya** (m. 6/1): Opfer. **Māyayā** (f. 3/1): Zauberkraft, Kraft. **Sarvān** (m. 2/3): all, ganz, jeder. **Ava** (avy.): √av (schützen) schütze! (Imperativ). **Yajāmahe** (laṭ I/3): opfern, verehren.

6

मृत्यवे स्वाहा मृत्यवे स्वाहा

mr̥tyave svāhā mr̥tyave svāhā

Svāhā dem Tod. Svāhā dem Tod.

**Mr̥tyave** (m. 4/1): Tod. **Svāhā** (avy.): ein ritueller Ausruf. Möge es so sein. **Mr̥tyave** (m. 4/1): Tod. **Svāhā** (avy.): ein ritueller Ausruf. Möge es so sein.

7

ॐ नमो भगवते रुद्राय विष्णवे मृत्युर्मे पाहि । प्राणानां ग्रन्थिरसि रुद्रो मां विशान्तकः । तेनान्नेनाप्यायस्व

om̐ namo bhagavate rudrāya viṣṇave mr̥tyūrme pāhi । prāṇānām grānthirasi rudro mā viśāntakaḥ । tenānnenāpyāyāsva

Om̐. Verehrung dem erhabenen Rudra-Viṣṇu. Tod, beschütze mich. Du bist der Knoten der Lebenskräfte, Rudra, lass mich nicht zum Ende eingehen. Mit dieser Speise wachse.

**Om** (avy.): Der Urklang des Universums. Die erste Schwingung der Schöpfung. **Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Bhagavate** (m. 4/1): erhaben, glücklich, gesegnet; der Erhabene. **Rudrāya** (m. 4/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Viṣṇave** (m. 4/1): Viṣṇu, der Alldurchdringende. **Mr̥tyur** (m. 1/1): Tod. **Me** (2/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Pāhi** (loṭ II/1): schützen, hüten. **Prāṇānām** (m. 6/3): Lebenshauch, Lebensatem. **Grānthir** (m. 1/1): Knoten. **Asi** (laṭ II/1): sein. **Rudro** (m. 1/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Mā** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel). **Viś** (loṭ II/1): eintreten, eingehen. **Āntakaḥ** (m. 1/1): Ender, Tod (antakaḥ: Nom. Sg.). **Tenā** (n. 3/1): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Nnenā** (n. 3/1): Speise, Nahrung. **Pyāyasva** (loṭ II/1): gedeihen, gestärkt werden.

8

नमो रुद्राय विष्णवे मृत्युर्मे पाहि । सदाशिवोम्

namo rudrāya viṣṇave mr̥tyūrme pāhi । sadāśivom

Verehrung Rudra-Viṣṇu. Tod, beschütze mich. Immerwährend gütig sei.

**Namo** (avy.): √nam (beugen, grüssen) Verehrung, Huldigung. **Rudrāya** (m. 4/1): Rudra, der Heulende, Sturmgott; der Zerstörer-Aspekt Śivas. **Viṣṇave** (m. 4/1): Viṣṇu, der Alldurchdringende. **Mr̥tyur** (m. 1/1): Tod. **Me** (2/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Pāhi** (loṭ II/1): schützen, hüten. **Sadāśivo** (m. 8/1): Sadāśiva, der ewige Śiva. **M** (avy.): Der Urklang des Universums. Die erste Schwingung der Schöpfung.

9

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः

om̐ śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ

Om̐. Friede, Friede, Friede.

**Om̐** (avy.): Der Urklang des Universums. Die erste Schwingung der Schöpfung. **Śāntiḥ** (f. 1/1): Frieden, Ruhe, Heil. **Śāntiḥ** (f. 1/1): Frieden, Ruhe, Heil. **Śāntiḥ** (f. 1/1): Frieden, Ruhe, Heil.

### 3.13 Chamakam, Anuvāka 1

1

ॐ अग्नाविष्णू सजोषसेमा वर्धन्तु वां गिरः । द्युम्नैर्वज्रैभिरागतम्

om agnāviṣṇū sajoṣaseṁā vārdhantu vāṁ girāḥ । dyumnairvājēbhīrāgātam

Agni und Viṣṇu, einträchtig vereint – diese Lobreden mögen euch beide stärken. Kommt herbei mit Glanz und Kraft.

**Om** (avy.): Der Urklang des Universums. Die erste Schwingung der Schöpfung. **Agnāviṣṇū** (m. 1/2): Agni und Viṣṇu (Dvandva). **Sajoṣase** (m. 1/2): einträchtig, im Einklang. **Mā** (f. 1/3): dieser, diese, dieses (Demonstrativpronomen). **Vardhantu** (loṭ III/3): wachsen, stärken, mehren. **Vāṁ** (2/2): du, ihr (Pronomen der 2. Person). **Girāḥ** (f. 1/3): Lobrede, Stimme, Wort. **Dyumnair** (n. 3/3): Glanz, Herrlichkeit, Kraft. **Vājēbhīr** (m. 3/3): Kraft, Gewinn, Kampfpfeis, Gabe. **Āgātām** (loṭ II/2): kommen, herbeikommen.

2

वाजंश्च मे प्रसवश्च मे प्रयतिश्च मे प्रसितिश्च मे

vājaśca me prasavaśca me prayatiśca me prasitiśca me

Kraft für mich. Antrieb für mich. Hingabe für mich. Eifer für mich.

**Vājaś** (m. 1/1): Kraft, Gewinn, Kampfpfeis, Gabe. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Prasavaś** (m. 1/1): Antrieb, Anregung, Zeugung. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Prayatiś** (f. 1/1): Hingabe, Eifer. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Prasitiś** (f. 1/1): Bindung, Fessel; Hingezo-genheit. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

3

धीतिश्च मे क्रतुश्च मे स्वरश्च मे श्लोकश्च मे

dhītiśca me kratuśca me svaraśca me ślokaśca me

Einsicht für mich. Entschlusskraft für mich. Klang für mich. Lobpreis für mich.

**Dhītiś** (f. 1/1): Andacht, Gedanke, fromme Gesinnung. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Kratuś** (m. 1/1): Opfer, Opferhandlung; Einsicht, Kraft. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Svaraś** (m. 1/1): Ton, Klang, Akzent, Stimme. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Ślokaś** (m. 1/1): Ruhm, Lobpreis; Vers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

4

श्रावश्च मे श्रुतिश्च मे ज्योतिश्च मे सुवश्च मे

śrāvaśca me śrutiśca me jyotiśca me suvaśca me

Ruhm für mich. Gehör für mich. Licht für mich. Himmelslicht für mich.

**Śrāvaś** (n. 1/1): Ruhm, Ansehen. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Śrutiś** (f. 1/1): Hören, Gehör; Offenbarung. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Jyotiś** (n. 1/1): Licht, Glanz. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Suvaś** (avy.): Himmel, Sonnenlicht (Vyāhṛti). **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

5

प्राणश्च मेऽपानश्च मे व्यानश्च मेऽसुश्च मे

prāṇaśca me'pānaśca me vyānaśca me'suśca me

Der Einatem für mich. Der Ausatem für mich. Der Zwischenatem für mich. Die Lebenskraft für mich.

**Prāṇaś** (m. 1/1): Lebenshauch, Lebensatem. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'pānaś** (m. 1/1): Abwärtsatem, Ausatem. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vyānaś** (m. 1/1): Zwischenatem, Diffusionsatem. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'suś** (m. 1/1): Lebenshauch, Leben. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

6

चित्तं च म॒ आधी॑तं च मे॒ वाक्च॑ मे॒ मन॑श्च मे॒

cittaṃ ca ma ādhītaṃ ca me vākca me manaśca me

Bewusstsein für mich. Erlerntes Wissen für mich. Sprache für mich. Denken für mich.

**Cittaṃ** (n. 1/1): Denken, Bewusstsein, Geist. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Ādhītaṃ** (n. 1/1): das Gelernte, Studium. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vāk** (f. 1/1): Rede, Wort, Stimme. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Manaś** (n. 1/1): Geist, Sinn, Denken. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

7

चक्षु॑श्च मे॒ श्रोत्रं॑ च मे॒ दक्ष॑श्च मे॒ बलं॑ च म॒

cakṣuśca me śrotraṃ ca me dakṣaśca me balam ca ma

Sehen für mich. Hören für mich. Geschicklichkeit für mich. Kraft für mich.

**Cakṣuś** (n. 1/1): Auge. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Śrotraṃ** (n. 1/1): Ohr, Gehör. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Dakṣaś** (m. 1/1): Geschick, Tüchtigkeit; Dakṣa. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Balam** (n. 1/1): Kraft, Stärke. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

8

ओज॑श्च मे॒ सह॑श्च म॒ आयु॑श्च मे॒ जरा॑ च म॒

ojaśca me sahaśca ma āyūśca me jarā ca ma

Stärke für mich. Ausdauer für mich. Lebensdauer für mich. Alter für mich.

**Ojaś** (n. 1/1): Kraft, Vitalität. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Sahaś** (n. 1/1): Kraft, Überwältigung. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Āyūś** (n. 1/1): Leben, Lebenskraft, Lebensdauer. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Jarā** (f. 1/1): Alter, Alterung. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

9

आत्मा च मे तनूश्च मे शर्म च मे वर्म च मेऽङ्गानि

ātmā ca me tanūścā me śarmā ca me varmā ca me'ṅgāni

Das Selbst für mich. Der Körper für mich. Schutz für mich. Rüstung für mich.

**Ātmā** (m. 1/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Tanūs** (f. 1/1): Körper, Gestalt, Selbst. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Śarma** (n. 1/1): Schutz, Obdach. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Varma** (n. 1/1): Rüstung, Panzer, Schutz. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

10

ङ्गानि च मेऽस्थानि च मे परुंषि च मे शरीराणि च मे

ṅgāni ca me'sthāni ca me parūṃṣi ca me śarīrāṇi ca me

Die Glieder für mich. Die Knochen für mich. Die Gelenke für mich. Die Leiber für mich.

**Aṅgāni** (n. 1/3): Glied, Körperteil. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Asthāni** (n. 1/3): Knochen. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Parūṃṣi** (n. 1/3): Gelenk, Glied. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Śarīrāṇi** (n. 1/3): Körper. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

### 3.14 Chamakam, Anuvāka 2

1

ज्यैष्ठ्यं च म आधिपत्यं च मे मन्युश्च मे भामश्च मेऽमंश्च

jyaiṣṭhyaṃ ca ma ādhipatyam ca me manyuścā me bhāmaśca me'maśca

Erstgeburtsrecht für mich. Oberherrschaft für mich. Zornkraft für mich. Glanz für mich.

**Jyaiṣṭhyaṃ** (n. 1/1): Vorrang, Erstgeburtsrecht, höchster Rang. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Ādhipatyam** (n. 1/1): Herrschaft, Oberherrschaft. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Manyuś** (m. 1/1): Zorn, Grimm, Eifer, Sinn. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Bhāmaś** (m. 1/1): Glanz, Erscheinung; Zorn. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

2

मंश्च मेऽम्भश्च मे जेमा च मे महिमा च मे

maśca me'mbhaśca me jemā ca me mahimā ca me

Kraft für mich. Wasser für mich. Sieg für mich. Grösse für mich.

**Amaś** (m. 1/1): Kraft, Gewalt, Ungestüm. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'mbhaś** (n. 1/1): Wasser. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Jemā** (f. 1/1): Sieg, das Erringen. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Mahimā** (m. 1/1): Grösse, Macht, Herrlichkeit. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

3

वरिमा च मे प्रथिमा च मे वृष्मा च मे द्राघुया च मे

varimā ca me prathimā ca me varṣmā ca me drāghuyā ca me

Weite für mich. Ausdehnung für mich. Höhe für mich. Länge für mich.

**Varimā** (m. 1/1): Weite, Breite. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Prathimā** (m. 1/1): Ausdehnung, Weite. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Varṣmā** (m. 1/1): Höhe, Grösse, Gipfel. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Drāghuyā** (avy.): lange, für lange Zeit. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

4

वृद्धं च मे वृद्धिश्च मे सत्यं च मे श्रद्धा च मे

vṛddham ca me vṛddhiśca me satyaṃ ca me śraddhā ca me

Das Gewachsene für mich. Wachstum für mich. Wahrheit für mich. Vertrauen für mich.

**Vṛddham** (n. 1/1): gewachsen, alt; Wachstum. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vṛddhiś** (f. 1/1): Wachstum, Zunahme. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Satyaṃ** (n. 1/1): wahr, wirklich; Wahrheit. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Śraddhā** (f. 1/1): Vertrauen, Glauben. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

5

जगच्च मे धनं च मे वशश्च मे त्विषिश्च मे

jagacca me dhanam ca me vaśaśca me tviṣiśca me

Die Welt für mich. Reichtum für mich. Macht für mich. Glanz für mich.

**Jagac** (n. 1/1): Welt, Universum, das Bewegliche. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Dhanam** (n. 1/1): Reichtum, Besitz. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vaśaś** (m. 1/1): Wille, Macht. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Tviṣiś** (f. 1/1): Glanz, Kraft. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

6

क्रीडा च मे मोदश्च मे जातं च मे जनिष्यमाणं च मे

krīḍā ca me modāśca me jātaṃ ca me janīṣyamāṇaṃ ca me

Spiel für mich. Freude für mich. Das Geborene für mich. Das noch zu Gebärende für mich.

**Krīḍā** (f. 1/1): Spiel. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Modaś** (m. 1/1): Freude, Wonne. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Jātaṃ** (participle): geboren, entstanden. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Janīṣyamāṇaṃ** (participle): was geboren werden wird, zukünftig. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

7

सूक्तं च मे सुकृतं च मे वित्तं च मे वेद्यं च मे

sūktaṃ ca me sukr̥taṃ ca me vittaṃ ca me vedyāṃ ca me

Das gute Wort für mich. Das gute Werk für mich. Besitz für mich. Das Erkennbare für mich.

**Sūktaṃ** (n. 1/1): Sūkta, Hymne; wohl gesprochen. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Sukr̥taṃ** (n. 1/1): gute Tat, Verdienst. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vittaṃ** (n. 1/1): Besitz, Vermögen. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vedyāṃ** (n. 1/1): das Wissenswerte, Erkennbare. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

8

भूतं च मे भविष्यच्च मे सुगं च मे सुपथं च म

bhūtaṃ ca me bhaviṣyaccā me sugaṃ ca me supathāṃ ca ma

Das Gewesene für mich. Das Zukünftige für mich. Der gute Gang für mich. Der gute Weg für mich.

**Bhūtaṃ** (n. 1/1): geworden, vergangen; Wesen, Geschöpf. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Bhaviṣyac** (participle): das Zukünftige, werdend. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Sugaṃ** (n. 1/1): guter Weg, leichter Gang. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Supathāṃ** (n. 1/1): guter Pfad. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

9

ऋद्धं च म ऋद्धिश्च मे कृप्तं च मे कृप्तिश्च मे

ṛddhaṃ ca ma ṛddhiśca me kl̥ptaṃ ca me kl̥ptiśca me

Das Gedeihen für mich. Gedeihen für mich. Das Geordnete für mich. Ordnung für mich.

**Ṛddhaṃ** (n. 1/1): gediehen; Gedeihen, Wohlstand. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Ṛddhiś** (f. 1/1): Gedeihen, Erfolg. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Kl̥ptaṃ** (n. 1/1): bereitet, geordnet. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Kl̥ptiś** (f. 1/1): rechte Ordnung, Anordnung. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

10

मृतिश्च मे सुमृतिश्च मे

mṛtiśca me sumṛtiśca me

Verstand für mich. Guter Verstand für mich.

**Mṛtiś** (f. 1/1): Gedanke, Gebet, Einsicht. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Sumṛtiś** (f. 1/1): Wohlwollen, Gunst. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

### 3.15 Chamakam, Anuvāka 3

1

शं च मे मयश्च मे प्रियं च मेऽनुकामश्च मे

śaṃ ca me mayāśca me priyaṃ ca me'nukāmaśca me

Zufriedenheit für mich. Zufriedenheit in der anderen Welt für mich. Das was ich mag für mich. Alles Erwünschte für mich.

**Śam** (n. 1/1): Heil, Wohl, Glück. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Maya** (n. 1/1): bestehend aus. **Priyam** (n. 1/1): lieb, wert, erwünscht. **Anukāma** (n. 1/1): dem Wunsche entsprechend, Verlangen, Begehren, erwünscht.

2

कामश्च मे सौमनसश्च मे भद्रं च मे श्रेयश्च मे

kāmaśca me saumanasaśca me bhadraṃ ca me śreyaśca me

Begehren für mich. Frohsinn für mich. Glückverheissendes für mich. Das Herrlichste für mich.

**Kāma** (m. 1/1): Wunsch, Begehren, Trieb, Lust, Liebe. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Saumanasa** (n. 1/1): Wohlwollen, Gunst, gute Stimmung. **Bhadram** (n. 1/1): glückverheissend, gut, heilvoll; Glück, Heil. **Śreya** (n. 1/1): besser, vorzüglicher; Heil, Glück.

3

वस्यश्च मे यशश्च मे भगश्च मे द्रविणं च मे

vasyāśca me yaśāśca me bhagaśca me draviṇaṃ ca me

Das höchste Heil für mich. Ansehen für mich. Liebeslust für mich.

**Vasya** (n. 1/1): besser, reicher; höheres Glück. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Yaśa** (n. 1/1): Ruhm, Ansehen, Ehre. **Bhaga** (m. 1/1): Wohlstand, Glück, Hoheit, Schönheit, Liebeslust, Liebe. **Draviṇam** (n. 1/1): Habe, Reichtum, Gut.

4

यन्ता च मे धर्ता च मे क्षेमश्च मे धृतिश्च मे

yantā ca me dhartā ca me kṣemaśca me dhṛtiśca me

Einen Lenker für mich. Einen Bewahrer für mich. Sicherheit für mich. Entschlossenheit für mich.

**Yantā** (m. 1/1): Lenker, Ordner, Regierer. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Dhartā** (m. 1/1): Träger, Erhalter. **Kṣema** (m. 1/1): Wohnsitz, Heim, Ruhe, Sicherheit, Wohlergehen, wohnlich, ruhig, behaglich, wohlbehalten. **Dhṛti** (f. 1/1): Festhalten, Festigkeit, Entschlossenheit, Ruhe, Zufriedenheit.

5

विश्वं च मे महश्च मे संविच्च मे ज्ञात्रं च मे

viśvaṃ ca me mahāśca me saṃviccā me jñātrāṃ ca me

Die ganze Welt für mich. Das Grosse für mich. Erkenntnis für mich. Einsicht für mich.

**Viśvam** (n. 1/1): all, jeder, ganz. **Mahat** (n. 1/1): gross, mächtig. **Samvid** (f. 1/1): Erkenntnis, Kunde, Einverständnis, Vereinigung, Verabredung, Vertrag. **Jñātram** (n. 1/1): Erkenntnisvermögen, Einsicht.

6

सूश्च मे प्रसूश्च मे सीरं च मे लयश्च म ऋतं च

sūśca me prasūśca me sīrāṃ ca me layaśca ma ṛtaṃ ca

Erzeuger für mich. Gebärerin für mich. Einen Pflug für mich. Untergang für mich. Die kosmische Ordnung für mich.

**Sū** (m. 1/1): zeugen, gebären, hervorbringen, geboren, herbeischaffen, zusenden, schicken, erzeugen, brüten, beleben, erregen, Erzeuger. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Prasū** (m. 1/1): Mutter, Stute, Schoss, junges Gras, gebärend, frochttragend, fruchtbar. **Sīram** (n. 1/1): Pflug. **Laya** (m. 1/1): Sichanheften, Ankleben, Sich ducken, Niederhocken, Verschwinden, Untergang, Tod, Rast, Ruhe, geistige Trägheit, Scherz. **Ṛtam** (n. 1/1): kosmische Ordnung, Wahrheit, Recht.

7

मेऽमृतं च मेऽयक्ष्मं च मेऽनामयच्च मे जीवातुश्च

me'amṛtaṃ ca me'ayakṣmaṃ ca me'nāmayacca me jīvātuśca

Unsterblichkeit für mich. Gesundheit für mich. Wohlergehen für mich. Lebensmittel für mich.

**Amṛtam** (n. 1/1): Unsterblichkeit, Nektar; unsterblich. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Ayakṣmam** (n. 1/1): gesund, frei von Krankheit; Gesundheit. **Anāmaya** (n. 1/1): gesund, frei von Krankheit; Gesundheit. **Jīvātu** (m. 1/1): Leben, Belebungs mittel, Lebensmittel, Speise.

8

मे दीर्घायुत्वं च मेऽनमित्रं च मेऽभयं च मे सुगं च

me dīrghāyutvaṃ ca me'namitraṃ ca me'bhayaṃ ca me sugaṃ ca

Langlebigkeit für mich. Feindlosigkeit für mich. Furchtlosigkeit für mich. Ein guter Lebenspfad für mich.

**Dīrghāyutvam** (n. 1/1): Langlebigkeit. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Anamitram** (n. 1/1): feindlos; Feindlosigkeit. **Abhayam** (n. 1/1): furchtlos, sicher; Furchtlosigkeit. **Sugam** (n. 1/1): leicht gangbar; guter Weg.

9

मे शयनं च मे सूषा च मे सुदिनं च मे ॥ ३

me śayanam ca me sūṣā ca me sudinam ca me ॥ 3

Eine Ruhestätte für mich. Eine Gebährende für mich. Einen guten Tag für mich.

**Śayanam** (n. 1/1): Lager, Ruhestätte; Ruhen. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Sūṣā** (f. 1/1): eine Gebährende, Stärke, Kraft, Energie. **Sudinam** (n. 1/1): guter Tag, heiterer Tag.

### 3.16 Chamakam, Anuvāka 4

1

ऊर्क्च मे सूनृतां च मे पयश्च मे रसाश्च मे

ūrkcā me sūnṛtā ca me payāśca me rasāśca me

Nahrungskraft für mich. Frohe Rede für mich. Milch für mich. Saft für mich.

**Ūrk** (f. 1/1): Kraft, Nahrung, Saft. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Sūnṛtā** (f. 1/1): liebliche, wahrhaftige Rede; Freundlichkeit. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Payāś** (n. 1/1): Milch, Wasser, Saft. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Rasāś** (m. 1/1): Saft, Geschmack, Essenz. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

2

घृतं च मे मधुं च मे सग्धिश्च मे सपिंतिश्च मे

ghṛtaṃ ca me madhu ca me sagdhiśca me sapitiśca me

Butterschmalz für mich. Honig für mich. Gemeinsames Essen für mich. Gemeinsames Trinken für mich.

**Ghṛtaṃ** (n. 1/1): geklärte Butter, Ghee. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Madhu** (n. 1/1): Honig, Süßes; süß. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Sagdhiś** (m. 1/1): gemeinsames Mahl, Gemeinschaft. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Sapitiś** (f. 1/1): gemeinsames Trinken. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

3

कृषिश्च मे वृष्टिश्च मे जैत्रं च म औद्भिद्यं च मे

kṛṣiśca me vṛṣṭiśca me jaitraṃ ca ma audbhidyam ca me

Ackerbau für mich. Regen für mich. Sieg für mich. Das aus der Erde Sprießende für mich.

**Kṛṣiś** (f. 1/1): Ackerbau, Landwirtschaft. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vṛṣṭiś** (f. 1/1): Regen. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Jaitraṃ** (n. 1/1): siegreich; Sieg. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Audbhidyam** (n. 1/1): Pflanzenwuchs, aus dem Boden Hervorbrechendes. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

4

रयिश्च मे रायश्च मे पुष्टं च मे पुष्टिश्च मे

rayiśca me rāyaśca me puṣṭam ca me puṣṭiśca me

Reichtum für mich. Reichtümer für mich. Das Genährte für mich. Nahrung für mich.

**Rayiś** (m. 1/1): Reichtum, Besitz. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Rāyaś** (m. 1/1): Reichtum, Besitz. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Puṣṭam** (n. 1/1): genährt, gediehen; Wohlstand. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Puṣṭiś** (f. 1/1): Gedeihen, Nahrung, Wohlstand. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

5

विभु च मे प्रभु च मे बहु च मे भूयश्च मे

vibhu ca me prabhu ca me bahu ca me bhūyaśca me

Das Ausgedehnte für mich. Das Überlegene für mich. Das Reichliche für mich. Das noch Mehr für mich.

**Vibhu** (n. 1/1): durchdringend, mächtig; Fülle. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Prabhu** (m. 1/1): Herr, Gebieter, mächtig. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Bahu** (n. 1/1): viel, zahlreich. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Bhūyaś** (n. 1/1): mehr, weiter. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

6

पूर्णं च मे पूर्णतरं च मेऽक्षितिश्च मे कूयवाश्च मेऽन्नं

pūrṇam ca me pūrṇataram ca me'kṣitiśca me kūyavāśca me'nnam

Das Volle für mich. Das noch Vollere für mich. Unerschöpflichkeit für mich. Gutes Getreide für mich.

**Pūrṇam** (n. 1/1): voll, vollständig. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Pūrṇataram** (n. 1/1): voller, vollständiger. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'kṣitiś** (f. 1/1): Unerschöpflichkeit. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Kūyavāś** (m. 1/3): minderwertiges Getreide. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

7

न्नं च मेऽक्षुच्च मे व्रीहयश्च मे यवाश्च मे

nnam ca me'kṣucca me vrīhayaśca me yavāśca me

Speise für mich. Ungeschältes Korn für mich. Reis für mich. Gerste für mich.

**Annam** (n. 1/1): Speise, Nahrung. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'kṣuc** (f. 1/1): Freisein von Hunger. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vrīhayaś** (m. 1/3): Reis. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Yavāś** (m. 1/3): Gerste. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

8

मार्षाँश्च मे तिलाँश्च मे मुद्गाँश्च मे खल्व्वाँश्च मे

māṣāśca me tilāśca me mudgāśca me khalvāśca me

Bohnen für mich. Sesam für mich. Mungbohnen für mich. Wicken für mich.

**Māṣāś** (m. 1/3): Urdbohne. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Tilāś** (m. 1/3): Sesam. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Mudgāś** (m. 1/3): Mungbohne. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Khalvāś** (f. 1/3): Wicke, Kichererbse. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

9

गोधूमाँश्च मे मसुराँश्च मे प्रियंगवश्च मेऽणवश्च मे

godhūmāśca me masurāśca me priyaṅgavaśca me'ṇavaśca me

Weizen für mich. Linsen für mich. Hirse für mich. Feinkorn für mich.

**Godhūmāś** (m. 1/3): Weizen. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Masurāś** (m. 1/3): Linse. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Priyaṅgavaś** (m. 1/3): Priyaṅgu-Hirse. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'ṇavaś** (m. 1/3): feines Getreide; fein, klein. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

10

श्यामकाँश्च मे नीवाराँश्च मे

śyāmākāśca me nīvārāśca me

Wildreis für mich. Wildkorn für mich.

**Śyāmākāś** (m. 1/3): Śyāmāka-Hirse. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Nīvārāś** (m. 1/3): Wildreis. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

### 3.17 Chamakam, Anuvāka 5

1

अश्मां च मे मृत्तिका च मे गिरयश्च मे पर्वताश्च मे

aśmā ca me mṛttikā ca me girayaśca me parvatāśca me

Stein für mich. Erde für mich. Berge für mich. Gebirge für mich.

**Aśmā** (m. 1/1): Stein, Fels. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Mṛttikā** (f. 1/1): Erde, Ton. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Girayaś** (m. 1/3): Berg, Hügel. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Parvatāś** (m. 1/3): Berg, Gebirge. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

2

सिकताश्च मे वनस्पतयश्च मे हिरण्यं च मेऽयंश्च मे

sikātāśca me vanaspatayaśca me hiraṇyaṃ ca me'yaśca me

Sand für mich. Waldbäume für mich. Gold für mich. Eisen für mich.

**Sikatās** (f. 1/3): Sand, Kies. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vanaspatayaś** (m. 1/3): Baum, Waldesfürst. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Hiraṇyaṃ** (n. 1/1): Gold. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'yaś** (n. 1/1): Eisen, Metall. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

3

सीसं च मे त्रपुंश्च मे श्यामं च मे लोहं च मेऽग्निश्च

sīsāṃ ca me trapuśca me śyāmaṃ ca me lohaṃ ca me'gniśca

Blei für mich. Zinn für mich. Dunkles Metall für mich. Kupfer für mich.

**Sīsāṃ** (n. 1/1): Blei. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Trapuś** (n. 1/1): Zinn. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Śyāmaṃ** (n. 1/1): dunkel, schwarz; Blei, Eisen. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Lohaṃ** (n. 1/1): Kupfer, Metall. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

4

ग्निश्च म आपश्च मे वीरुधंश्च म ओषधयश्च मे

gniśca mā āpaśca me vīrudhāśca mā oṣadhayaśca me

Feuer für mich. Wasser für mich. Schlingpflanzen für mich. Kräuter für mich.

**Agniś** (m. 1/1): Feuer; Agni, der Feuergott. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Āpaś** (f. 1/3): Wasser (die Wasser). **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vīrudhāś** (f. 1/3): Pflanze, Strauch, Kraut. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Oṣadhayaś** (f. 1/3): Kraut, Heilpflanze. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

5

कृष्टपृच्यं च मेऽकृष्टपृच्यं च मे ग्राम्याश्च मे पशवं आरण्याश्च यज्ञेन कल्पन्तां

krṣṭapacyaṃ ca me'krṣṭapacyaṃ ca me grāmyāśca me paśava āraṇyāśca yajñena kalpantāṃ

Auf bebautem Land Reifendes für mich. Auf unbebautem Land Reifendes für mich. Die Dorftiere und die wilden Tiere – durch das Opfer mögen sie sich vollenden.

**Kṣṭapacyaṃ** (n. 1/1): auf bestelltem Land reifend. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'krṣṭapacyaṃ** (n. 1/1): auf unbestelltem Land reifend. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Grāmyāś** (m. 1/3): dörflisch, zahm (Haustier). **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Paśava** (m. 1/3): Vieh, Tier, Herdentier. **Āraṇyāś** (m. 1/3): Waldbewohner; zum Wald gehörig. **Ca** (avy.): und. **Yajñena** (m. 3/1): Opfer. **Kalpantāṃ** (loṭ III/3): gelingen, sich fügen, tauglich werden.

6

वित्तं च मे वित्तिश्च मे भूतं च मे भूतिश्च मे

vittam ca me vittīśca me bhūtam ca me bhūtiśca me

Besitz für mich. Erwerb für mich. Das Vorhandene für mich. Wohlstand für mich.

**Vittam** (n. 1/1): Besitz, Vermögen. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vittiś** (f. 1/1): Erwerb, Wissen. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Bhūtam** (n. 1/1): geworden, vergangen; Wesen, Geschöpf. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Bhūtiś** (f. 1/1): Wohlstand, Gedeihen. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

7

वसुं च मे वसतिश्च मे कर्म च मे शक्तिश्च मेऽर्थश्च

vasu ca me vasatīśca me karmā ca me śaktiśca me'rthāśca

Gut für mich. Wohnstätte für mich. Handlung für mich. Kraft für mich.

**Vasu** (n. 1/1): Gut, Reichtum; Vasu (Götterklasse). **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vasatīś** (f. 1/1): Wohnstätte. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Karma** (n. 1/1): Handlung, Tat, Werk, Ritual. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Śaktiś** (f. 1/1): Kraft, Fähigkeit, Śakti. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

8

र्थश्च म् एमश्च म् इतिश्च मे गतिश्च मे

rthāśca ma emāśca ma itiśca me gatiśca me

Zweck für mich. Fortschreiten für mich. Weg für mich. Bewegung für mich.

**Arthaś** (m. 1/1): Zweck, Ziel, Sache, Bedeutung. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Emāś** (m. 1/1): Gang, Zugang, Antrieb. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Itiś** (f. 1/1): Gang, Fortschreiten. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Gatiś** (f. 1/1): Gang, Weg, Zustand. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

### 3.18 Chamakam, Anuvāka 6

1

अग्निश्च म् इन्द्रश्च मे

agniśca ma indrāśca me

Agni und Indra für mich.

**Agniś** (m. 1/1): Feuer; Agni, der Feuergott. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

2

सोमंश्च म॒ इन्द्रंश्च मे

somāśca maṁ indrāśca me

Soma und Indra für mich.

**Somaś** (m. 1/1): Soma, der heilige Opfertrank. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

3

सविता च॑ म॒ इन्द्रंश्च मे

savitā ca maṁ indrāśca me

Savitṛ und Indra für mich.

**Savitā** (m. 1/1): Savitṛ, der Antreiber (Sonnengott). **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

4

सरस्वती च॑ म॒ इन्द्रंश्च मे

sarāsvatī ca maṁ indrāśca me

Sarasvatī und Indra für mich.

**Sarasvatī** (f. 1/1): reich an Wasserbehältern, Geschmack, Gefallen finden an, Rede, Beredsamkeit, Lehre, Name einer Göttin. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

5

पूषा च॑ म॒ इन्द्रंश्च मे

pūṣā ca maṁ indrāśca me

Pūṣan und Indra für mich.

**Pūṣā** (m. 1/1): Pūṣan, der Nährer (Sonnengott). **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

6

बृहस्पतिंश्च म॒ इन्द्रंश्च मे

br̥haspatiśca maṁ indrāśca me

Bṛhaspati und Indra für mich.

**Bṛhaspatiś** (m. 1/1): Bṛhaspati, der Herr der Weisheit, Lehrer der Götter. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

7

मित्रश्च म॒ इन्द्रश्च मे॒

mītraśca mā indraśca me

Mitra und Indra für mich.

**Mitraś** (m. 1/1): Mitra, der Freund (vedischer Gott). **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

8

वरुणश्च म॒ इन्द्रश्च मे॒

varuṇaśca mā indraśca me

Varuṇa und Indra für mich.

**Varuṇaś** (m. 1/1): Varuṇa, Gott des Ozeans und der kosmischen Ordnung. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

9

त्वष्टां च म॒ इन्द्रश्च मे॒

tvaṣṭā ca mā indraśca me

Tvaṣṭṛ und Indra für mich.

**Tvaṣṭā** (m. 1/1): Tvaṣṭṛ, der Gestalter. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

10

धाता च॑ म॒ इन्द्रश्च मे॒

dhātā ca mā indraśca me

Dhātṛ und Indra für mich.

**Dhātā** (m. 1/1): Dhātṛ, der Ordner, Schöpfer. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

11

विष्णुश्च म॒ इन्द्रश्च मे॒ऽश्विनौ

viṣṇuśca mā indraśca me'śvinau

Viṣṇu und Indra für mich.

**Viṣṇuś** (m. 1/1): Viṣṇu, der Alldurchdringende. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

12

श्विनौ च म इन्द्रश्च मे

śvinau ca ma indrāśca me

Die beiden Ásvins und Indra für mich.

**Ásvinau** (m. 1/2): die Ásvins, die beiden Reitergötter. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

13

मरुतश्च म इन्द्रश्च मे

marutaśca ma indrāśca me

Die Maruts und Indra für mich.

**Marutaś** (m. 1/3): Marut, Sturmgott. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

14

विश्वे च मे देवा इन्द्रश्च मे

viśvé ca me devā indrāśca me

Alle Götter und Indra für mich.

**Viśve** (m. 1/3): all, jeder, ganz. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Devā** (m. 1/3): Gott, Gottheit, Deva. **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

15

पृथिवी च म इन्द्रश्च मेऽन्तरिक्षं

pṛthivī ca ma indrāśca me'ntarikṣam

Die Erde und Indra für mich.

**Pṛthivī** (f. 1/1): Erde. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

16

न्तरिक्षं च म इन्द्रश्च मे

ntarikṣam ca ma indrāśca me

Der Luftraum und Indra für mich.

**Antarikṣam** (n. 1/1): Luftraum, Atmosphäre. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

17

द्यौश्च म॒ इन्द्रश्च मे॒

dyauścā maṁ indraśca me

Der Himmel und Indra für mich.

**Dyauś** (f. 1/1): Himmel. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

18

दिशश्च म॒ इन्द्रश्च मे॒

diśāśca maṁ indraśca me

Die Himmelsrichtungen und Indra für mich.

**Diśāś** (f. 1/3): Richtung, Himmelsrichtung. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

19

मूर्धा च॑ म॒ इन्द्रश्च मे॒

mūrdhā cā maṁ indraśca me

Der Scheitel und Indra für mich.

**Mūrdhā** (m. 1/1): Haupt, Kopf, Scheitel. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

20

प्रजाप॑तिश्च म॒ इन्द्रश्च मे॒

prajāpātiśca maṁ indraśca me

Prajāpati und Indra für mich.

**Prajāpatiś** (m. 1/1): Prajāpati, Herr der Geschöpfe. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Indraś** (m. 1/1): Indra, vedischer Donner- und Heldengott, König der Devas. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

### 3.19 Chamakam, Anuvāka 7

## 1

अंशुश्च मे रश्मिश्च मेऽदाभ्यश्च मेऽधिपतिश्च म

aṃśuśca me raśmiśca me'dābhyaśca me'dhipatiśca ma

Der Aṃśu-Becher für mich. Der Raśmi-Becher für mich. Der Adābhya-Becher für mich.  
Der Adhipati-Becher für mich.

**Aṃśuś** (m. 1/1): Soma-Trieb, Somapflanzen-Stengel; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Raśmiś** (m. 1/1): Zügel, Strahl; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'dābhyaś** (m. 1/1): untäuschbar, unversehrbar; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'dhipatiś** (m. 1/1): Oberherr, Gebieter. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

## 2

उपांशुश्च मेऽन्तर्यामिश्च म ऐन्द्रवायवश्च मे मैत्रावरुणश्च म

upāṃśuśca me'ntaryāmaśca ma aindravāyavaśca me maitrāvaruṇaśca ma

Der Upāṃśu-Becher für mich. Der Antaryāma-Becher für mich. Der Aindravāyava-Becher für mich. Der Maitrāvaruṇa-Becher für mich.

**Upāṃśuś** (m. 1/1): leise, im Verborgenen; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'ntaryāmaś** (m. 1/1): der innerlich Lenkende; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Aindravāyavaś** (m. 1/1): zu Indra und Vāyu gehörig; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Maitrāvaruṇaś** (m. 1/1): zu Mitra und Varuṇa gehörig; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

## 3

आश्विनश्च मे प्रतिप्रस्थानश्च मे शुक्रश्च मे मन्थी च म

āśvinaśca me pratiprasthānaśca me śukraśca me manthī ca ma

Der Āśvina-Becher für mich. Der Pratiprasthāna-Becher für mich. Der Śukra-Becher für mich. Der Manthin-Becher für mich.

**Āśvinaś** (m. 1/1): zu den Āśvins gehörig; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Pratiprasthānaś** (m. 1/1): Name eines Soma-Bechers (des Pratiprasthātr-Priesters). **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Śukraś** (m. 1/1): hell, klar; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Manthī** (m. 1/1): der gequirlte Trank; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

4

आग्रयणश्च मे वैश्वदेवश्च मे ध्रुवश्च मे वैश्वानरश्च म

āgrayaṇaśca me vaiśvadevaśca me dhruvaśca me vaiśvānaraśca ma

Der Āgrayaṇa-Becher für mich. Der Vaiśvadeva-Becher für mich. Der Dhruva-Becher für mich. Der Vaiśvānara-Becher für mich.

**Āgrayaṇaś** (m. 1/1): Erstlingsbecher; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vaiśvadevaś** (m. 1/1): zu allen Göttern gehörig; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Dhruvaś** (m. 1/1): fest, beständig; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vaiśvānaraś** (m. 1/1): Vaiśvānara, das allen Menschen gehörende Feuer. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

5

ऋतुग्रहाश्च मेऽतिग्राह्याश्च म ऐन्द्राग्नश्च मे वैश्वदेवश्च मे

ṛtugrahāśca me'tigrāhyāśca ma aindrāgnaśca me vaiśvadevaśca me

Die Ṛtugrāha-Becher für mich. Die Atigrāhya-Becher für mich. Der Aindrāgna-Becher für mich. Der Vaiśvadeva-Becher für mich.

**Ṛtugrahāś** (m. 1/3): Jahreszeiten-Becher. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'tigrāhyāś** (m. 1/3): zusätzlicher Becher. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Aindrāgnaś** (m. 1/1): zu Indra und Agni gehörig; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vaiśvadevaś** (m. 1/1): zu allen Göttern gehörig; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

6

मरुत्वतीयाश्च मे माहेन्द्रश्च म आदित्यश्च मे सावित्रश्च मे

marutvatīyāśca me māhendraśca ma ādityaśca me sāvitraśca me

Der Marutvatīya-Becher für mich. Der Māhendra-Becher für mich. Der Āditya-Becher für mich. Der Sāvitra-Becher für mich.

**Marutvatīyāś** (m. 1/3): zu Indra mit den Maruts gehörig; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Māhendraś** (m. 1/1): zum grossen Indra gehörig; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Ādityaś** (m. 1/1): Āditya, Sohn der Aditi; die Sonnengötter. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Sāvitraś** (m. 1/1): zu Savitr gehörig; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

7

सारस्वतश्च मे पौष्णश्च मे पात् नीवतश्च मे हरियोजनश्च मे

sārasvataśca me pauṣṇaśca me pāt nīvataśca me hāriyojanaśca me

Der Sārasvata-Becher für mich. Der Pauṣṇa-Becher für mich. Der Pāt nīvata-Becher für mich. Der Hāriyojana-Becher für mich.

**Sārasvataś** (m. 1/1): zu Sarasvatī gehörig; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Pauṣṇaś** (m. 1/1): zu Pūṣan gehörig; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Pāt nīvataś** (m. 1/1): mit den Göttergattinnen verbunden; Name eines Soma-Bechers. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Hāriyojanaś** (m. 1/1): Name eines Soma-Bechers (Ansichren der falben Rosse). **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

### 3.20 Chamakam, Anuvāka 8

1

इध्मश्च मे बर्हिश्च मे वेदिश्च मे धिष्ण्याश्च मे

īdhmaśca me barhiśca me vediśca me dhiṣṇiyāśca me

Brennholz für mich. Opfergras für mich. Der Altar für mich. Die Feuerstellen für mich.

**Idhmaś** (m. 1/1): Brennholz. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Barhiś** (n. 1/1): Opferstreu, Opfergras. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vediś** (f. 1/1): Opferaltar. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Dhiṣṇiyāś** (f. 1/3): Feuerstätte, Altarsitz der Priester. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

2

स्रुचश्च मे चमसाश्च मे ग्रावाणश्च मे स्वरवश्च म

srucaśca me camaśaśca me grāvāṇaśca me svaravaśca ma

Der Opferlöffel für mich. Die Opferbecher für mich. Die Presssteine für mich. Die Opferpfähle für mich.

**Srucaś** (f. 1/3): Opferlöffel. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Camaśaś** (m. 1/3): Opferbecher. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Grāvāṇaś** (m. 1/3): Pressstein. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Svaravaś** (m. 1/3): Opferpfosten-Pflock, Späne des Opferpfostens. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

3

उपरवाश्च मेऽधिषवणे च मे द्रोणकलशश्च मे वायव्यानि च मे

uparavāśca me'dhiṣavāṇe ca me droṇakalaśaśca me vāyavyāni ca me

Die Pressgruben für mich. Die Somapress-Bretter für mich. Der Soma-Kübel für mich. Die dem Vāyu geweihten Gefäße für mich.

**Uparavāś** (m. 1/3): Grube unter den Presssteinen. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'dhiṣavāṇe** (n. 1/2): Pressbrett (für Soma). **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Droṇakalaśaś** (m. 1/1): grosses Somafass. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vāyavyāni** (n. 1/3): dem Vāyu gehörig. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

4

पूतभृच्चं म आधवनीयंश्च म आग्नीध्रं च मे हविर्धनं च मे

pūtabhṛccā ma ādhavanīyaśca ma āgnīdhraṃ ca me havīrdhānaṃ ca me

Der Seihertuchhalter für mich. Das Ausgussgefäß für mich. Die Feuerstätte des Āgnīdhra-Priesters für mich. Die Opfergabenstätte für mich.

**Pūtabhṛc** (n. 1/1): Filtergefäß, Träger des Gereinigten. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Ādhavanīyaś** (m. 1/1): Ausgussgefäß (für Soma). **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Āgnīdhraṃ** (n. 1/1): Feuerstätte des Āgnīdhra-Priesters. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Havīrdhānaṃ** (n. 1/1): Opfergabenschuppen, Aufbewahrungsort der Opfergaben. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

5

गृहाश्रं मे सदंश्च मे पुरोडाशांश्च मे पचताश्रं मेऽवभृथश्रं

grhāśca me sadāśca me puroḍāśāśca me pacatāśca me'avabhṛthaśca

Die Opferhäuser für mich. Die Versammlungshalle für mich. Die Opferkuchen für mich. Die gekochten Speisen für mich.

**Grhāś** (m. 1/3): Haus, Opferhütte. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Sadāś** (n. 1/1): Sitz, Versammlungsort. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Puroḍāśāś** (m. 1/3): Reiskuchen-Opfer. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Pacatāś** (f. 1/3): gekochte Speise. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

6

वभृथश्रं मे स्वगाकारश्रं मे

vabhṛthaśca me svagākāraśca me

Das abschliessende Reinigungsbad für mich. Der Segensruf für mich.

**Avabhṛthaś** (m. 1/1): Abschlussbad nach dem Opfer. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Svagākāraś** (m. 1/1): Segensruf (svāhā u. ä.). **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

### 3.21 Chamakam, Anuvāka 9

1

अग्निश्रं मे घर्मश्रं मेऽर्काश्रं मे सूर्यश्रं मे

agniśca me gharmaśca me'rkaśca me sūryaśca me

Feuer für mich. Die Opferhitze für mich. Der Lichtglanz für mich. Die Sonne für mich.

**Agniś** (m. 1/1): Feuer; Agni, der Feuergott. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Gharmaś** (m. 1/1): Gharma, Opferhitze, heisser Trank (Pravargya). **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'rkaś** (m. 1/1): Strahl, Glanz; Lobgesang. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Sūryaś** (m. 1/1): Sonne; Sūrya, der Sonnengott. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

2

प्राणश्च मेऽश्वमेधश्च मे पृथिवी च मेऽदितिश्च मे

prāṇaśca me'svamedhaśca me pṛthivī ca me'ditiśca me

Der Lebensatem für mich. Das Pferdeopfer für mich. Die Erde für mich. Aditi, die Unbegrenzte, für mich.

**Prāṇaś** (m. 1/1): Lebenshauch, Lebensatem. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'śvamedhaś** (m. 1/1): Pferdeopfer. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Pṛthivī** (f. 1/1): Erde. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'ditiś** (f. 1/1): Aditi, die Unbegrenzte, Göttermutter. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

3

दितिश्च मे द्यौश्च मे शक्वरीरङ्गुलयो दिशश्च मे यज्ञेन कल्पन्तामृक्च

ditiśca me dyauśca me śakvārīraṅgulāyo diśaśca me yajñena kalpantāmṛkca

Diti, die Begrenzte, für mich. Der Himmel für mich. Die kraftvollen Finger und die Himmelsrichtungen – durch das Opfer mögen sie sich vollenden.

**Ditiś** (f. 1/1): Diti, die Begrenzte (Mutter der Daityas). **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Dyauś** (f. 1/1): Himmel. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Śakvarīr** (f. 1/3): kraftvoll, mächtig (Bezeichnung der Finger; auch ein Versmass). **Aṅgulayo** (m. 1/3): Finger. **Diśaś** (f. 1/3): Richtung, Himmelsrichtung. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Yajñena** (m. 3/1): Opfer. **Kalpantām** (loṭ III/3): gelingen, sich fügen, tauglich werden.

4

ऋक्च मे सामं च मे स्तोमश्च मे यजुश्च मे

ṛkca me sāmā ca me stomaśca me yajuśca me

Der Ṛg-Vers für mich. Der Sāma-Gesang für mich. Das Lobopfer für mich. Der Yajus-Spruch für mich.

**Ṛkca** (f. 1/1): Vers, Ṛc (ṛk ca: und der Vers). **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Sāmā** (n. 1/1): Sāman, Melodie, Gesang. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Stomaś** (m. 1/1): Lobgesang, Preislied. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Yajuś** (n. 1/1): Yajus, Opferspruch. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

5

दीक्षा च मे तपश्च म ऋतुश्च मे व्रतं च मेऽहोरात्रयोर्वृष्ट्या

dīkṣā ca me tapaśca ma ṛtuśca me vṛtaṁ ca me'horātrayōrvṛṣṭyā

Die Weihe für mich. Die Askese für mich. Die Jahreszeit für mich. Das Gelübde für mich.

**Dīkṣā** (f. 1/1): Weihe, Initiation. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Tapaś** (n. 1/1): Askese, Glut. **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Ṛtuś** (m. 1/1): Jahreszeit. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vṛtaṁ** (n. 1/1): Gelübde, heilige Pflicht. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

6

होरात्रयोर्वृष्ट्या बृहद्रथन्तरे च मे यज्ञेन कल्पेताम्

horātrayōrvṛṣṭyā bṛhadrathantare ca me yajñenā kalpetām

Tag und Nacht, durch den Regen, das Bṛhat- und das Rathantara-Sāman – durch das Opfer mögen sie sich vollenden.

**Ahorātrayor** (n. 6/2): Tag und Nacht. **Vṛṣṭyā** (f. 3/1): Regen. **Bṛhadrathantare** (n. 1/2): Bṛhat und Rathantara (zwei Sāman-Melodien). **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Yajñena** (m. 3/1): Opfer. **Kalpetām** (vidhiliṅ III/2): gelingen, sich fügen, tauglich werden.

### 3.22 Chamakam, Anuvāka 10

1

गर्भाश्च मे वत्साश्च मे त्र्यविश्च मे त्र्यवी च मे

garbhāśca me vatsāśca me tryaviśca me tryavī ca me

Die Ungeborenen für mich. Die Kälber für mich. Das einjährige Kalb (männlich) für mich. Das einjährige Kalb (weiblich) für mich.

**Garbhāś** (m. 1/3): Fötus, Leibesfrucht, ungeborenes Junges. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vatsāś** (m. 1/3): Kalb. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Tryaviś** (m. 1/1): dreijähriges männliches Tier. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Tryavī** (f. 1/1): dreijähriges weibliches Tier. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

2

दित्यावद् च मे दित्यौही च मे पञ्चाविश्च मे पञ्चावी च मे

dityāvāt ca me dityauhī ca me pañcāviśca me pañcāvī ca me

Das zweijährige Zugtier (männlich) für mich. Das zweijährige Zugtier (weiblich) für mich. Das fünfhalbjährige Rind (männlich) für mich. Das fünfhalbjährige Rind (weiblich) für mich.

**Dityāvāt** (m. 1/1): einjähriges männliches Tier. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Dityauhī** (f. 1/1): einjähriges weibliches Tier. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Pañcāviś** (m. 1/1): fünfjähriges männliches Tier. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Pañcāvī** (f. 1/1): fünfjähriges weibliches Tier. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

3

त्रिवत्साश्च मे त्रिवत्सा च मे तुर्यावद् च मे तुर्यौही च मे

trivatsāśca me trivatsā ca me turyāvāt ca me turyauhī ca me

Das dreijährige Rind (männlich) für mich. Das dreijährige Rind (weiblich) für mich. Das vierjährige Zugtier (männlich) für mich. Das vierjährige Zugtier (weiblich) für mich.

**Trivatsāś** (m. 1/1): dreijähriges männliches Rind. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Trivatsā** (f. 1/1): dreijähriges weibliches Rind. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Turyāvāt** (m. 1/1): vierjähriges männliches Tier. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Turyauhī** (f. 1/1): vierjähriges weibliches Tier. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

4

पष्ठवाट् च मे पष्ठौही च म उक्षा च मे वशा च म

paṣṭhavāṭ ca me paṣṭhauhī ca ma ukṣā ca me vaśā ca ma

Das sechsjährige Zugtier (männlich) für mich. Das sechsjährige Zugtier (weiblich) für mich. Der junge Stier für mich. Die unfruchtbare Kuh für mich.

**Paṣṭhavāṭ** (m. 1/1): Tier der nächsten Altersklasse (männlich). **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Paṣṭhauhī** (f. 1/1): Tier der entsprechenden Altersklasse (weiblich). **Ca** (avy.): und. **Ma** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Ukṣā** (m. 1/1): Stier, Zuchtstier. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vaśā** (f. 1/1): unfruchtbare Kuh. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

5

ऋषभश्च मे वेहच्च मेऽनृड्वाच्च मे धेनुश्च म्

ṛṣabhaścā me vehaccā me'naḍvāñcā me dhenuścā ma

Der Zuchtstier für mich. Die kalbende Kuh für mich. Der Zugochse für mich. Die Milchkuh für mich.

**Ṛṣabhaś** (m. 1/1): Zuchtstier. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Vehac** (f. 1/1): trächtige Kuh. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'naḍvām** (m. 1/1): Zugochse. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Dhenuś** (f. 1/1): Milchkuh. **Ca** (avy.): und. **Me** (4/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

6

आयुर्यज्ञेन कल्पतां प्राणो यज्ञेन कल्पतामपानो यज्ञेन कल्पतां व्यानो यज्ञेन कल्पतां चक्षुर्यज्ञेन कल्पताम् श्रोत्रं यज्ञेन कल्पतां मनो यज्ञेन कल्पतां वाग्यज्ञेन कल्पतामात्मा यज्ञेन कल्पतां यज्ञो यज्ञेन कल्पताम्

āyuryajñenā kalpatām prāṇo yajñenā kalpatāmapāno yajñenā kalpatām vyāno yajñenā kalpatām cakṣuryajñenā kalpatāg śrotram yajñenā kalpatām manō yajñenā kalpatām vāgyajñenā kalpatāmātmā yajñenā kalpatām yajño yajñenā kalpatām

Die Lebenskraft möge sich durch das Opfer vollenden. Der Einatem möge sich durch das Opfer vollenden. Der Ausatem möge sich durch das Opfer vollenden. Der Zwischenatem möge sich durch das Opfer vollenden. Das Sehen möge sich durch das Opfer vollenden. Das Hören möge sich durch das Opfer vollenden. Das Denken möge sich durch das Opfer vollenden. Die Sprache möge sich durch das Opfer vollenden. Das Selbst möge sich durch das Opfer vollenden. Das Opfer selbst möge sich durch das Opfer vollenden.

**Āyur** (n. 1/1): Leben, Lebenskraft, Lebensdauer. **Yajñena** (m. 3/1): Opfer. **Kalpatām** (loṭ III/1): gelingen, sich fügen, tauglich werden. **Prāṇo** (m. 1/1): Lebenshauch, Lebensatem. **Yajñena** (m. 3/1): Opfer. **Kalpatām** (loṭ III/1): gelingen, sich fügen, tauglich werden. **Apāno** (m. 1/1): Abwärtsatem, Ausatem. **Yajñena** (m. 3/1): Opfer. **Kalpatām** (loṭ III/1): gelingen, sich fügen, tauglich werden. **Vyāno** (m. 1/1): Zwischenatem, Diffusionsatem. **Yajñena** (m. 3/1): Opfer. **Kalpatām** (loṭ III/1): gelingen, sich fügen, tauglich werden. **Cakṣur** (n. 1/1): Auge. **Yajñena** (m. 3/1): Opfer. **Kalpatām** (loṭ III/1): gelingen, sich fügen, tauglich werden. **Śrotram** (n. 1/1): Ohr, Gehör. **Yajñena** (m. 3/1): Opfer. **Kalpatām** (loṭ III/1): gelingen, sich fügen, tauglich werden. **Mano** (n. 1/1): Geist, Sinn, Denken. **Yajñena** (m. 3/1): Opfer. **Kalpatām** (loṭ III/1): gelingen, sich fügen, tauglich werden. **Vāg** (f. 1/1): Rede, Wort, Stimme. **Yajñena** (m. 3/1): Opfer. **Kalpatām** (loṭ III/1): gelingen, sich fügen, tauglich werden. **Ātmā** (m. 1/1): Selbst, Seele, Wesen, Hauch. **Yajñena** (m. 3/1): Opfer. **Kalpatām** (loṭ III/1): gelingen, sich fügen, tauglich werden. **Yajño** (m. 1/1): Opfer. **Yajñena** (m. 3/1): Opfer. **Kalpatām** (loṭ III/1): gelingen, sich fügen, tauglich werden.

### 3.23 Chamakam, Anuvāka 11

## 1

एका च मे तिस्रश्च मे पञ्च च मे सप्त च मे नव च म

ekā ca me tisraśca me pañca ca me sapta ca me nava ca ma

Eins für mich. Drei für mich. Fünf für mich. Sieben für mich. Neun für mich.

**Ekā** (numeral): eins, ein. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Tisraś** (numeral): drei. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Pañca** (numeral): fünf. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Sapta** (numeral): sieben. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Nava** (numeral): neun. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

## 2

एकादश च मे त्रयोदश च मे पञ्चदश च मे सप्तदश च मे नवदश च म

ekādaśa ca me trayodaśa ca me pañcadaśa ca me saptadaśa ca me navadaśa ca ma

Elf für mich. Dreizehn für mich. Fünfzehn für mich. Siebzehn für mich. Neunzehn für mich.

**Ekādaśa** (numeral): elf. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Trayodaśa** (numeral): dreizehn. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Pañcadaśa** (numeral): fünfzehn. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Saptadaśa** (numeral): siebzehn. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Navadaśa** (numeral): neunzehn. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

## 3

एकविंशतिश्च मे त्रयोविंशतिश्च मे पञ्चविंशतिश्च मे सप्तविंशतिश्च मे नवविंशतिश्च म

ekaviṁśatiśca me trayaviṁśatiśca me pañcaviṁśatiśca me saptaviṁśatiśca me naviṁśatiśca ma

Einundzwanzig für mich. Dreiundzwanzig für mich. Fünfundzwanzig für mich. Siebenundzwanzig für mich. Neunundzwanzig für mich.

**Ekaviṁśatiś** (numeral): einundzwanzig. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Trayaviṁśatiś** (numeral): dreiundzwanzig. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Pañcaviṁśatiś** (numeral): fünfundzwanzig. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Saptaviṁśatiś** (numeral): siebenundzwanzig. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Navaviṁśatiś** (numeral): neunundzwanzig. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

## 4

एकत्रिंशच्च मे त्रयस्त्रिंशच्च मे

ekatriṁśacca me trayastriṁśacca me

Einunddreissig für mich. Dreiunddreissig für mich.

**Ekatriṁśac** (numeral): einunddreissig. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Trayastriṁśac** (numeral): dreiunddreissig. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

5

चतस्रश्च मेऽष्टौ च मे द्वादश च मे षोडश च मे

catasraśca me'ṣṭau ca me dvādaśa ca me ṣoḍaśa ca me

Vier für mich. Acht für mich. Zwölf für mich. Sechzehn für mich.

**Catasraś** (numeral): vier. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'ṣṭau** (numeral): acht. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Dvādaśa** (numeral): zwölf. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Ṣoḍaśa** (numeral): sechzehn. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

6

विंशतिश्च मे चतुर्विंशतिश्च मे ऽष्टाविंशतिश्च मे द्वात्रिंशच्च मे

viṃśatiśca me caturviṃśatiśca me 'ṣṭāviṃśatiśca me dvātriṃśacca me

Zwanzig für mich. Vierundzwanzig für mich. Achtundzwanzig für mich. Zweiunddreissig für mich.

**Viṃśatiś** (numeral): zwanzig. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Caturviṃśatiś** (numeral): vierundzwanzig. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **'ṣṭāviṃśatiś** (numeral): achtundzwanzig. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Dvātriṃśac** (numeral): zweiunddreissig. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

7

षट्त्रिंशच्च मे चत्वरिंशच्च मे चतुश्चत्वारिंशच्च मेऽष्टाचत्वारिंशच्च मे

ṣaṭtriṃśacca me catvariṃśacca me catuṣcatvāriṃśacca me'ṣṭācatvāriṃśacca me

Sechsendreissig für mich. Vierzig für mich. Vierundvierzig für mich. Achtundvierzig für mich.

**Ṣaṭtriṃśac** (numeral): sechsendreissig. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Catvāriṃśac** (numeral): vierzig. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Catuṣcatvāriṃśac** (numeral): vierundvierzig. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Aṣṭācatvāriṃśac** (numeral): achtundvierzig. **Ca** (avy.): und. **Me** (6/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person).

8

वाजश्च प्रसवश्चापिजश्च क्रतुश्च सुवश्च मूर्धा च व्यश्रियश्चान्यायनश्चान्त्यश्च भौवनश्च भुवनश्चाधिपतिश्च

vājaśca prasavaścāpijaśca kratuśca suvaśca mūrdhā ca vyaśniyaścāntyāyanaścāntyaśca bhauvanaśca bhuvanaścādhipatiśca

Die Kraft, der Antrieb, das aus der Geburt Entstehende, die Entschlusskraft, das Himmelslicht, das Haupt, das weithin sich Erstreckende, das ans Ende Führende, das Letzte, das zur Welt Gehörige, das Weltliche, der Oberherr – für mich.

**Vājaś** (m. 1/1): Kraft, Gewinn, Kampfpreis, Gabe. **Ca** (avy.): und. **Prasavaś** (m. 1/1): Antrieb, Anregung, Zeugung. **Cā** (avy.): und. **Pijaś** (m. 1/1): nachgeboren. **Ca** (avy.): und. **Kratuś** (m. 1/1): Opfer, Opferhandlung; Einsicht, Kraft. **Ca** (avy.): und. **Suvaś** (avy.): Himmel, Sonnenlicht (Vyāhṛti). **Ca** (avy.): und. **Mūrdhā** (m. 1/1): Haupt, Kopf, Scheitel. **Ca** (avy.): und. **Vyaśniyaś** (m. 1/1): weithin sich erstreckend. **Cā** (avy.): und. **Ntyāyanaś** (m. 1/1): ans Ende führend. **Cā** (avy.): und. **Ntyaś** (m. 1/1): letzter, äusserster. **Ca** (avy.): und. **Bhauvanaś** (n. 1/1): zur Welt gehörig. **Ca** (avy.): und. **Bhuvanaś** (n. 1/1): zur Welt gehörig, weltlich. **Cā** (avy.): und. **Dhipatiś** (m. 1/1): Oberherr, Gebieter. **Ca** (avy.): und.

### 3.24 Chamakam, Schlussmantras

1

इडां देवहूर्मनुयज्ञनीर्बृहस्पतिरुक्थामदानि शंसिषद्विश्वेदेवाः सूक्तवाचः पृथिवीमातृमा मां हिंसीर्मधुं

iḍā devahūrmanūryajñanīrbṛhaspatirukthāmādāni śamsiṣadvīśvadevāḥ sūktavācaḥ prthivīmātarmā mā himsīrmadhū

Iḍā, die Götter-Rufende, Manu, der Opferleiter, Bṛhaspati möge die Lobsprüche rezitieren, alle Götter mit gutem Wort – Mutter Erde, verletze mich nicht.

**Iḍā** (f. 1/1): Iḍā, Göttin der Nahrung/Rede, Personifikation der Opferspende. **Devahūr** (f. 1/1): die Götter rufend, Götter-Anruferin. **Manur** (m. 1/1): Manu, der Urvater der Menschheit, Gesetzgeber. **Yajñanīr** (m. 1/1): Opferleiter, der das Opfer leitet. **Bṛhaspati** (m. 1/1): Bṛhaspati, der Herr der Weisheit, Lehrer der Götter. **Ukthāmādāni** (n. 2/3): berauschender Lobspruch, Hymne. **Śamsiṣad** (leṭ III/1): rezitieren, preisen, verkünden. **Viśve** (m. 1/3): all, jeder, ganz. **Devāḥ** (m. 1/3): Gott, Gottheit, Deva. **Sūktavācaḥ** (m. 1/3): gute Hymnen sprechend. **Prthivī** (sam.): Erde. **Mātar** (f. 8/1): Mutter. **Mā** (2/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Mā** (avy.): nicht (Prohibitivpartikel). **Himsiḥ** (luṅ II/1): verletzen, schädigen.

2

मधुं मनिष्ये मधुं जनिष्ये मधुं वक्ष्यामि मधुं वदिष्यामि मधुमतीं देवेभ्यो वाचमुद्यासं

madhū maniṣye madhū janiṣye madhū vakṣyāmi madhū vadiṣyāmi madhumatīm devēbhya vacāmudyaśam

Süsses will ich denken, Süsses will ich hervorbringen, Süsses will ich sprechen, Süsses will ich verkünden – eine honigsüsse Rede will ich den Göttern darbringen.

**Madhu** (n. 2/1): Honig, Süsses; süß. **Maniṣye** (lṛṭ I/1): denken, meinen. **Madhu** (n. 2/1): Honig, Süsses; süß. **Janiṣye** (lṛṭ I/1): erzeugen, hervorbringen; geboren werden. **Madhu** (n. 2/1): Honig, Süsses; süß. **Vakṣyāmi** (lṛṭ I/1): sprechen, sagen. **Madhu** (n. 2/1): Honig, Süsses; süß. **Vadiṣyāmi** (lṛṭ I/1): sprechen, sagen. **Madhumatīm** (f. 2/1): honigsüß. **Devēbhya** (m. 4/3): Gott, Gottheit, Deva. **Vacam** (f. 2/1): Rede, Wort, Stimme. **Udyāsam** (āśīrlīṅ I/1): emporwerfen, darbringen.

3

शुश्रूषेण्यां मनुष्येभ्यस्तं मां देवा अवंतु शोभायै पितरोऽनुमदन्तु

śuśrūṣeṇyāṃ manuṣyēbhyastam mā devā āvantu śobhāyai pitaro'nūmadantu

Eine, die den Menschen gehorsam gehört werden soll – mich mögen die Götter zur Schönheit beschützen, die Vorväter mögen sich mitfreuen.

**Śuśrūṣeṇyāṃ** (f. 2/1): hörenswert, dem man gehorchen soll. **Manuṣyebhyas** (m. 4/3): Mensch. **Tam** (m. 2/1): der, die, das; er, sie, es (Demonstrativpronomen). **Mā** (2/1): ich, wir (Pronomen der 1. Person). **Devā** (m. 1/3): Gott, Gottheit, Deva. **Avantu** (loṭ III/3): schützen, begünstigen. **Śobhāyai** (f. 4/1): Schönheit, Glanz. **Pitaro** (m. 1/3): Vater; die Väter, Ahnen. **'nūmadantu** (loṭ III/3): sich mitfreuen, zustimmen.

4

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः

om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ

Om. Friede, Friede, Friede.

**Om** (avy.): Der Urklang des Universums. Die erste Schwingung der Schöpfung. **Śāntiḥ** (f. 1/1): Frieden, Ruhe, Heil. **Śāntiḥ** (f. 1/1): Frieden, Ruhe, Heil. **Śāntiḥ** (f. 1/1): Frieden, Ruhe, Heil.

## 4 Quellenverzeichnis

### 4.1 Textgrundlage

sanskritdocuments.org rudram.itx (ITRANS mit Svaras), identisch mit rudram\_eng\_accent.pdf (2007); Anuvāka-Gliederung Taittirīya Saṃhitā 4.5 (Namakam) / 4.7 (Chamakam)

### 4.2 Fundstellen der einzelnen Verse

- Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.5.1  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.5.1  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.5.1  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.5.1  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.5.1  
**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.5.1  
**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.5.1  
**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.5.1  
**Vers 9** Taittirīya Saṃhitā 4.5.1  
**Vers 10** Taittirīya Saṃhitā 4.5.1  
**Vers 11** Taittirīya Saṃhitā 4.5.1  
**Vers 12** Taittirīya Saṃhitā 4.5.1  
**Vers 13** Taittirīya Saṃhitā 4.5.1  
**Vers 14** Taittirīya Saṃhitā 4.5.1  
**Vers 15** Taittirīya Saṃhitā 4.5.1  
**Vers 16** Taittirīya Saṃhitā 4.5.1  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.5.2  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.5.2  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.5.2  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.5.2  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.5.2  
**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.5.2  
**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.5.2  
**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.5.2  
**Vers 9** Taittirīya Saṃhitā 4.5.2  
**Vers 10** Taittirīya Saṃhitā 4.5.2  
**Vers 11** Taittirīya Saṃhitā 4.5.2  
**Vers 12** Taittirīya Saṃhitā 4.5.2

- Vers 13** Taittirīya Saṃhitā 4.5.2  
**Vers 14** Taittirīya Saṃhitā 4.5.2  
**Vers 15** Taittirīya Saṃhitā 4.5.2  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.5.3  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.5.3  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.5.3  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.5.3  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.5.3  
**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.5.3  
**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.5.3  
**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.5.3  
**Vers 9** Taittirīya Saṃhitā 4.5.3  
**Vers 10** Taittirīya Saṃhitā 4.5.3  
**Vers 11** Taittirīya Saṃhitā 4.5.3  
**Vers 12** Taittirīya Saṃhitā 4.5.3  
**Vers 13** Taittirīya Saṃhitā 4.5.3  
**Vers 14** Taittirīya Saṃhitā 4.5.3  
**Vers 15** Taittirīya Saṃhitā 4.5.3  
**Vers 16** Taittirīya Saṃhitā 4.5.3  
**Vers 17** Taittirīya Saṃhitā 4.5.3  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.5.4  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.5.4  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.5.4  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.5.4  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.5.4  
**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.5.4  
**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.5.4  
**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.5.4  
**Vers 9** Taittirīya Saṃhitā 4.5.4  
**Vers 10** Taittirīya Saṃhitā 4.5.4  
**Vers 11** Taittirīya Saṃhitā 4.5.4  
**Vers 12** Taittirīya Saṃhitā 4.5.4  
**Vers 13** Taittirīya Saṃhitā 4.5.4  
**Vers 14** Taittirīya Saṃhitā 4.5.4  
**Vers 15** Taittirīya Saṃhitā 4.5.4  
**Vers 16** Taittirīya Saṃhitā 4.5.4

- Vers 17** Taittirīya Saṃhitā 4.5.4  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.5.5  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.5.5  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.5.5  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.5.5  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.5.5  
**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.5.5  
**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.5.5  
**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.5.5  
**Vers 9** Taittirīya Saṃhitā 4.5.5  
**Vers 10** Taittirīya Saṃhitā 4.5.5  
**Vers 11** Taittirīya Saṃhitā 4.5.5  
**Vers 12** Taittirīya Saṃhitā 4.5.5  
**Vers 13** Taittirīya Saṃhitā 4.5.5  
**Vers 14** Taittirīya Saṃhitā 4.5.5  
**Vers 15** Taittirīya Saṃhitā 4.5.5  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.5.6  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.5.6  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.5.6  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.5.6  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.5.6  
**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.5.6  
**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.5.6  
**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.5.6  
**Vers 9** Taittirīya Saṃhitā 4.5.6  
**Vers 10** Taittirīya Saṃhitā 4.5.6  
**Vers 11** Taittirīya Saṃhitā 4.5.6  
**Vers 12** Taittirīya Saṃhitā 4.5.6  
**Vers 13** Taittirīya Saṃhitā 4.5.6  
**Vers 14** Taittirīya Saṃhitā 4.5.6  
**Vers 15** Taittirīya Saṃhitā 4.5.6  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.5.7  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.5.7  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.5.7  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.5.7  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.5.7

- Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.5.7  
**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.5.7  
**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.5.7  
**Vers 9** Taittirīya Saṃhitā 4.5.7  
**Vers 10** Taittirīya Saṃhitā 4.5.7  
**Vers 11** Taittirīya Saṃhitā 4.5.7  
**Vers 12** Taittirīya Saṃhitā 4.5.7  
**Vers 13** Taittirīya Saṃhitā 4.5.7  
**Vers 14** Taittirīya Saṃhitā 4.5.7  
**Vers 15** Taittirīya Saṃhitā 4.5.7  
**Vers 16** Taittirīya Saṃhitā 4.5.7  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.5.8  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.5.8  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.5.8  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.5.8  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.5.8  
**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.5.8  
**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.5.8  
**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.5.8  
**Vers 9** Taittirīya Saṃhitā 4.5.8  
**Vers 10** Taittirīya Saṃhitā 4.5.8  
**Vers 11** Taittirīya Saṃhitā 4.5.8  
**Vers 12** Taittirīya Saṃhitā 4.5.8  
**Vers 13** Taittirīya Saṃhitā 4.5.8  
**Vers 14** Taittirīya Saṃhitā 4.5.8  
**Vers 15** Taittirīya Saṃhitā 4.5.8  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 9** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 10** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9

- Vers 11** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 12** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 13** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 14** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 15** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 16** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 17** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 18** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 19** Taittirīya Saṃhitā 4.5.9  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 9** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 10** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 11** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 12** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 13** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 14** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 15** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 16** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 17** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 18** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 19** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 20** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 21** Taittirīya Saṃhitā 4.5.10  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.5.11  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.5.11  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.5.11  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.5.11  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.5.11  
**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.5.11

**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.5.11

**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.5.11

**Vers 9** Taittirīya Saṃhitā 4.5.11

**Vers 10** Taittirīya Saṃhitā 4.5.11

**Vers 11** Taittirīya Saṃhitā 4.5.11

**Vers 12** Taittirīya Saṃhitā 4.5.11

**Vers 13** Taittirīya Saṃhitā 4.5.11

**Vers 1** Śrī Rudram, Schlussmantras (Rezitationstradition; Mahāmṛtyuñjaya = Ṛgveda 7.59.12 / Taittirīya Saṃhitā 1.8.6.2)

**Vers 2** Śrī Rudram, Schlussmantras (Rezitationstradition)

**Vers 3** Śrī Rudram, Schlussmantras (Rezitationstradition)

**Vers 4** Śrī Rudram, Schlussmantras (Rezitationstradition)

**Vers 5** Śrī Rudram, Schlussmantras (Rezitationstradition)

**Vers 6** Śrī Rudram, Schlussmantras (Rezitationstradition)

**Vers 7** Śrī Rudram, Schlussmantras (Rezitationstradition)

**Vers 8** Śrī Rudram, Schlussmantras (Rezitationstradition)

**Vers 9** Śrī Rudram, Schlussmantras (Rezitationstradition)

**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.7.1

**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.7.1

**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.7.1

**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.7.1

**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.7.1

**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.7.1

**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.7.1

**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.7.1

**Vers 9** Taittirīya Saṃhitā 4.7.1

**Vers 10** Taittirīya Saṃhitā 4.7.1

**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.7.2

**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.7.2

**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.7.2

**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.7.2

**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.7.2

**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.7.2

**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.7.2

**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.7.2

**Vers 9** Taittirīya Saṃhitā 4.7.2

- Vers 10** Taittirīya Saṃhitā 4.7.2  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.7.3  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.7.3  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.7.3  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.7.3  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.7.3  
**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.7.3  
**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.7.3  
**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.7.3  
**Vers 9** Taittirīya Saṃhitā 4.7.3  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.7.4  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.7.4  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.7.4  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.7.4  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.7.4  
**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.7.4  
**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.7.4  
**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.7.4  
**Vers 9** Taittirīya Saṃhitā 4.7.4  
**Vers 10** Taittirīya Saṃhitā 4.7.4  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.7.5  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.7.5  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.7.5  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.7.5  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.7.5  
**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.7.5  
**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.7.5  
**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.7.5  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6

- Vers 9** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 10** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 11** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 12** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 13** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 14** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 15** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 16** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 17** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 18** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 19** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 20** Taittirīya Saṃhitā 4.7.6  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.7.7  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.7.7  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.7.7  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.7.7  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.7.7  
**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.7.7  
**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.7.7  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.7.8  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.7.8  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.7.8  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.7.8  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.7.8  
**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.7.8  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.7.9  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.7.9  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.7.9  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.7.9  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.7.9  
**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.7.9  
**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.7.10  
**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.7.10  
**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.7.10  
**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.7.10  
**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.7.10

**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.7.10

**Vers 1** Taittirīya Saṃhitā 4.7.11

**Vers 2** Taittirīya Saṃhitā 4.7.11

**Vers 3** Taittirīya Saṃhitā 4.7.11

**Vers 4** Taittirīya Saṃhitā 4.7.11

**Vers 5** Taittirīya Saṃhitā 4.7.11

**Vers 6** Taittirīya Saṃhitā 4.7.11

**Vers 7** Taittirīya Saṃhitā 4.7.11

**Vers 8** Taittirīya Saṃhitā 4.7.11

**Vers 1** Śrī Rudram, Schlussmantras (Rezitationstradition)

**Vers 2** Śrī Rudram, Schlussmantras (Rezitationstradition)

**Vers 3** Śrī Rudram, Schlussmantras (Rezitationstradition)

**Vers 4** Śrī Rudram, Schlussmantras (Rezitationstradition)